Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

ns dup.

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天陰
最高溫度廿五度
最低溫度十三度

太平洋國家展覽會僱員罷工近在眉睫

雙方五日晚作最後商討以期避免罷工

（溫哥華五日訊）太平洋國家展覽會（PNE）勞資雙方談判人員，定期於今（五日）晚再行會晤，以期作最後努力，避免該展覽會場地發生罷工。

PNE總裁史韻格警告說，如勞方於星期四晨設置糾察綫，則該糾察綫將屬非法，他將尋求法庭禁制令或任何必需之事物，以將糾察綫取消。

查工會方面曾於星期二在會員會議中宣佈，如今（五日）晚七時開始之談判不能達成協議，則該工會準備於星期四晨便即開始罷工。

但當加拿大公共僱員工會本地一〇〇四分會人員宣佈上述罷工計劃時，他們並不知道調解員查比拉斯尚未退出調解

工業關係局主席柏克於星期二晚說，在調解員退出調解之前，工會並未處於合法罷工之地位。柏克謂他將於今（五）日檢討在此次糾紛中調解員所處之地位爲何。

工會人員在獲悉柏克之談話時，爲之大吃一驚。

工會業務代理人莊遜說，我感到非常詫異．據我們所知，調解員於兩星期前已在退出中．我們一直未有聽到任何人說不是退出的話，包括PNE在內．

莊遜說，罷工計劃原定按照較早前所宣佈者進行．但莊遜承認，鑒於今日之新發展，加拿大公共僱員工會及卑詩勞工聯會等領袖將需對此加以商討．

與此同時，勞資相方現時均指責對方妨碍達成協議．

史韻格謂工會拒絕討論展覽會週年大會舉行後之合約問題．該週年大會定期於八月廿二起，舉行十七天．史氏又謂工會要求給予在週年大會工作之僱員加薪之舉實無理由，因全年工作之僱員經獲有於兩年內加薪百分之三及百分之二之建議．

公共僱員工會發言人布拉伯利則指責謂，資方談判員拒絕工會所提，於卑詩日週末全部時間進行商討之建議．布氏又謂，資方亦拒絕委任獨立調解員進行調解．

大銀行提高信用咭利率 國會議員擬提法案限制

指出加銀利率下跌時調整慢 加銀利率提高時則增加迅速

（多倫多加新社電）據一名保守黨國會議員稱，他計劃向國會提出一項私人法案，以使加拿大之大銀行提高信用咭利率時，受到浮動的限制。

代表多倫多一個選區之史德侯斯說，最近銀行信用咭利率隨着加拿大銀行利率提高之迅速程度，使人震驚。以往數年來當利率下跌時，該等大銀行及財務機構之信用咭利率下跌，非常緩慢。

在該計劃提出之法案下，該浮動限制將是高於加拿大銀行利率的一個百分率，但史氏未有透露所建議之數字。

史德侯斯說，至於大百貨公司及油公司之信用咭，則將適用不同之利率限制。

多倫多道明銀行於星期二說，該銀行擬提高信用咭利率，使與皇家銀行於上星期五所宣佈之信用咭利率相等。

多倫多道明銀行說，VISA咭之餘額及憑該咭之借款，將由十月五日起，利率由百分之十五點九提高至十六點五。

廣東粵劇團 離美國赴加

（華盛頓八月四日電）紐約消息：由粵劇表演藝術家羅品超、著名粵劇演員林小群等領導的廣東粵劇團，昨日晚在紐約曼哈頓社區學院劇場演完最後一場「范蠡獻西施」，圓滿結束了在美國的訪問表演，今日離開紐約，赴加拿大訪問。

廣東粵劇團在美國演出相當成功，曾在舊金山上演八場，波士頓三場．在紐約演完十一場後，欲罷不能，加演四場．劇團在處處都大受華人、僑胞歡迎，賣座甚盛．觀衆連看六、七場者不乏其人，有的更是全家駕車穿州過省到場觀劇．在波士頓，被當地人士稱爲十年來在該市演出粵劇規模最大、效果最佳的一次。

聯邦首相正式宣佈 加西經濟發展計劃

四省省長表示該計劃有前途

（點問頓加新社電）加拿大首相穆倫尼於星期二正式宣佈一項五年計劃，以協助加西進行經濟多元化．

該計劃內容，經誌四日本報．

穆倫尼對於計劃中之十二億元如何運用，未有明確說明，但加西四省省長的表示，該計劃將大有前途．

穆倫尼說，該計劃將由設於點問頓之總部管理，於以後五年內向商界、地方政府、及大學等發給補助金．

穆倫尼於宣佈上述計劃時，係由亞省省長吉迪．沙省省長狄雲，及曼省省長保利陪同．卑詩省長溫德心在渡假中未有出席，但向穆氏拍發電報表示贊成．

商界一部份人士對該計劃表示接受，另一部份稱之爲肯定的步驟，但不一定是對加西惡劣經濟情況的萬應靈藥．

自由黨黨領端納則在溫尼辟招待記者謂，此計劃實屬一種欺騙，其結果將使加西各省相互競爭聯邦之撥款．

印第安事務部長麥諾特將爲負責該新設之點問頓總部之部長．負責該部機構之首腦人爲羅遜，即麥諾特之副部長．

卑詩急流划筏又有一人喪生

十五西德人來遊 樂極生悲

（溫哥華訊）冰凍而急湍之CHILCO河，昨（四）日又奪去一名划筏者的性命．

昨日午後不久，在剛於上星期六五名美國人遇事喪生之LAVA CANYON急流中，有七名划筏之西德人被拋下水，其中一人不幸喪生．

死者名緬荷特，卅五歲，來自西德盧登白市．

據消息報導，當時上述七人所划之吹氣橡皮筏，在急流中擦着岩石．該橡皮筏的兩個浮囊，其中一個撞穿洩氣，於是上述七人全部落水．除緬荷特外，其餘六人均獲救．

亞歷西斯溪皇家騎警沙展威廉遜說，此次在該處划筏之西德人共十五名，分乘兩橡皮筏．第一艘出事如上述外，第二艘載着八人則安全通過．

威廉遜又稱，該等西德人係私人組團前來划筏，並非是卑詩任何划筏公司顧客．

緬荷特爲今年本省划筏人士喪生之第十二人．七月一日有一名澳洲人及四名卑詩省民在溫哥華以北士瓜美殊附近之ELAHO河划筏遇事死亡．六月間另一划筏者在李維士篤附近出事身死．上星期六五名美國人在CHILCO河之LAVA CANYON遇事喪生．星期二則在同一地點緬荷特又遭不幸．合計遇事身亡者共十二人．

圖爲：中國民間歌舞藝術團演出「春雨」之舞姿。

布辣橋泛光照明 本週起進行安裝

由七家公司聯合贈送

橋上交通可能略受影響

（溫哥華訊）通過溫哥華遺贈物計劃，雲市最近獲贈一份最新的禮物－布辣橋上泛光照明設備，安裝工作於本週開始進行．

市府的工作人員將會利用非繁忙時間在布辣橋上安裝泛光燈．屆時，橋上的交通可能會略受影響．全部安裝工作預料將於八月底完成．

布辣橋面的燈光將使橋上奇形怪狀的雕刻和裝飾顯得更加突出，而裝置在橋底近吃水綫的巨型泛光燈將照亮架着橋身橫跨假溪的、九十多公尺高的混凝土橋架．當安裝工作完成後，必會爲雲市的夜景增添生氣．

這套泛光設備係由六家位於布辣街的車行，包括：市商業中心區豐田中心公司、MCL汽車、溫哥華汽車公司、卡達汽車公司、奇勒．辛瓊斯日產、布辣ACURA汽車市場，與另一開設在布辣街的基爾本工程公司合贈給溫哥華市政府．

國務院僑辦民間歌舞藝術團 將於九月十三日訪問溫哥華

節目異常豐富極視聽之娛

（本報專訊）中國國務院、僑務辦公室爲加强中加友好、聯絡僑情，特別派出中國民間歌舞藝術團，將於九月十三日乘中國民航從北京飛抵溫哥華，作首站之加美巡迴親善演出．

中國民間歌舞藝術加美訪問團陣容龐大，由僑辦祕書長鄭宗元出任團長，副團長有蔣華幹、鄭培炯及靳善祥．全團人數包括職員及演員共三十人．演出節目豐富，極具民間風采，有著名的各省歌曲、民謠、舞蹈、趣劇及雜技．當然亦少不了粵曲在內．

溫哥華中華會館及中華文化中心爲使屆時到來演出之嘉賓及欣賞的觀衆均收滿意效果，特別設立一個六人小組，策劃安排演出地點、訪問團住宿、觀光、本埠歡迎宴會及售票等事項．小組成員包括余宏榮、雷濃協、胡光前、許幸球、李奕林及馬清石．

該團於九月十三日抵埠後，將於同日晚上出席在花城海鮮酒家舉行的全僑歡迎宴會，十四及十五晚假女皇小戲院演出，十六日出席在文化中心舉行的招待會，十七日往域多利訪問，十九日將離埠繼續其他訪問行程．

演出及歡迎宴會之票價及售票地點將另行公佈，請留意本報即將刊登之廣告．

LOTTO 6/49
一九八七年八月五日開獎
中獎號碼：17，29，32，41，42，43．
特獎號碼：37．
LOTTO WEST-THE PICK
中獎號碼：1，3，11，27，30，38，46，54．
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準．

伊拉克製成中短程導彈 最大射程達六百餘公里

（巴格達四日電）據伊拉克官方通訊社報導，伊拉克已試製成功自己的中短程導彈，其地面最大射程爲六百五十公里．

據報導，伊拉克在過去幾年中一直在試圖改善其軍工生產．上個月，伊拉克在首都巴格達舉辦了一次軍工產品展覽會，展出了各種武器彈藥和軍事設備．

本報廣告 效力宏大

一槍手闖五角大廈 立被守衛開槍射殺

美國防部已展開調查

（華盛頓加新社五日電）美國當局稱，今日有一名武裝男子，企圖闖入國防部五角大廈，被守衛射殺．

國防部發言人稱，俄亥俄州之卅歲男子華里斯在五角大廈河邊進口處門外拔出槍枝，企圖走入國家指揮中心，當卽被一名守衛開槍擊倒．

河邊進口處之二樓，即爲國防部長溫伯格之辦公室．

國防部發言人哥達章爾說，事件發生於晨早八時左右，而該名受傷男子則于少過兩小時之後，在醫院死去．

哥達章爾又謂，該名男子華里斯在一個檢查哨被守衛員截停後，竟然拔出槍枝，跑過守衛員面前，向國家指揮中心衛去，于是該守衛員立即連放兩槍，第一槍不中，但第二槍即將華里斯擊倒．

美國國防部及有關當局正就此次事件，展開調查．

發言人指出，當事件發生時，國防部長正在五角大廈中，但未知是否在他的二樓辦公室．

愛滋病患者全球五萬餘人

（日內瓦八月四日電）世界衛生組織最近宣佈，到目前爲止世界上一二二個國家中已查明的愛滋病患者是五五三九六人，估計愛滋病患者的實際人數要高出一倍．

還據這個組織估計，從現在起到一九九一年，感染上愛滋病病毒的人數爲五〇〇〇萬到一億，其中百分之十到三十的人將患愛滋病．

另據報導，瑞士到六月底已查明的愛滋病患者是二六六人，比一年前的一三八人多出近一倍，這次增加的人數主要是吸毒者和異性戀者．但是通過同性戀和異性戀方式傳染上愛滋病的人佔多數，二六六人中有一七二人是這樣得的．此外，還有六位兒童也傳染上愛滋病．

餐館廉讓

華埠中心二百號街位餐館廉價出讓，有意者請與黃文忠接洽．電話：六八四．一〇式八．

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社．因有要事多項，特定於本月九日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行．務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行．

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部
洪門體育會 同啓

一九八七年八月四日

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5406
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司
本月卅一日（星期五）
新張營業

批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
447 Sutter St., Suites 425-431
San Francisco, California 94108
Tel. #: (415) 398-6006
Telex No. 361866

TRAVEL SAVER WASHINGTON
1411 K N.W. Ste. 410
Washington D.C. 20005
Tel. #: (202) 737-8311
Toll Free: 1-800-431-8863

TRAVEL SAVER TORONTO
#2 Carlton St., Ste. 818
Toronto, Ontario M5B1J3 CANADA
Tel. #:(416) 591-7932
Toll Free: 1-800-387-5046

TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RCT Building
606 Pedro Gil St.
Ermita, Metro Manila
Tel. #: 521-3581

RELIABLE CONVENTION & TOURS
224 South Michigan Ave., Suite 240
Chicago, Illinois 60604
Tel No. (312) 853-2700

PACIFIC EMPIRE TRAVEL
26400 Southfield Road
Lathrup Village, Michigan 48076
Tel No. (313) 559-6970

INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
224 S. Michigan Ave. Ste. 240
Chicago, IL 60604
(312) 853-2700
Toll Free: 1-800-621-4451

TRAVEL SAVER CHICAGO
2251 W. Irving Park Road
Chicago, IL 60618
Tel. #: (312) 478-0800
Toll Free: 1-800-654-1575

TRAVEL SAVER NEW YORK
565 Fifth Ave., Ste. 504
New York, NY 10017
Tel #: (212) 986-3165
Toll Free: 1-800-882-3882
Telex No.: 361857

TRAVEL SAVER NEW JERSEY
2976 JFK Boulevard
Jersey City, NJ 07306
Tel.#: (201) 420-9468

TRAVEL SAVER LOS ANGELES
3440 Wilshire Blvd., Ste. 1206
Central Plaza
Los Angeles, CA 90010
Tel. #: (213) 382-4363
Telex No. 361865

TRAVEL SAVER SAN DIEGO
Plaza East Shopping Center
3403 Plaza Blvd. Ste. B1
National City, CA 92050
Tel No. (619) 267-3900

華僑金行
WAH KIU
開業十週年酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

反應有因

竹君

魚蛋工場
誠聘熟工
師奶，我造真係你個女真係喺我處做工

唔係魚蛋檔

培叔

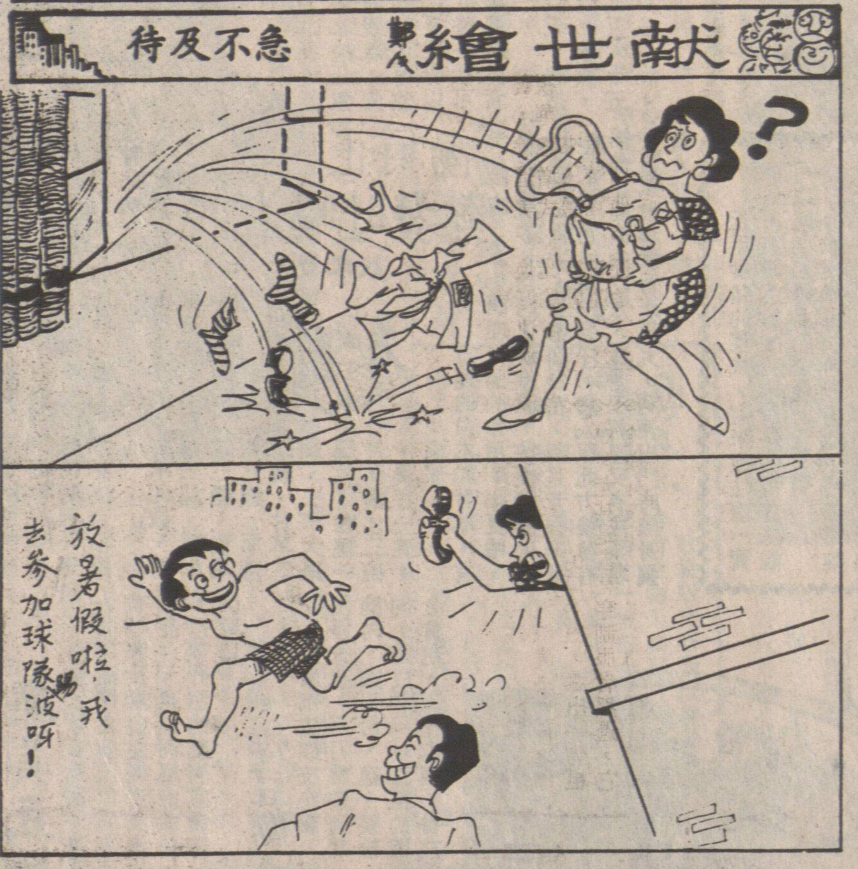
竹織鴨

鍾倫德

絕不落空

龍姐季軍係——迪宴娜小姐！

味同甘分

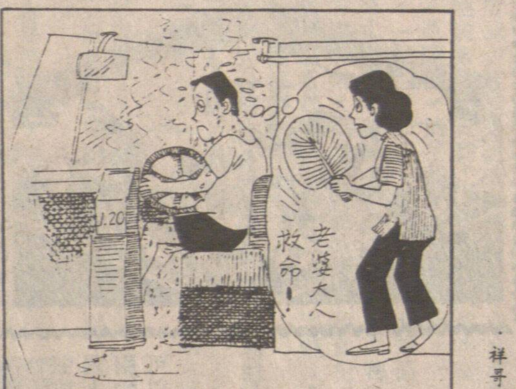

獻世繪
鄭人
急不及待
放暑假啦，我去參加球隊踢波呀！

查查睇

劉民傑

胸懷大志

金面俠



司機大佬狂想

祥哥

電視迷

敖丁

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

新辦到

青島大花生肉
上海花粉琼漿

零售批發、一律歡迎

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

教授插花班

商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

新貨又到：：

體育用品：乒乓球、網拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鶏、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家

左筆權

現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理

營業部電話：(604)254·4597

富來小館

714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER
電話：682·2262

七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓．蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲．

七天營業時間：上午十一時至凌晨三時

首創：
辣焗秦皇蟹
蒙古式烤鶏
別饒風味
請來一試

粥粉麵飯
早午快餐
晚飯宵夜
精美小菜
巧手煲仔
游水海鮮
經濟實惠
交通方便
大讌小叙
無任歡迎

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.

電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

通達駕駛學校

自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校

City Driving School

電話 **874-4544**

蘇偉勝

師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元
並指導筆試

敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．

馮坤威校長
432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

全程130元

校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102

敎師馮尚榮8790319
WAYNE FUNG

校長曾慶芳3256913
JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333

假日照常服務

歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試

唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

效果保證最好

聘請男女敎車師傅多名。

地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車

全程130元

吳志强

872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢

電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

再談品味老化

小雨集

▲雷聲大

談到美國式的簡單舒服品味可能抹殺了時裝的新意念，以致品味老化。

小時在香港生活倒常常留意時裝新動態並力行之，及後在北美生活養成一般美洲人的平實打扮作風，甚至後來在歐洲生活的一大段日子，雖然適值是Punk的古靈精怪時代，同學朋友都是Punk族的先驅，但我倒毫不受影響，打扮仍以美洲人的隨便清潔為主。

及後從事時裝工作，自己的意念及品味已因北美洲的成長期而生得根深蒂固。這也算是「品味老化」的一種吧！近日常想這個問題，努力糾正這種守着老規矩的信條。這信條並不自覺，但在作品中卻不斷看到，有點兒苦惱，但總可以改過來的。設計，以一種保守古老的品味作基礎，有如搞美術者先做好人體或靜物素描一般。

看圖中這襲極美國式的橫條裙，是美麗的。若將模特兒的化粧、姿態，鞋帽配件轉變，或把裙子的設計或闊窄修改，便是UP-DATE的品味，而不必怕舒服優雅的傳統淪為「品味老化」了。

常春藤

天津市成立新式孤兒院

今年五月十九日，天津市SOS兒童村正式成立。兒童村不同於一般的養育院（以往稱為孤兒院），它由自然家庭組成，每個家庭有四五個到七八個孩子，由招聘來的一位獨身婦女做「媽媽」，照料孩子們的生活。孩子們互相以兄弟姐妹相稱。兒童村裏還設有青年村，男孩子十四周歲後將到那裏居住，而女孩子一直到結婚前都生活在「媽媽」身邊。

天津兒童村目前已收養一百名孤兒，最大的十三歲，最小的二歲。他們被分在十八個新組成的家庭裏，每個「媽媽」要撫養數名孤兒。兒童村孩子的平均生活費用略高於天津市的人均生活水平。學齡前的孩子進入本村辦的幼兒園。學齡兒童在附近中小學分散上學。

孩子們的「媽媽」是從二百多名報名者中，經過嚴格考核錄取的。她們都是獨身婦女，多數人沒有結過婚，少數人是離異。按照兒童村的規定，在兒童村工作期間，她們不能結婚。「媽媽」們的年齡在廿四到四十歲之間，大多數是高中畢業生，有四人具有大專畢業水平，有的人還熟練地掌握語，或在文藝、音樂、攝影等方面有一技之長。

一位在兒童村工作的「媽媽」說：是兒童村孩子們的呼叫聲打破了我輕輕鬆鬆當一個老姑娘的想法，我要把愛給孩子們，與他們一起享受家庭的溫暖和歡樂。

孩子們進村後，個個打扮得整整齊齊、漂漂亮亮。他們跟着「媽媽」去看望姥姥，逛逛商店，到公園去划船、照像。豐富多彩的家庭生活，使孩子們又重新享受到慈母之愛。母子的感情很快溝通了。一個孩子把離開福和院時爺爺、奶奶給的零花錢交給「媽媽」，一些孩子還把帶來的食品送給「媽媽」嘗。第一批孤兒進村後，兩天就叫媽媽了，而人們原來估計至少要一二個月。

有這樣一個家庭，除媽媽外，有三個男孩、兩個女孩。客廳的牆上掛着媽媽用白布縫製的一面鑲着天藍色花邊的字畫：一隻拿着大毛筆的米色老鼠和「嚴慈」兩個大字。在另一間孩子做功課的房間裏，牆上闢有學習園地，上面貼着孩子們的成績單、作業和獎狀等。書櫃裏擺着書籍和孩子們自製的各種小工藝品。據這個村的輔導老師說，在孩子學習的班級裏，考前幾名的幾乎都是兒童村的孩子。這個家的「媽媽」說，每天除了忙家務外，她的主要任務是檢查督促孩子完成作業，幫助他們複習功課。天長日久，他們已建立起感情。有一次由於連日操勞，她卧病在床，孩子們親手給「媽媽」做好湯面送來，裏面還有兩個荷包蛋呢！

前些日子，兒童村的孩子張景勝在天津三毛餐廳裏愉快地度過了他的十一歲生日。他戴上五彩頭飾，吹滅了點燃的十一支蠟燭，然後切開生日蛋糕，分送給媽媽、兒童村村長和他的兄弟姐妹。攝影師為他一家拍下了紀念照片。張景勝說：親生的爸爸、媽媽過早地離開了，來到兒童村，使他重新有了家。

竹蔗水久已未飲

食飲小人

◀羅鼎▶

路過中環的一條橫街，舊日此處有一間專賣竹蔗水的名店，店內有可坐的地方，在風扇底下慢慢喝，也可站在門前，一碗在手，喝完就走。既有熱的，也有和暖一點的，還有全不熱的，任君選擇。這不是涼茶，也非糖水，但古老相傳，是清潤的飲品，所以每一年必飲上幾次，家中亦必煲一兩次，不怕工夫多。

不要少覷一煲竹蔗水，內裏的東西可不少，竹蔗、茅根、甘筍、馬蹄、芫茜，起碼要煲三小時以上。舊時小孩子出水痘，就一定要煲來飲。早年，流行性感冒橫行不可收拾的時候，竹蔗水曾經發揮了「萬家生佛」似的飲品，使不少人的痛苦大大減少了，我亦曾受此恩。

舊日，家中年年有煲，但如今有煲的家庭，怕沒幾個了。國內的竹蔗精製作本不錯，但太甜了。

護膚秘方

美容貼士

◀阿韻▶

著名電視藝員徐曼華，所作所為每有其獨到之處，原來她除了不節食減肥，而借助游泳增進體態健美外，更有其他健體式美容秘方。

阿韻見徐曼華近日容光煥發，光采照人，以為是運動的好處，徐曼華卻說：「當然不是，做運動的確可令我精神更佳，但任何事有得必也定有失，例如游泳，海水和泳池水對我的皮膚傷害得非常嚴重，特別是前一段時期，我簡直不敢見人呢！後來想着反正已是無法可施，不如試試自己的方法，便用檸汁加蜜糖往臉上塗，待乾後用水洗掉，幾天過後，發覺竟然有效，皮膚回復光潤呢，樂得我不知如何是好，現在是每天都用，效果你是眼見的了。」

粗口雀

閒情雅趣

▲子青

鳥兒又有新聞，這只能算是小「道」消息。不過卻甚有趣，寫出以供談助。

一位任職紀律部隊的朋友告訴我，這是發生在跑馬地區的故事——這兒有家商店，大約屬於家庭式的士多店，以販賣香煙、汽水、及零食為主的。

店主是個雀友，養了一隻海南了哥，它相當聰明，可以學懂像人類般的講話，整天在自然自語，聲調學得跟主人一樣。

但很遺憾，有時會衝口而出，爆出一句粗口，尤其是當有穿制服者經過，它就像有條件反射化，動用粗口來罵了……

大概是它的主人曾有經歷，久而久之讓它留下這樣深刻的印象吧！

如果家裏養有能言鳥者，千萬要留意，嘴巴要乾淨點哩！

脆皮大生魚

今晚試吓

（原料）生魚、瘦豬肉、蘑菇。

（調料）鷄蛋、生粉、生油、濕生粉、醬油、糖。

（做法）

（1）將生魚洗淨，除去大骨，鷄蛋、生粉攪拌成漿狀。將生魚拌過。

（2）生油放鍋內燒熱，放入生魚炸透，撈起放在碟子上。

（3）瘦肉、蘑菇切絲炒熱。濕生粉、糖、醬油打芡，一起淋在生魚上，即成。

James Lee
Certified General Accountant 李璐琛會計師遷址啓事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO.1-8431 Granville St.
Vancouver, B.C.
V6P 4Z9
電話：261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬, Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax*公司及私人報稅

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市塲，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 $525·$633
暢遊：三藩市區，李嬬，拉斯維加斯，環球片塲，羅省市區，騎氏菓園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
迪士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李嬬，拉斯維加斯，羅省，環球片塲，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319·$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）

域多利	一日遊$60	逢星期四、日
西雅圖	一日遊$37	逢星期三、六
溫哥華	一日遊$38	逢星期二、四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

開心團
由溫哥華出發．專業華人領隊旅行團

日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山．

中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流．
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林．
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林．

港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市塲，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭．

香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市塲．

機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖迪士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
❖迪士尼、三藩市、賭城 巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

＊溫哥華－香港來回 $1038
包兩晚酒店（雙人房）每月有團出發。

＊溫哥華－香港 特價$865

＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！

三藩市	$199起
夏威夷	$329起
羅省	$279起
愛民頓	$149起
卡加利	$139起
多倫多	$399起
＊夏威夷五晚酒店	$429起

夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。

香港歡樂遊$968
來回機票。環島半日遊。

溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

生意經紀日記　文：田子寿　畫：黃鳳篇

今天：乾隆皇帝六下江南樓

親到商務與中華兩家書店，選購以前沈尹默先生的墨跡影本。返到寫字樓，處理完了今天的業務，通電話找孫博士，以爲他回台北「過雙十」去了，誰知他沒去！

「小翠已逾兩個月了，身子越來越重，昨晚夜馬，我們都沒有去，只派人到投注場下注，還好，沒料到夜馬這麼好分，有場Q分千幾，另一場分二百六十有多，我們三穿七，買兩條，每條七百，眞是運氣，就是過不了三關，兩注都得一個孖。」

「夠了，一個孖已是二三萬了！少說這些，你兩個今晚七時在尖東我們見面。」放下電話後，已是散工時候，波姬卻告訴我：「孫太本人話，個肚就來三個月了。」我笑起來，港人多謠，聽說有人「考」到「六合彩」，就謠傳「中」了六合彩「多寶金」，千幾二千萬。忽然一驚，下樓時口對心問：

至少在一九九〇年前，四年之內，會有一次「多寶金」過「一億大關」？到尖東九重天雅座部，盛裝的幾位「維特納裝」，有如百花齊放，小燕趨前對我笑迎：「雖好耐未來？昨晚又贏咗！」她直帶我到訂的五方梅堂，時間早，先喝茶看晚報。

小翠已着「金鐘罩」長秋裝，而個肚無論如何罩不住了——「何以請飲得個啤啤仔加速度大起來？」老孫在後跟班，大家握手，小翠面先紅，我只說：「東京有事請教。」吃茶時，小翠只一心看禮拜六排位，我笑說：「不如將夜馬贏的當作沒贏，一於落大注，用萬字作單位，免得一個禮拜傷腦筋兩次。」

「我們已決定陪女王陛下，參加御前頒獎。」小翠說：「你也進場一次，這熱鬧相信是一九九七年之前，最後一次了！」

「一鳩鳩七！還有十一年不到，你個仔滿十歲——一定像個頑皮仔！」她不生氣，反而吃豆腐佔便宜：「我希望生個仔，似你咁本事——本事，明唔明。」孫博士岔開問東京何事緊張，我這才簡單說明。孫博士道：

「掛招牌名必須又雅又俗又易說又易記又端莊，甚麼天厨呀，玉樓東呀，都不要！」我搖頭：「難難難，要在客人吃了之後再來，養成習慣，非此不舒服！」小翠突然笑說：「不用二字三字的，多用幾個字——萬里長江樓，九州四關樓呀。」老孫大笑道：「依我看，一於用乾隆皇帝六下江南樓最好。」

「只三個人，朶娜去台北看雙十，還沒同。」

擂台　現代西湖錄之七　田長歌

一六五：佢唔香得

鄭前曰：「邊個聽到？我未聽到嗰。」

麥仔曰：「德哥應該知。」

鄭前曰：「麥兄，你話界袁野知，如果今場拳賽中，阿德香咗，他以後不可能响香港立足！」

麥仔笑曰：「鄭兄，嚴重D卦！」

鄭前曰：「乜你以爲我講笑乎？」

麥仔曰：「冇人話你講笑。」

鄭前曰：「麥兄，我講眞㗎，你一定要話界袁野知。」

麥仔曰：「何以你不親口講呢？」

鄭前曰：「因爲你同阿德簽約，我亦知袁野可以操縱賽事。」

麥仔曰：「其實你担心係多餘啫也。」

鄭前曰：「界着你做我，亦會咁諗，這個世界，好現實，阿德搵得我遲，否則就有咁輕易界佢上台。」

麥仔曰：「但我哋一切做妥嗰。」

鄭前曰：「就係喇，咁至衰，如果我做，條件邊有咁鬆呀，你哋借阿德個名嗰。」

麥仔曰：「我不否認借佢名。」

鄭前曰：「咁就得喇！認喇！」

麥仔曰：「但我哋兩利嗰！你知不知我哋使了幾多宣傳費呢？」

鄭前曰：「但又不是專爲阿德使。」

麥仔心中咕咕聲，曰：「鄭兄，說話不可咁講。」

鄭前曰：「我係講事實。」

麥仔曰：「事實係我哋一直謹守諾言。」

鄭前曰：「乜叫諾言？值幾錢？」

麥仔曰：「你咁講，有得傾喇！」

鄭前曰：「總而言之，一句話，阿德今晚唔香得。」

麥仔啼笑皆非，曰：「有人話佢香嗰！」

鄭前曰：「我知，我身爲經理人，必須再提醒你哋賽會，留意這個問題。」

陰陽之間　畢華

一六五：自詡從小嚇大

原來，王蓮這時感到腹中隱隱作痛，情緒的緊張加劇了這種隱痛，於是，豆大的汗珠滴下了。

李安娜連忙伸手握着她的手，一股冰凍的冷流透出，傳入對方手中，又傳到她體內，眞奇，很快的，她不再感到腹痛了，彷彿打了止痛針似的，也不再滴汗，漸而恢復正常了。

「你現在該明白了吧？」

「你這是什麼意思？」王蓮馬上反問，「明白些什麼？」

「我是有神奇力量的，你稍爲痛苦，我便可令它消失，你現在不作痛了，像不像給你打了止痛針，又或者打了麻醉針呢？」

她點點頭，却無從解釋。

「我又知道你在想些什麼，你是不明白止痛的原因吧？」

她又點點頭，一臉茫然神色。

「如果我如實說出來，一定會把你嚇壞的，因此，我還是不說出來的好，以免嚇壞了你，我實在於心不忍呢。」

「不必在我面前賣關子了，」王蓮這時反而笑起來，「我是不怕的，我自小嚇大的，嘻嘻。」

「不，」李安娜故意露出一臉凝重的神色，「這次非同小可！」

城市之光　成匡

重陽（十二）

郭玉芬的腦海，忽然浮現了盲眼的家姑，忽然見到了半條人命的丈夫，忽然見到一雙兒女聚精會神讀書，當然，也見到了茂叔對自己的關懷，還有床上尋歡。

初時，她有些憤怒茂叔迷惑了自己，如今，漸漸有了感情，還有的是他繼續的用金錢資助她。

落場了。她決定赴約。

戲院門前，她見了茂叔，茂叔拿着了兩張票子道：「夠鐘了。」

她道：「我落場就趕來了。」

就是兩句話，他和她進入了戲院，電影開場了後，他和她隨便找一些話題。

看戲的時候，他把她的一隻手拉到他大腿上看，他爲她撫摸，她的手心漸漸熱起來，她不自覺倚到他身上去。

散場了後，還有個多小時然後上場，茂叔握着她的手，走到戲院附近的橫街，他抱她上樓。她畧爲推拒，終於雙雙上去了。

從此，郭玉芬的應酬茂叔，卜晝而不卜夜，茂叔是一間商店的老板，日夜都有時間，而每個月，郭玉芬從茂叔處，取得幾千元回家，作爲家庭開銷，當然，她不會放棄那一份工作，除了多拿二千元左右幫補外，還可以作爲掩飾。

這一天，胡阿信過訪於李仲良，他和他出去飲茶。

「我今天找你是爲了你太太的事，所以不便在家中談。」阿信說。

風語言　蜂　偏繆

「少」憂爲好

居屋受歡迎，據說地產商表憂慮。

這總比住客憂慮爲好。

認眞維護

活剝鵪鶉小販被判入獄。

鵪鶉有知，亦眼閉矣！

最佳預防

當局訂新例預防瘋狗症。

狗肉可公開出售便行。

國際殺手　王方

十二：神秘女郎投案

警方一直認爲，殺人，移屍，都不是一個人可以做到的，其中定有帮兇或負責指揮的人。在這種思想指導下，向馬壽祿索取口供，馬壽祿正好將計就計，指點了一條黑路，讓辦案人員行走，尋找兩個並不存在的男子，陷入了迷魂陣，走了不少彎路。

開始時，辦案人員認爲馬壽祿落網的花園住宅，是哈巴麻被殺害的第一現場，因爲當日驗屍時，警方人員在死者身上發現一些木糠，似是鋸木料時所留下，而在這段時間，馬壽祿的新居正進行裝修工程，地下有很多木糠，辦案人員因此有此懷疑，其後才知不對。

他們經過一番寃枉調查，才終於相信了的士司機的口供。那即是說，哈巴麻是在尖沙咀一間酒店遭人謀害的。

他們的構想是：哈巴麻遇害那天，他在辦公室內接到一個神秘電話之後，即離開財務公司，搭地鐵過海，趕往尖沙咀那間酒店應約。他到了酒店之後，進入房間，即遭受狙擊，而且被人勒死。隨後由一名男子，將他的屍體用一個大皮箱載着運出酒店，截了一部的士，將大皮箱放在的士的車尾箱內。

這一番構想，就是根據的士司機的口供而推測的。

馬壽祿在落網時，辦案人員找不到他的護照，因此，推測他已把護照交給情婦往訂購機票，俟她返回住所時，即一齊動身離港。過了幾日，馬壽祿的傷勢還未痊癒，但警方已將他落案檢控，由主審法官親往伊利沙伯醫院的羈留病房辦理過堂手續，然後宣佈還押再訊，以便警方進一步調查。

就在這個時候，被尋找的神秘女郎在律師陪同下向警方投案。

海島日出　海辛

二八五：敬佩

琦茜問金火，知道第一個提拔他的女强人嘉菲的情況嗎？

他點點頭：「從歡蘭那裡知道一些。」

琦茜感慨地說：「我是昨天去嘉權電影公司拿點錢，順便接新片劇本，嘉權得意洋洋告訴我情況——他過去的家庭眼中釘，甚得老闆寵愛的姊姊嘉菲，竟爲一個大厦看更人，和關氏家業一刀兩斷！嘉權從來沒那麼高興，還要開香檳慶祝！」

金火注視琦茜說：「你也應該開心，當年，你不是恨死嘉菲嗎？」

她搖搖頭：「那是好幾年前的事，當時，我年青任性，好勝，因爲他從我手上搶去方可明，自尊心受侵犯，我不惜用一切手段報復！」

「現在——」

她打斷：「自從方可明離開她，我也發覺自己愛的不是方可明，我的所謂愛，是一個初升的女明星的虛榮……我不再恨嘉菲了！」

金火說：「我一向對嘉菲沒有甚麼，也許是我最初出道時，她還用我、提拔我。對她管理事業的魄力，我很佩服！」

「對她的寧嫁大厦管理員，放棄關氏事業、放棄女强人，你覺得怎樣？」

「敬佩，有太多的敬佩。爲此，我曾打電話找她，向她致敬，後來，我們在一起喝咖啡，談了許多。」

「她怎麼說的？」

「她欣然跟我握手，並且坦然問我——她和歡蘭相比怎麼樣？」金火說。誠然，當時的情形甚尷尬。聰明的金火，怎麼不聽出所謂比較，還不是她之對大厦管理員關爲冲，和歡蘭對他這個來自野島、做過船廠工人的金火？

怎能比較呢？

畢竟，金火向嘉菲說了眞話，她比歡蘭懂得愛，而勇敢得多。歡蘭拖拖沓沓、畏首畏尾……嘉菲坦然說他對歡蘭也太軟、太柔了，歡蘭簡直是自私，讓自己的男人陷入地底做外遇！

心鬼　夏洛桑

二四七：邊說邊喘氣

「好，你剛才說他們用鞭子打你，他們是誰呢？」探員問。

「就是我現在的丈夫利彪和我以前的丈夫柯滔，還有他的前妻鄭蘭。」薛雲英說。

「你在夢裡見他們？」

「是的。他們都拿着鞭子用力抽打我。」

「當時你沒有反抗嗎？」

「我被綁在床上。」薛雲英說，「後來，我才掙脫一隻手。」

「你枕下爲什麼有剪刀？」——又是這個問題。

「是我一個星期前放下去的。我常發惡夢，我覺得是有什麼東西在作怪，所以我要有點東西在身邊保護我自己。」薛雲英說。

「當你揮動剪刀時，你知道你所刺中的是誰嗎？」

「我不知道。」薛雲英搖頭，但接着她又說：「我想，我是刺中了那三頭怪物。當時時，那三頭怪物正向我壓下來！」

「三頭怪物？什麼三頭怪物呀？」探頭聽得一頭霧水。

「就是他們三個人。」薛雲英說，「後來，他們已經變成三頭怪物，他們青面獠牙，身上長着毛，還有長長的爪，口裡、鼻孔和眼睛都有紅色、綠色的……東西流下來！他們就是三頭怪物，很嚇人的！他們向我的身體壓下來，要扼死我，我不能不反抗了！」

薛雲英一邊說，一邊喘着氣，仍然穿着單薄睡衣的她，胸脯一起一伏的。她的臉上流露出驚慌的神情，惶惑的目光有點呆滯，常常瞪着一樣東西，許久也不轉動一下眼睛。

「後來怎麼樣呢？」

「後來，我驚醒了，發覺阿彪受了傷！」

天涯俠客無刀　端木翊斐　文・秋鳳　圖

一：歷劫孤雛

「姚某亦有此担心，故此已留下耳目在曹谷舖，一有動靜，便會來報！」姚景升道：「萬一有改變，咱們再趕去，仍然來得及，咱們人多，料仍可成事！不過屆時兩位可得盡力督促手下奮戰！」

花利道：「這個不用莊主吩咐，誰個不想發財？」

「如此請兩位派人去挖掘山石、砍伐大樹備用！」

當下衆嘍囉立即忙碌起來，姚景升席不暇暖又到各處視察地形。入黑之後，他又帶了宋新解離開。一宿無話，次日上午，宋新解獨自趕回來，道：「大寨主、二寨主，點子已上路了，不幸被二寨主言中，照看他們不在此過山，而可能會在『斷龍口』過去！」

歐陽開道：「斷龍口乃在『青龍寨』附近，難道他們不怕有山賊？消息有沒有錯？」

宋新解道：「不管如何，爲防萬一，莊主決定在半路動手，請兩位寨主立即帶人跟宋某趕去，與莊主會合！」

歐陽開尚在猶疑，花利已大聲命手下鳴金集合，不一陣，二百個人已齊集在山谷裡，宋新解與歐陽開走在前面，花利親自押後，姬氏母子則混在人羣中，至山下便急急向東南方行去。

走了七八里路，前面又來了一個棗花的食客李七，傳言點子已即至，又請各頭目以布包面，以免洩漏身份。如此又走了五六里路，方至一座土包後，姚景升與七八個親信，已伏在那裡了。

歐陽開下令在土包後休息，「莊主，點子到了沒有？他們共有多少個人？」

姚景升招他上山包，指着前面道：「你看！」

只見遠處有一行人走來，其中有八名大漢扛着一柩大棺材，背後跟着幾個穿孝服的漢子，歐陽開叫了一聲：「好狡猾的吳錦新！虧他想得出，紅貨便在棺材內吧？」

「當然，那八個抬棺的漢子是在東曹谷舖僱請的，背後那些孝子賢孫才是扎手的人物，那挑竹籮的中年漢，便是西威鏢局的大鏢師吳錦新！」（二〇）

無声的恋歌　文・年子　畫・家裕

酒後絶對不會失身

「是的。」

莊華說一定來。劉蓮蒂與別登樓，母親對她說：

「叔叔來過電話，一切事情我已經明白，李先生是大方的。你今後計劃如何？」

「如果再有人講我唱歌，我也不幹，我對家用照舊數給，直到我再任女職員，那衹有減少了。叔叔明年四月份一定給調整薪酬。我的錢已經存入銀行。我們都要正常了。」

「你不會不交男朋友吧？」

「我張開眼睛選人，當我作女職員時，我一定有正當男朋友，等感情發展下去，可能結婚。」

母親不作聲了。這天晚上，劉蓮蒂在樂台上望到莊華與王大衛，莊華是單身，王大衛是一大羣人，她唱罷先去招呼大衛，坐了十分鐘到莊華桌上。當她第二次自樂台上下來，到帳房間取了東西隨莊華走。

他們到了一家的士高，那邊除了飲料外還有些小食，當劉蓮蒂多喝了些酒，想到自己已有多天不得男性的肉體上慰藉，但又念及後天才是安全期呢！莊華後來送劉蓮蒂到她家樓下，他摟住她接吻時，她有些害怕，所害怕是自己的反應强烈，即用力把他推開。她登樓後，母親問道：

「你喝過酒了？」

「是的，劉蓮蒂點點頭：「酒後絕對不會失身。」

劉蓮蒂去洗浴時是所謂「吃自助餐」，然後返房尋夢，明天早晨，她盥洗罷接到莊華的電話：

「你生我氣嗎？」

「生甚麼氣？」昨夜劉蓮蒂沒有醉，也明白莊華之言的涵義：「你忙不忙？」

「不大忙，今天我要考試一個應徵的職員的英文。」

「我問你：我可以在你們的機構中担任甚麼工作嗎？」

「我無權管這種事，考英文，我有些資格。你如果不唱歌了，不愁沒有工作。」

「萬一沒有你負担我嗎？」

「朋友有通財之說，我要到總經理室了，拜拜！」

劉蓮蒂要打電話與林佩佩却接到她的電話：

「李先生要請我吃飯，當然與你的事有關了。」

談了十分鐘，她們道別。（三一五）

探本尋源

虞夏時代已有漆器 剔紅漆器盛行於唐

通天曉先生：

我曾經看過我國的漆器展覽，見到很多精美的漆器。請問漆器是我國何時發明的？漆器是怎樣製造的？　曲星

曲星先生：

我國至遲在四千多年前的虞夏時代，已經發明了漆器。據「韓非子・十過篇」：「堯禪天下，虞舜受之，作爲食器……流漆墨其上……舜禪天下而傳之於禹。禹作爲祭器，墨染其外，朱畫其內。」又「禹貢・夏書」云：「濟河惟充州……厥貢漆器。」則是將漆器作爲進貢皇帝的貢品之一種了。

關於漆器怎樣發明和誰人首先發明，已無法稽考。據推測，大概是古時的人見到漆樹受損流出的汁液，過了一段日子，經過日晒後，變成黑色發亮的光滑薄膜，因而想到故意割損漆樹，取其汁液，用以塗器皿，這就是最原始的漆器。準備要塗漆的器皿，叫做「胎」。

春秋戰國時代，人們發現漆對器物有保護和防腐作用，所以兵器的把柄、樂器、棺槨等也常常塗漆。近年我國出土的文物中，就有不少是漆器。

最原始的漆器，其顏色是漆的本色，即黑色。大概在堯舜時代，已開始有紅色的漆器；所以上面引的「韓非子・十過篇」才有「墨染其外，朱畫其內」的說法。這裡所謂「墨染」，並非說「塗墨」，而是指「塗黑漆」。「朱畫」，並非指「畫上紅色」，而是用紅漆塗之。

到了戰國時期，漆器已不止有紅、黑二種色，還有黃、藍、白及各種複色。所用染料有朱砂、石黃、雌黃、紅土、白土、藍靛等。

在秦漢時期，有的漆器還外加金、銀、或銅箍以爲裝飾，名爲「扣器」。

到唐代，又出現所謂金銀平脫的漆器，比扣器更進步和更美。金銀平脫漆器，即是將金銀薄片雕成花紋，貼在漆胎上，然後在漆胎上上漆，經過打磨外表，就出現金光閃閃或銀花閃閃的銀花紋，和漆面齊平，十分美麗。唐代還創造所謂「剔紅漆器」，把朱漆層層塗於木胎或金屬胎上，每塗一層漆，就以刀剔出深淺花紋圖案。還有叫「螺鈿」的漆器，就是以蚌殼、玉石裝嵌在漆器表面上。

宋代「剔紅」大盛，又名「彫紅」。據「遵生八箋」云：「宋人彫紅漆器……以朱漆厚堆至數十層，始刻人物樓台花草等像，刀法之工，彫鏤之巧，有若畫圖。」

元代又有「創金漆器」，即在漆地上先刻圖案人物，再塡上金粉，然後打磨光滑而成。明清代的漆器，基本上繼承前代的技術而繼續發展。（金德、新八七七〇五）

醫理淺釋

小便頻繁 前列腺炎 藥物治療 需要耐性

洪逢前先生：

攝護腺即醫學上稱之爲前列腺，而前列腺炎是許多男士們發生的疾病，症狀表現爲小便頻頻，夜尿也多，是一種慢性炎症，許多人被受困擾，有時甚至可以因此而影響到工作與精神，發展而成神經衰弱。

在處理上，基本上是使用消炎劑。但是，由於那些細菌很容易產生耐藥性，故藥物治療之時，初時可能很有效果，但日子一長，其情況又變得不怎樣滿意了。因此，你也要有這種心理準備，要有堅靭的精神，才能治好這種病的。

藥物方面，建議你試用一種Tasivid的藥丸，每日三次，每次一粒，連用二星期看看，應是有些效果的。除此藥外，另外還得服用一種Cernilton的藥物，此爲一種植物花粉之製劑，對於慢性前列腺炎也是有效果的，二藥配合應用，應該是可以的。

你早上飲水一杯以作通便，這對於你的前列腺炎，應是沒有不良影响的。你已成爲習慣，那是可以繼續這樣的。况且早上飲的水，應是在一二小時後便排泄完畢的了，對夜尿方面，不會構成影响的。（梁醫生、新八八一二三）

富有詩意民族節日

秋高氣爽好抒懷 詩人喜咏重陽節

杜工部：老去悲秋强自寬
王摩詰：每逢佳節倍思親
劉禹錫：我言今日勝春朝
毛澤東：不似春光勝春光

良辰佳節

吳詳先生：

陽光燦爛，金風送爽，春華秋實，一片金黃。天空不像夏天那樣帶有濃厚的水蒸氣，也不像冬天那樣過分乾燥，在晴朗的日子顯得天高雲淡，景色宜人，所以自古以來就有秋高氣爽之說。在這樣的季節裡，我們民族的文化生活中又有一個富有詩意的節日——重陽節，它爲美好的季節增添了迷人的色彩。

秋天，在不同的歷史時期，不同階級的人，對它的感情也完全不同。詩人往往借這個秋日觸景抒懷，或則感極而悲，或則聞秋則喜，無怪詩人們對重陽節都有着濃厚的興趣。「春秋多佳日，登高賦新詩。」杜甫有一首「九日藍田崔氏莊」的詩：「老去悲秋强自寬，興來今日盡君歡。羞將短髮還吹帽，笑倩傍人爲整冠。藍水遠從千澗落，玉山高並兩峰寒。明年此會知誰健，醉把茱萸仔細看。」這首詩雖然被人們過去認爲是咏重九的代表作，而今天看來全篇意境不過是「老去悲秋」的情調。

看了這首詩，不由得使人聯想到孟嘉落帽的故事：孟嘉是晉朝時候一位有名的文人。有一年的重陽，他和桓溫、孫盛等幾個朋友在荊州的龍山登高過節，醉酒後，在山上眺望，不料被一陣大風把他的帽子吹掉了，他却一直沒有發覺。桓溫命孫盛作文嘲諷，嘉亦用文答對，其文甚美。所以杜甫會飲的時候，老來頭髮短少，又恐怕出孟嘉落帽之醜，於是笑倩傍人爲自己整冠。

說到重陽風雨，還有另一個故事：宋代黃州有位不太出名的詩人叫潘大臨，他動奮好學，寫了不少的好詩，可是家境十分貧窮。有一年的重陽節，朋友來信問他，最近有沒有新的作品。潘覆信說：「秋天的景色很好，件件都可寫成詩句，只恨這秋景被惡劣的社會風氣所掩蓋。昨天睡在床上，聽見風雨吹打樹葉的聲音而興奮起來，一時詩興發了，即提筆在牆上寫詩，可是只寫了「滿城風雨近重陽」一句，忽然催租的狗腿子闖進來了，把我的詩興趕跑了，現在只得將這一句寄給你。」

後來有不少人替他補寫成詩。南宋方岳「九日道中淒然憶潘邠老（即潘大臨）之句」：「滿城風雨近重陽，城角誰家菊自黃。又是江南離別處，烟寒吹雁不成行。」（此句是親人離別不能團聚的意思。）

王維有一首詩「九月九日憶山東兄弟」：「獨在異鄉爲異客，每逢佳節倍思親。遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。」

重陽時序即交冬令，樹枯草萎，景色蕭條，古代詩人觸景生情，常於登高之時，發出空虛消沉的悲嘆。但由於時代背景、歷史條件、個人出身以及某些士大夫的社會生活實踐不同，因此，對同樣秋日產生了不同的思想感情。

唐代詩人劉禹錫在他的「秋詞」中說：「自古逢秋悲寂寥，我言今日勝春朝。晴空一鶴排雲上，便引詩情到碧霄。」雖然對秋不是喜氣洋洋，而却充滿希望和情趣。

最能表現無產階級對秋和重陽節的革命情趣的，是毛澤東主席的光輝詞篇「采桑子・重陽」：「人生易老天難老，歲歲重陽，今又重陽，戰地黃花分外香。一年一度秋風勁，不似春光，勝似春光，寥廓江天萬里霜。」不少人對此詩亦以熟能詳。（豐餘、新八八〇〇一）

詩詞歌賦

張南史創一七體詩 語句自由以題爲韻

通天曉先生：

請問什麼叫做「一七體詩」？　周建明

周建明先生：

「一七體詩」是雜言詩的一種，它是介於自由體古詩和格律體的近體詩之間的一種詩體。宋嚴羽「滄浪詩話」認爲，一七體詩起自「唐張南史雪月花草等篇」。張詩共六首，見於「全唐詩」。其中一首咏「花」詩是：「花，花。深淺，芬葩。凝爲雪，錯爲霞。鶯和蝶到，苑佔宮遮。已迷金谷路，頻駐玉人車。芳草欲陵芳樹，東家半落西家。願得春風相伴去，一攀一折向天涯。」

一七體詩，它既有比較自由的長短句，又不是毫無規範的，必須從一字句到七字句，除一字句和七字句外，其他都各自成對。一般是指物爲題，以題爲韻（也有例外），一韻到底，無論平起或仄起，都有一定構成規律，每首共十四句五十六字，有的第一句只一個字，則全詩爲五十五個字。

「滄浪詩話」、「全唐詩」等都把一七體詩列入詩的部份，清代毛先舒「塡詞名解」又把它歸入詞的部份，算一種詞牌「一七令」。一七體詩的創始人張南史，字季直，幽州人，生活於盛唐與中唐之間，經歷玄宗、肅宗、代宗、德宗四代。生活於中唐與晚唐之間的元（稹）白（居易）等詩人也寫有一七體詩。如白居易的「詩」字詩：「詩，綺美，瓌奇。明月夜，落花詩。能助歡笑，亦傷別離。調清金石怨，吟苦鬼神悲。天下只應我愛，世間惟有君知。自從都尉別蘇句，便到司空送白辭。」明代馮夢龍「警世通言」在「崔衙內白鷂招妖」這一回，就出現了九首一七體詩。像其中咏「風」一詩，寫得很有功力，並不比唐人遜色。你如有興趣，可查閱。（周默、新八八〇〇六）

科學館

所謂「高能物理」
乃物質微型結構的科學

通天曉先生：

時常在報紙、雜誌中見有「高能物理」這個名詞，請問什麼是高能物理？高能物理有什麼用？　廖明輝

廖明輝先生：

研究物質的微觀結構及其組成粒子的相互作用的科學，就是高能物理。然則怎樣叫物質的微觀結構呢？

原來世界上所有各種各樣不同的物質，都是由原子構成，而原子是由電子和原子核構成，原子核又由質子和中子構成。原子已經是非常之小，小至光學顯微鏡也無法看見。原子核比原子就更小得多了。假如一個原子是一間屋那麼大，原子核就只有針頭那麼大。事實上，原子的直徑只有幾億分之一厘米，而原子核的直徑則只有十億分之一厘米。質子和中子就比原子核更小。所有這些小小的粒子，連同不斷發現的各種微小粒子，如介子、超子等等，都名爲「基本粒子」。物質的這些小小粒子的結構，便是微觀結構。

要研究物質的微觀結構及基本粒子的相互作用，必須將那些基本粒子「拆開」，但這要應用極高的能量。因此，這種研究便叫「高能物理」。

研究原子能、研究原子能發電，研究模仿太陽產生能量的核聚變反應，研究氫彈等等，都完全是屬於高能物理的範疇之內。我國要實現四個現代化，研究高能物理是必要的，這才可以有巨大的石油和煤以外的能源，然後可以有强大的軍事科學技術。征服太空，太空技術，均有賴於高能物理的研究。（伍車二、新八八二五八）

知音此處

音樂家的驚人記憶

通天曉先生：

據說音樂家都有驚人的記憶力，先生可否舉幾例嗎？　白放

白放先生：

例如你欣賞一部奏鳴曲、交响曲之類大型樂曲，能記住其主題或主旋律，應該是可以做到，但要從頭到尾記住整部樂曲，相信極少人可以做到。但對於演奏者來說，却又是必須做到的，可見記憶力對音樂家來說實在太重要了。

音樂史上有些音樂家的記憶力非凡到了神奇的地步。大家所樂道的一件事就是神童莫扎特了，他在西斯汀教堂中，只聽了一遍就把一部秘不外傳的大合唱默記於心。而那部大合唱還是相當複雜的複調音樂，包含有四個聲部的重唱與五個聲部的合唱呢。而同樣的事，也曾在門德爾遜身上發生過一次。

關於莫扎特曠世奇才，還有件軼事也是絕妙的，有次他同某位女提琴手合奏一首小提琴奏鳴曲，樂曲是他前一夜才趕寫出來的急就章。親自駕臨聽賞的皇帝，從觀劇鏡中發現莫扎特鋼琴上放着的譜有點古怪，派人要來一看，竟是白紙一張，自然是來不及抄譜便擺張紙做個樣子了。這首樂曲即是作品K四五四。

凡對瓦格納的音樂生涯感興趣的，不會不知道，他後來的夫人是李斯特的非婚生女柯西瑪，她原本是鋼琴家、指揮家彪洛之妻。

這位彪洛，他的記憶力可眞了得。當年他曾赴美開了一百三十九場獨奏音樂會，全不用譜。

還有更妙的。他後來是勃拉姆斯的熱心擁護者。爲了報復格萬豪斯樂隊演奏勃氏之作馬虎了事，他開了場前無古人的音樂會，由他指揮全歐有名的梅寧根樂隊。節目是：貝多芬的第七交响曲與蕾奧諾拉第三序曲、勃拉姆斯的第二交响曲與第一鋼琴協奏曲，獨奏也是他包辦。整整一台音樂會，台上一個譜架也沒有，他同樂隊全體都是背譜演奏的。

十九世紀鋼琴家陶西格，其記憶可奏鋼琴文獻中一切値得彈的作品。了解鋼琴文獻之浩如烟海者，不難想像其繁多的份量了。

雖然算不上大師而記憶力出衆的也大有人在。英國風琴家派雷特，一邊同兩個對手下盲棋，一邊不停地在鋼琴上彈奏別人點的樂曲，點什麼彈什麼，包括巴赫、菲扎爾特、貝多芬、門德爾松、蕭邦等人之作。

英國有位理髮師叫比爾德，一八九四年他創了個世界紀錄，在鋼琴上連奏四十四小時不重複。前四小時是大彈各種樂曲，其後，隨便哪個歌手或樂手要他伴奏某曲，只要一說曲名與調號，立刻滿足。

音樂的記憶力居然發達到這種程度，確實是不可思議。（漢榮、新八七八〇五）

街坊服務　通天曉主辦

妝發室

簡答一讀者

雲妮小姐：

關於中國少數民族的服飾、在很多少數民族婦女中，姑娘從小就開始學習挑花、刺繡、織錦，達到熟練時，常常是不用畫樣，只憑一雙眼睛，一雙巧手。她們把這些傳統工藝運用於服飾的領口、衣襟、袖口、褲腳、裙邊、圍裙等，表現自己民族、文化的獨特風格。

黎族婦女普通愛穿筒裙。織筒裙的工藝有悠久的歷史，一般先用木製手搖紡車紡紗，然後再用簡單的踞腰織布機席地而坐，織出花樣繁多、色彩絢麗的服飾來。筒裙上的花紋圖案豐富：有青蛙、麻雀、黃鹿、對花、南瓜等，還有雲、水、石頭等等。在色澤上以紅爲主，配以黃、白等各種顏色，色彩絢麗，是一種十分優美的手工藝裝飾品。

苗族的花帶是一種具民族風格的手工藝裝飾品，應用極廣，如裙帶、腰帶、襪帶等，花帶上的圖案是根據帶子的形狀設計的，一條花帶，一般分成多段，採用多種花樣，常見的有：雙龍吐珠、[illegible]、鯉魚跳龍門、[illegible]幾何圖案，也有魚、蟲、馬、花卉等，內容並不互相連貫。花帶如同鏡框一樣。（江嵐、新八七五八九）

收函

廖明輝　曲星　洪逢前　周建明　白放　吳詳　雲妮

讀者黃清　黃喬森

刊覆

「國」的簡化字

上下四方　茗翁

在朋友之中，不時談起「國」的簡體字來。有人問：爲什麼不用裡邊作個「玉」的「国」，而用裡邊作個「王」的「囯」呢？

這個問題，看似複雜，實則簡單。稍有語文常識，都知道「王」字，除了作爲帝王的「王」，也可以作爲金玉的「玉」字用。當然，你今天把三畫「王」讀成「玉」，人家會笑你讀錯；根本也不會有人這樣去讀。但作爲偏旁（部首）那個「王」字是作爲「玉」字的。這是知於心內，而不會宣諸口外的。從這一點看，爭論「國」的簡體內裡是「王」是「玉」，根本沒有意思。

聽人說，內地搞漢字簡化之初，要將「國」字簡化時，曾經考慮過用「囯」（裡面作個「王」的那個）。這個簡化字，咸豐年間已經用了——那是洪秀全推廣的，那時候，「太平天國」就寫成「太平天囯」。本來，承認洪秀全是革命領袖，用裡作個「王」的「囯」更好。但又要考慮到，不行君主制而行共和制的時代，用一個有帝王象徵的「囯」又是否適當呢？結果就用了裡邊作個「玉」的「国」，此字在日本已經採用了。

內地推行簡化字，繁體的「國」，固然是廢除了，簡體的「囯」（洪秀全用的）同樣也廢除了。所以，提到太平天國，也不拘泥於洪秀全那個字。不然，我們談到先秦的「國」，要寫籀文，講到漢代的「國」要寫隸書，由此可見，一篇文章，字體就顯得不倫不類了。

生銹

有味JOKE

有女人焉，結婚多年，竟然發覺到自己身體上有多少怪現象，乃往求醫。

醫問有何不妥之處？女靦覥褫下裳，以其恥毛示醫生。醫細驗之，毛色竟然是沉褐紅色的，與該女之一頭烏黑髮色，有很顯著的分別，于是問女曰：

「汝所担心者，乃恥毛變成如此色素耶？」

女頷首稱是。

于是醫生乃向之詳細詢問，自結婚以來，該女病人之行房經驗細節等等。

醫問：「結婚若干年？」

女答：「已五年有餘？」

「行房之頻率，是否自結婚至今，依然沒有任何之改變？」

女答：「非也，非也，亦如普通結婚夫妻，大致上相同。」

醫曰：「何謂大致上相同？」

女曰：「初則甚勤，逐漸冷却，終于變成難得一次。」

醫又問：「未必每對夫妻如此者，以你而言，終却過程如何？」

女答：「第一年夜夜，第二年隔夜，第三年隔週，第四年隔月，第五年則每季來一同。」

醫至此而恍然曰：「汝恥毛變色，不必掛念，那是生銹之色而已。」

喬不清

老人也看好的卡通片

太平小記　三鳳

五十年前的卡通長片「雪姑七友」誕生五十周年，香港將重映，我要帶小外孫女往看，在她當然初看，在我將是三看，自爲懷舊。「雪姑七友」在上海譯作「白雪公主」，原名是「白雪與七個矮子」，七個矮子是白雪的朋友，「雪姑七友」四字極好。和路迪士尼的卡通不祇注意畫面，音樂、歌唱亦佳，「雪姑七友」中插曲每首俱好，我最欣賞王子所唱的「一首歌」，又總想到粵語中有「白馬王子」是否受到這部電影的影響，未知確否？七個矮子合唱的「進行曲」亦佳。普通是西方的好，但解放後大陸的水墨動畫亦具民族色彩。我的小外孫女爱看電視台的日本卡通，繪得却差。香港漫畫書上有些比日本卡通高明。十一年前，我在九龍一個著名俱樂部中看西德的性卡通，技巧可比和路狄士尼的出品。性卡通在老人看來，以爲比小電影精采。若干藝術，西方確有可取處，即使是性藝術。

上海當年當「白雪公主」這卡通長片轟動後，美商海寧洋行即出冰淇淋的新品種定名「白雪公主」，香港似無同性質者。「白雪公主」之後，和路迪斯尼怕過「幻想曲」用畫面來詮釋音樂，負責音樂者是大師史考斯基，雖是曲高，和者倒不寡，更受成人歡迎。香港不知是否亦用這直譯之名？八十年代亞洲拍不出此片！

獨身之族

水晶球　李茵

月前去台灣發現當地社會多了一個新名詞，諸如「上班族」、「獨身族」……等等，初初不明所指，後來便意會「族」者「階層」也。「上班族」亦即我們所謂的「白領」、「藍領」，「獨身族」便是「單身漢」。

我亦「獨身族」成員，當日到一家名爲「獨身貴族」的服裝店買了件上衣，雖然該店的「獨身族」對象是未婚青年，但它所出售的服裝有不少仍適合像我這種失婚中年者，所以忍痛花了兩百多港元買來一件（棉質T恤而已，不忍痛怎買得下手？）名副其實的「貴」族。

朋友中有羡慕我這種「獨身族」的自由自在，也有關懷的問我兩餐怎樣安頓？這是獨身生活稍感不便的問題之一，幸好我對飲食不太挑剔，興趣來時也不嫌麻煩，所以健康並未因此受到影響。

工作關係，長年累月在外間吃中飯吃怕了，晚餐我愛自己弄點小菜，也爲了是獨嚼，獨沽一味乃慣例。

一煲飯我可以吃三餐。處理好絕對不會變壞，我從不迷信翻蒸的飯冇益冇飯味。每頓將吃剩的飯攞凉了，用保鮮紙密蓋原煲將之放進雪櫃，沒那麼容易變壞。

小菜方面，不宜久置的少弄一點，一頓吃光。有時我會買隻鷄，配以多菇「燜」爲一鍋，將吃剩的冷藏，以後有兩餐可以不買不做而有得吃。胃口不太好時，我會來個西式吃法，麵包半磅、罐頭湯一開，又解決了個人民生問題。營養平衡靠自己留神就可以，今天吃蒸魚，明天可以選點猪肉牛肉的，重要多吃蔬菜。

賊竇梁山泊

大塊小品　晚叔

水滸傳中雖多小說家言，但梁山泊確有其地，宋江確有其人。

山東壽張縣城南三十五里有梁山，以梁孝王遊獵於此而名，在梁山南汶水西南流與濟水會於梁山東北迴合處而成濼水，此汶水即梁山泊，故又名梁山濼。宋政和中劇賊宋江結砦於此。在宋江結砦於梁山泊時，因黃河潰決，水滙其中，水泊益廣，更適合作爲賊巢，官兵不易進剿。但宋江後來終於投降。

不過宋江雖然投降，梁山泊亦被强盜利用作爲巢穴。「讀史方輿記要」在梁山濼有如下記載：「政和中劇盜宋江結砦於此，金史赤盞暉破賊衆於梁山濼，獲舟千餘，又斜卯阿里亦破賊船萬餘於梁山泊，蓋津流浩衍，易以憑阻也。」後來黃河道南移，梁山濼水退，歲久淤塡遂成平地，今只有梁山而無泊。

古玩無「價」

醒目

八面玲瓏　薛后

平日，在中環至上環的一段路上走過，常見有鬼佬鬼婆手拈地圖，指指點點，尋尋覓覓，十九是找摩囉街，光顧古玩店去。年來遇上過幾個人向我問路，有些人正携有某寶號的名片，大抵是有些外國旅客檢到便宜貨，輾轉介紹朋友去找。在我的印象中，以爲摩囉上下街、荷里活道的客人，一定是歐美人士最多。但陳楚鴻兄告訴我，情況並非如此，在行的買家中，以台灣客最多，其次是日本、南韓的遊客，而歐美來的，大多數是檢便宜的多，而眞正識貨的買客反而少。

一般遊客檢什麼便宜貨呢？據說最多的是明、淸的仿製瓷器、小個的，如杯、壺、瓶或鼻烟壺等，這般玩意兒一般只買個一百幾十，遊客們只求好奇心的滿足，往往不計較眞假了。

懂鑑別古玩的人——日本的、南韓的，以至本地人，更喜歡往「雜架」裡走動，因爲它的來源「雜」，常有堅嘢雜其中，而價錢不一定太高昂。楚鴻兄說到了他的「雜架」裡檢了一塊雕刻雙魚的玉，他的家雅號「雙魚樓」，他有個筆名叫「雙魚樓主」，當他檢到雙魚的玉就很合眼緣，一口價，貨銀兩訖，皆大歡喜。他說李翰祥也在他那裡檢過東西，擺到他開設的「古月軒」裡，「身價」就不一樣。

楚鴻兄說，古玩無「時價」，這恐怕是本行業的一大特點。所以一樣東西，轉手增值幾倍，以至幾十倍，也是常有的事。

公衆人物

變焦眼　魯菲士

初聽「公衆人物」這個名詞時覺得十分特別，後來才知道，所謂「公衆人物」，即經常在社會上十分活躍的人物，這不僅包括名人，也包括藝員與明星等。

成爲公衆人物並不易，比如名人，這裡需要具備很多條件，但通常與有貝之財及無貝之才有關。明星與藝員也是一樣，這裡可能不知經過多少浮浮沉沉，才能被人認識。

很多人希望成爲公衆人物。只是，很多做了公衆人物的人，發覺做一個公衆人物並不好受，最重要的還是失去了自由。

比如，公衆人物對於乘公共交通工具時往往被人評頭品足，他們的衣着可不能太隨便，更加不敢在一些公開的場合吃東西……於是，他們爲了保持這個公衆人物的形象，只有做車主，選購名牌服裝，到高級食肆進食，還可能租或購買一個大單位作居停。要保持這個形象，一些大紅大紫的公衆人物當然沒有問題，可憐那些載浮載沉的，那份收入如何支撑？

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

政檢問題

早聽京華有異聲，此間鼓勵不曾停。短兵相接响砰砰。

今日有人來預測，明年直選幾難成。行情不久便分明。

兄弟一心外禦其侮

半山堂隨筆　陸天壽

國與國之間的戰爭，總不能說打就打，雙方先須「廟算」一番。「孫子十三篇」的「廟算」，就是「戰者國之大事」，關係到國與族之存亡的大事，須在祖宗廟堂上當着祖先神主之前，開作戰計劃（算）會議——如進兵程序、作戰方畧、後援補給、人力物力的調度……，在戰國時代雖不如最近代一次的艾森豪統率的歐洲聯軍或麥克阿瑟所統率的南洋反攻日本的大軍，但原則上該是大致相同的，所不同者是現代的戰爭，多了工具的進步，飛機運輸，空軍作戰，母艦上載戰機遠飛——如「三本五十六」之從遙遠基地襲擊夏威夷珍珠港，或如北非盟軍之對付隆美爾，互用熱帶沙漠的坦克大隊，比拿破崙的六十次大戰所用的方法，現代化何止億倍，但基本原則仍是「先廟算」，後「接火」。今已公佈所有五十六年前的瀋陽爆發的「九一八」之戰；和盧溝橋「七七」的中國決心抵抗日本的侵畧大戰的秘檔。令我們知道：「九一八時，中國軍事準備確不足以與日本交戰，只好眼望住一年到年半時間，「拖」去了我們東北四省。

但「七七」之前一年（實計只六個月）的十二月發生了「西安事變」。近半年台北非官方的雜誌有計劃地將事變眞象，停止國共敵對，全般合作對日本這一重要「原則」的「廟算」資料發表了，蔣委員長安然返南京，六個月後盧溝橋的烽火，冲上了秋初的曉月，抗！戰！

周恩來與蔣委座，乃廟算的決定人，「西安事變」，堅定了如果萬一必須抵抗日本，我們有信心，全民一致！明恥教戰，華族復興。

制水的日子

瓦松花　淡林

年輕之時，住在內地，食用的水，都是請人打井水或是河水，多少錢一担，每天多少担。家裡有兩三個大水缸，用來儲水。似乎從來沒有捱過缺水的日子。到了熱天，雖然用水較多，只要多付幾担力錢，也就不會有何麻煩。

來到香港之後，才知道有所謂制水。如果碰到制水，大家便得節約用水。而且，冲厠用水和食用之水是分開計算的，食用水通過細喉供應，冲厠用水則通過粗喉。前者收費要貴過後者。如果租屋，二房東定要預先聲明，水和電費另計，不包在租金之內。

相信許多中年以上的租客，都會捱過二房東的咀臉：她們成天都向你囉囉唆唆，埋怨你用多了水和電。碰到制水，她們除了加多水費而外，囉唆得更兇。有時單單打打，有時甚至口出惡言。

儘管這樣，但是現在一二十歲的青年，可沒有個人挨過四天只供水四小時的日子。這幾天天氣熱，大家由外面回家，只要扭開水喉，冲個凍水凉，便會覺得舒服。但是他們想像不到，四天只供水四小時的夏天那種苦況。那眞是談水色變的日子。

記得那是一九六三年六月間開始的事，距今已經二十多年了。當時除了極少數財雄勢大的特權之家有較大水池儲水水者外，全港人一律都得惜水如金。每家人家，凡是能夠儲水的工具都得用來儲水。別說冲凉，有時連吃喝用水都得精打細算如何才能捱得過四天。幾乎人人都爲水担憂，一到開水喉的時間，不少人家除了在家等水而外，還得要到街邊水喉輪水。

拉風箱

天窗　程如

許多年前，一套外國影片談中國煉鋼，故事從「補鑊」開始。中國人對於修補破爛，是拿手好戲，從焊銅焊錫，修補鐵鑊以至補花碗、補砂煲風爐，都有一手。

中國人素有「大鑊飯」的傳統，民間大都用鐵鑊煮飯。鐵鑊用久會破爛，所以就要修補，於是，「補鑊佬」就應運而生。

補鑊與焊銅焊錫，都需要有一個附有「風箱」的火爐，提高火力，使金屬燒熔。從前，鄉間的孩童甚少娛樂，所以喜歡看人家焊銅焊錫和補鑊，主要的是看那「風箱」的往後拉動，爐裡就會出現熊熊烈火。孩童不僅喜歡看人家拉風箱，而且喜歡動物拉風箱。焊銅焊錫的人是自己拉風箱的，不會讓孩子參與。但是，補鑊則需要更高的溫度，爐裡要不斷鼓風，所以拉風箱工作，就請孩子作「臨時工」。孩童最喜歡拉風箱，所以補鑊佬「到，就有一羣孩子緊緊追隨，希望自己能「入選」，一來可玩個痛快，二來也可以得「一個仙」的工資。

中國的煉銅煉鐵，有悠久的歷史，銅的熔點約一千度，鐵的熔點達一千三百度，要得這個溫度，就得有鼓風設備。孩子喜愛拉風箱，與中國有悠久的鼓風設備有關。

煽情

港人港物　阿八

本港代議政制發展檢討綠皮書，自從港府發表及呼籲市民表示意見以來，不少團體組織都發表了意見。據報道，今晚還有些團體舉行「燭光聚會」，隔壁陳先生形容這是「升級行動」，那是不只用口講了。而且是有所「動作」了。他笑問：「今後發展將會如何？」

「燭光聚會」這類行動，在外國是頗爲盛行的，香港人喜歡摹仿，而且又有集會自由，只要向警方申請獲准，亦可以「聚會」一番。陳先生認爲，口講是互相辯理，訴諸行動便比較煽情了矣！我亞八說，這也不是第一次啦，記得去年有人反核電時，也曾在紅磡高山劇場舉行集會，這一羣人後來被稱爲「高山民」哩！

對戶吳先生則担心，這類煽情行動會繼續升級，他道：「香港人對政制意見分歧很大，要是一方舉行燭光聚會，另一方又舉行另一種形式的集會，並且由小變大，那時候，恐怕連政府大球場也不敷應用，人羣一旦上街，情況就麻煩啦！」我想起南韓的情況，也不禁不寒而慄。

出走

情海微瀾　雲希

多年前，有一部西片「兩小無猜」，描寫一對青梅竹馬的少男少女，响往愛情、獨立的生活，離家出走，頗惹疵議。

這套電影，把一對少男少女離家出走的動機描寫得很純情天眞，對他們的未來，也充滿了美麗幻想。

在現實生活中，也有許多少男少女——特別是少女，爲了所謂愛情而離家，他們的動機大都是很純潔天眞的，但結果是如何呢？不像那部電影似的那樣美。

請看海涅筆下的「悲劇」之一吧：

「春夜裡降落濃霧，
「落在柔嫩的菜花兒上。
「它們凋萎了乾枯了。
「一個青年愛一個姑娘，
「他們偸偸地逃出家鄉，
「爹爹，媽媽都不知道。
「他們倆到處流浪，
「沒有幸福也沒有星光，
「他們衰謝了、死去了。」

出走的少男少女，雖未必全都是悲劇收場，恐怕也是多數吧！

情詩一束

兩個車輪

洛美

真奇怪
為什麼
我們從來沒爭吵過
彼此之間
沒有一點不快
好像上天
為了我
製造一個你
也為你
製造一個我
我和你
像連在一個軸上的
兩個車輪
你進我也進
你退我也退

改過自新‧太甲復位

春不老堂雜鈔　均靈

太甲被伊尹放逐之後，改過自新，太甲復位後，果如何呢？這事情後來有兩種說法，第一說係依「史記」說是：「帝太甲居桐宮之年，悔過自責，反善，於是伊尹乃迎帝太甲而授之政。帝太甲修德，諸侯成歸殷，百姓以寧。伊尹嘉之，乃作『太甲訓』三篇，褒帝太甲，稱太宗。」

上文是說被太甲被放逐後，自己靜居悔過，檢討錯失，重新做人。三年之後（在此三年中，伊尹代行君主之權責），伊尹大抵亦已老到不想再上朝聽政，便迎接太甲回朝，讓回政權給太甲，但仍恃老賣老，作了三篇文告，用以訓勉太甲。可惜這三篇文章，古文尚書已佚失了。太甲回朝主政後，伊尹雖老，仍然健在，如依「史記」之說，則太甲逝世在伊尹先，伊尹壽命長達百歲云。

另一傳說，則不是如「史記」所載，而是說伊尹將太甲放逐在外七年，伊尹自己過了七年天子之癮。太甲回朝後，將伊尹殺掉。是否眞是這樣？那就只能存疑！若以「尚書」篇目而論，什麼伊訓、太甲訓，可能伊尹還未至於反被太甲所殺也。

一九七三年，長沙馬王堆三號漢墓出土帛書，有伊尹零篇六十四行。即是說伊尹流傳於世之文獻，大概以這六十四行字是最新發現，因其他文字太多佚失了。

桐油埕

醬醋茶　羅隼

「桐油埕裝桐油」，裝了桐油便不能裝其他東西，一般是指一個人的職業，做開那一份，想要改就不容易，所謂不容易，是裝別的東西不適宜。

事實上也有人否定這句話，用桐油埕拿來裝水或裝其他，只是數量不多，而按照原來要求，裝原來東西的更爲普遍。

桐油埕如果是人的腦袋，只要你腦中裝過類似桐油物體，以後便容不下其他東西，那麼無論這類物體是否有毒，是否時移勢易，只能裝那些東西就十分可怕。比如你原來腦中裝過四書五經，以後腦中便容納不了新的科學，而凡有新的或同四書五經有違的，便起厭惡反應。如果裝了「宣言」或什麼「基礎」之類，那麼其他東西就容納不下。否則一接觸，便會起化學反應，排斥新的物體。這類人的腦袋，比花崗岩的硬度更硬，其實若把他們的腦袋形容爲桐油埕，倒更合乎這類人的現實，因爲他們拿出來就是那些東西，別的裝不進，自然拿不出別的見解。社會之不斷進步，思想也要隨潮流變通，這樣才活得有意義。

熱

市井吹彈　徐冀

熱得這樣厲害，實在有點莫名，早些時還是公曆六月下旬，氣溫已高達三十幾度，這還是市區內，據說郊外有些地區，比這尚要高出數度的。

印象中，香港的天氣好似越來越變得熱了。也有科學家認爲，其實整個地球，氣溫都在趨高中。不過不管怎樣，在香港居住的這幾十年，實在是覺得一年比一年熱的。

初以爲，年輕時「活力」充沛，怕熱是個必然現象；隨着歲數的增長，就不那難熱的。有時看到老一輩的人，天氣暖和時，還穿了重重衣服，心想：大抵人老了，就相應較能抵得熱。不料這個規律用在自己身上，却全無效果，這些年歲數無疑增加了，可是怕熱的反比以前更甚。唯一可以辯解的，就是香港的夏天果然越來越炎熱。

熱浪迫人，可眞不好受，一動就渾身是汗了。又不成整天的坐着。雖然現在到處都有空氣調節，但你不能不出外去，一出外就烈日當空，加上了街上人多車多，熱浪從四面八方撲來，走不幾步，衣服就給汗弄濕了。「冷氣開放」，無疑能予人清涼之感。但走得渾身是汗，突然進入冷氣充足的地方，却又不禁一陣毛髮皆然。乍熱乍冷，一不小心就弄出病來了。夏天眞是討厭的季節，尤其像香港這樣熱起來連日繼夜的。

日代表淸水正夫的肺腑之言

尚京專欄

這一段歷史，誰也不該忘記。中國人不應忘記，日本人更不該忘記。

日本人民友好協會代表團團長淸水正夫，在北京一個會議上說：「日本軍國主義的對華侵畧，並非始於一九三七年，早在一八九四年甲午戰爭就開始了。」這話，說得多麼眞切，並且充滿誠意。從一八九四年開始，日本就沒有停止對華的侵畧政策。一八九四年甲午之戰，中國割讓了台灣，賠償軍費二萬萬五千萬兩。到一九〇〇年八國聯軍進入北京，八國之一的日本從此派兵進駐中國的京城。一九一五年，日本又提出侵犯中國主權的二十一條要求。一九三一年發動九一八事變，强佔了中國東北四省。到七七盧溝橋事變，只是日本一貫侵華得寸進尺的行動中的一個步驟。如果不是中國軍民誓死抗戰，中國早被日本本滅亡了。

日中友協代表團團長淸水正夫說：「一九三一年發動對東北地區的侵畧以後越來越加劇，造成衆多的擴殺事件。」他又說：「只有尊重深受歷史上罕見的侵畧戰爭之害的中國人民的感情，兩國人民之間的眞正友誼和互相信賴才能得以確立。」他還有一些，說得很重，也說得很眞。他說：「特別要强調的是，中國政府於一九七二年主動放棄了對日本的戰爭賠償要求。日本國民必需要體會中國方面的恩情，並把它世世代代傳下去。」

淸水正夫講話中提到的「三光政策」，就是日本侵華部隊在中國領土上實行「殺光」、「燒光」、「搶光」極其野蠻的政策。

走了一批舊同事　來了一批實習生

女人經　韋如珊

每年的六、七月間，辦公室就會出現一些人事上的變化。多了一些來實習的大專學生，却又少了一些年輕的同事。這現象，很有一種「有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場」的氣氛和感覺。

到來實習的大專學生，多是充滿熱誠和朝氣，他們仍是學生身份外，很有一種天眞的稚氣、奔放的熱情，對工作、對社會，懷着滿腔的熱誠。因爲，未來對他們，仍是未知數，有希望，也有憧憬。

而離開工作崗位的年輕同事，一是有另謀高就的機會，一是往外地旅行留學，對於他們來說，在同一個機構工作十多年以至幾十年，簡直是不可思議的事情。只要有機會，只要儲夠錢，他們就會往外跑，沒有一絲兒的猶豫和留戀。

人總是會往高處看，所謂「人望高處，水向低流」，尤其是年輕一代，爭取機會充實自己，多找些出路，亦是天經地義。我想，如果我仍年輕，沒有家庭兒女，也定必會走這條路。

世界不斷的變化，人的思想也不斷進步，墨守成規，也許是已經落伍的想法了。用傳統的觀念看來，這樣的年輕人可能是「絕情」一些，「市儈」一些，「現實」一些，但畢竟世界已經不同了！

應該檢討地盤工人安全措施

窗裡窗外　吳秋

翻閱七月八日報紙，得悉本港同一天發生兩宗嚴重工業意外。一是將軍澳寶琳道一個挖掘輸水管隧道地盤，隧道內有一部行軌的運載石屎卡車失去控制，撞向正在隧道內工作的工人，釀成一死一傷十多人被困的慘劇。幸好被困工人陸續被救出，否則慘況更不堪設想。二是港島西區干諾道西一幢大厦，兩名搭棚工人在九樓一單位外牆搭建棚架時，因緊繫棚架的繩索鬆脫，不幸飛墮街中慘斃。

這兩宗慘劇，叫人不忍卒睹，聞之心寒，也實在叫人一掬同情之淚。

我在本港建築行業混跡多年。雖說搞的是文字的工作，但同地盤工人經常有接觸。因此我能比較了解地盤工人的艱巨勞動以及辛酸生活。

香港的地盤工人，大多數是來自內地的新移民。他們每日工資收入雖說有一百五十元左右（有的技術工人會高些），但他們要冒着生命危險，付出相當艱苦勞動。可以說，他們的工作比起工廠工人要辛苦得多！人們走在馬路邊，抬頭仰望正在興建的幾十層高的大厦，會見到工人們在高空作業。人們或者到正在建造天橋的地盤走走，也能看到工人們在車水馬龍的馬路上空，正在尚未建成的天橋上緊張地操作，也眞爲他們的生命安全揑一把冷汗哩！

正是這些數以萬計的地盤工人，爲着香港的經濟繁榮添磚砌瓦，爲香港的城市建設作出貢獻，這些年來，他們的生活有了不少改善。不過他們一直仍舊生活在社會的低層。

香港工廠或地盤發生的工業事故，是屢見不鮮的，有的事故也是防不勝防的。總的來說，香港勞工處對工業安全做了不少工作，常見有勞工處人員到各地盤突擊檢查安全條例的執行情況，若遇違例者，則罰以重款，以示警告。

當然工業事故頻頻發生，也說明了有的地盤安全設備未盡如人意，對工業事故既不可避免，但應盡量防止。「防患於未然」，這比什麼都更爲重要。

可嘆的是，有的地盤的主事人，對工人安全操作問題沒有引起足夠重視，更沒有防備措施。勞工處常到地盤去加强工業安全檢查，是十分必要的。

生仔生女‧一視同仁

女人世界　何巧

朋友張先生夫婦，最近新添了一個女娃娃。這已是他們的第二名女兒了。當朋友們打電話探問孩子出生情況時，張先生總是這樣回答：「生咗囉，不過又係女。」語氣中帶有不少失望與無奈。此刻張先生的心情，我十分理解。「兩個就夠晒數」，已成新一代家庭的生育指標，一子一女就是「好」配搭，兩個男孩子，也還能「接受」，畢竟老人家們還是「喜歡男的」。生了兩個千金，就是不拘泥於舊觀念的新一輩，也多少會有點「不夠完美」的感覺。

曾聽過一位醫生朋友談及的預測女性排卵期來選擇嬰兒性別的方法。他們所持的原理是：雄性精子活動得較快，雌性精子活動得較慢，但她們的生存能力較強。因此在排卵後當天受孕的，以男胎居多；在排卵前一、兩天進入母體的精子，因爲雄性精子已轉弱，雌性精子仍未倦，受孕的機會就比較大了。

但要準確預測女性的排卵期却不容易。可行的方法是到藥房買一枝婦女體溫測量計，每天起床前先行探熱，因爲婦女的體溫在排卵期當天有明顯的下降，持之以恒，測量三數月，就可以得出本身排卵的規律。

能有兒有女，至爲理想。不過，子女將來的好壞，更有賴於日後的教養。女孩子若有良好的教育，充份的機會，在今日的社會已大有舒展的機會，一點也不比男性遜色。因此，只要是健康活潑的孩子，男女也一樣可愛！奉勸天下間的父母親，生男生女實在「冇乜所謂」，一樣咁好。

生仔焉知唔會頂心頂肺
生女未必唔會孝順雙親

宜家集

黃强/鄭人

可接受的藉口

笑一笑

理所當然

舞女甲：「你居然和彼得約會了？」

乙：「沒有，衣服被釘子鈎破的。」

縮小

甲：「照片與實物，到底不同。」

乙：「那自然，無論怎樣的小孩，總沒有照片上那麼小。」

還原

迷途者問：「老兄，東街在何處？」答者：「東街在西街的東面。」迷途者又問：「那麼西街在何處？」答者：「西街在東街的西面。」迷途者：「……」

活動電子鐘

展覽館　麗莎

電子石英鐘已成爲現代人士所鍾愛的計時工具了。一方面是由於電子石英鐘之準確性極高，另一方面是使用方便，只需要一粒電芯，便可以運行整年而無須按時按㨂上鍊，再加上其價格不高，而製造商亦落足心思的去設計。故此，更是裝飾家居之理想工具了。

這一款活動電子鐘，效果尤佳。這是以遊樂場中的木馬來作爲題材，不斷的活動着，一如跑動之姿勢，相當有趣。其售價爲五百餘元，當然是物有所值。

學生尋找暑期工 千‧萬‧小‧心

聲細訴　淑子

學生暑假開始了。香港每年約有十萬名學生不愁找不到暑期工。今年暑假，學生眞的要去做暑期工的話，必須有所選擇。

據報道，香港最近的失業率下降至百分之二，無論工廠或地盤，勞工短缺現象極其嚴重，出現了事求人的景況。學生最好去找那些危險性不大的工種來做，以免生命安全出問題，得不償失。

日前，香港勞工處已呼籲學生不要找地盤工作，因爲學生在地盤操作容易出問題。從勞工處公佈的工業意外數字顯示，在過去數年內每年的七、八月份工業意外數字，都比正常的高出百分之二至百分之五，而十八歲以下的工人受傷數字亦比正常高出百分之五。

因此，在此提醒有子女去當暑期工的家長讀者注意，勞工處的呼籲無疑是正確的，是值得响應的。

聽說，教育者並不主張學生去當暑期工，認爲學生在暑假裏主要是休息。這也有道理。我也不同意我家閨女去當暑期工，怕孩子不慎交上損友或安全出問題。心想，孩子平時上課確實夠緊張、夠辛苦的了，在暑假裏爲什麼不能讓她多休息呢？家裏的經濟狀况也不至於等着孩子那份暑期工的工資來補貼家用吧！

歡樂家庭

一襲米黃色的通花喱士衫裙，令你充滿魅力。

白蘭花

花藝　木花

白蘭花原是園地種植，爲木蘭科常綠喬木，產自亞熱帶區，我國東南部最多栽植。在印尼及爪哇等地，也是個生產區，但在本港園藝上的供量，可以說全屬中國南方供量。每年在春、夏之間，就有不少新苗或盆栽的小白蘭，售價相宜，若有地方，不妨選種，藉此可綠化家居環境。盛夏裡，還可以減低熱浪。花香飄送，提神醒腦。白蘭花原是高大的喬木，只能在園地種植，但在今日園藝上，已演變成爲盆栽。從內地引入的新品種，是受到歡迎的。

影視

星

沈殿霞有女萬事足

鄭少秋大約下月七號左右便會飛返加拿大，爲他和肥肥的寧馨兒鄭欣宜擺雙滿月酒，之後十二號便舉家返港。屆時《歡樂今宵》會爲他們攪一個名爲《開心菓之夜》特輯，一家三口將齊齊亮相節目中。

小囡囡鄭欣宜現在才只是個多月人仔，但卻是個很乖的孩子，除了肚仔餓時哭幾聲之外，平時都不吵不鬧，肥肥爲小囡囡請了個中國女傭照顧，但平時肥肥和囡囡外婆也經常在旁照料一切。

友人從加拿大返港帶來一大叠照片，小欣宜當然地成了女主角，肥肥只做大配角，每個人包括親人和去探望他們的朋友都爭着和欣宜拍照，小囡囡雖然這麼小，但動靜多多，一會兒打呵欠，一會兒還會咧嘴笑，久不久又乖乖的伏在肥姐身上睡覺。大家見到她亦開心到不得了，硬是要逗她不肯放，肥姐對着這個小寶貝滿足的笑不停。

以往肥姐愛打麻雀，懷着欣宜的時候還會打牌，但女兒出世之後便連開枱的興緻也提不起了。

她說：「照顧女兒已花了很多時間，而且也不放心去打牌不理她，也許因爲她會連麻雀這個嗜好也減低。」

從照片中看，肥姐瘦了，友人說她的確瘦了差不多十公斤，對肥姐而言雖非減得很快，但已覺得她清減了。

欣宜吃得不少，出世時六磅幾，現在才一個多月已十磅，長得快也！如今她吃的是現成的罐裝奶，一開即可倒在奶瓶內飲，不必花時間開奶，每餐小囡囡吃三安士，比一般的小娃兒吃得較多。

但這種罐裝奶未知香港是否有得賣，肥姐已托友人回來找，若找不到，她便要空運幾箱回來的了。

爲了欣宜的降臨，鄭家要勞師動衆，爲了迎接她回來，鄭家在港的居所正在裝修，而且要加建一間嬰兒房。

秋仔很疼欣宜，見到友人的一大叠照片，緊張的問：「全部照片都用閃光燈？不大好的，會令欣宜變成散光的，下次不要對着她用閃光燈啊！記住呀！」

做父親的如此細心，又有個疼愛自己的媽媽，鄭欣宜是名副其實的「天之嬌女」了。

星光

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客 由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品 品質優良
T-120 L-750
特價 6·99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI , M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價 $899·00

大減價
最新運到
唱片$9·99每張
唱帶$7·49每盒

設有修理部
SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車機
及家庭音响器材等

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

七月十八日
新張營業
七天營業
由七月十八日至七月廿五日
馳名
牛肉河粉
特別河仙粿條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕
10% OFF
874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
CANADIAN TIRE 斜對面
泰和越南牛肉河粉
PHO HOA
VIETNAMESE CUISINE

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (CAL PACIFIC) (BROWN RICE)
美國金門牌糯米
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

園藝服務
剪草。修樹。倒樹
花園清理。鋪草鋪
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
收費特平每間屋草
地每月收費卅元一
月剪二次包切草邊
打草邊下肥料請電
255·1578

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七

漢記油漆
香港油漆技師•
晚五時：四三七
•〇三四三•

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡謝賞客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BH.

李偉
運輸公司
專運送象辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運·有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

燒釬工程
修補不銹鋼·銅
·鐵·鋁等大小
工程·
請電：874·6017包洽·

標記洗地毡
專潔洗各種
地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七二

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。
「第一滴血」女主角
茱莉亞尼克遜 主演
天官賜福
鍾鎮濤 葉童 領銜主演
阿B◎葉童嘛本片嘅關係……
比《表錯七日情》
更微妙?!
更複雜?!
香港金像獎〈最佳編劇〉
陸劍明 編劇·導演
翁世傑 太保 胡楓
關海山 蘇漢生 領銜主演
李殿朗 特別客串
主題曲："爲你醉心"
主唱：鍾鎮濤 作曲·編曲：林敏怡
副片 國父孫中山
梁家仁 劉家輝 王小鳳
[illegible] 李賽鳳
本週午夜場
8月7、8日11:45
鬼馬校園
李麗珍、何啓南 主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683•8888
兄弟情
父子情
夫妻情
朋友情
江湖情
周潤發
譚詠麟
王小鳳
劉嘉玲
萬梓良 劉德華 李修賢 柯俊雄 楊群 樊梅生
黃泰來 蕭若元
同場 警察故事 成龍 嘉禾超級製作
林青霞 張曼玉

本報廣告
效力宏大

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
八月七日星期五晚
加開八月八日星期六
心跳一百
鄭浩南
張曼玉
呂方
羅明珠
主演
靚夏天·愛情靚喜劇
精裝追女仔
追女四人組
馮淬帆 陳百祥 曾志偉 周潤發
防狼四人幫
張敏 蔣麗萍 鄭裕玲 張曼玉
求愛奸人隊
曹查理 姜中平 翁世傑 陳友
副片
最佳拍檔 千里救差婆
許冠傑 麥嘉
張艾嘉
葉蒨文

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX
Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
CENDER SPREAD GIRL
GRADED XXX
COMING OF SEKA
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

三合會加強與北美黑幫聯繫

遠東黑社會滲透美加

地頭虫迎過江龍　東西方歹徒勾結圖擴張地盤

據合衆國際社報道：北美大陸的華人犯罪集團正在加强它們與遠東强大的犯罪組織「三合會」的聯系，他們這樣做或是因爲貪得無厭，或是出於傳統、或是爲了尋求機遇。

從紐約、舊金山、休斯敦、多倫多和其它有中國城的城市到香港、台灣和新加坡、犯罪集團除了從事通常所有組織的犯罪活動外，目前主要的活動是走私毒品和秘密轉移非法得來的資金。

許多執法專家認爲，出現這一事態的原因部分在於未來：香港犯罪集團的上層人物担心，當英國的這塊保護領地於九七年歸還中國時，他們的財富乃至他們的性命都將受到威脅。

香港的「三合會」同美國華人的「堂」之間的關係日益密切，這方面的證據是確鑿的。法庭審理的案件和警方收集到情報表明：

——包括紐約、多倫多和波士頓在內的一些城市的堂主曾飛赴香港，把同三合會的工作關係確定下來，以互相援助。當他們舉行「燒黃紙」的儀式時，就等於是黑手黨的兩個頭子之間達成了一項協議。

一項非正式的協議要求紐約華人的一個「堂」幫助香港三合會的成員在紐約建立一個立足點。但新近抵達紐約的三合會成員同當地華人幫會之間的分歧很快導致暴力行動，一些人因此而喪生。

黃紙一燒協議達成

現金毒品滾滾西流

——總部在台灣的竹聯幫的成員曾對八五年打入該組織的秘密探說，該組織在東京、菲律賓、泰國、香港和美國都有自己的飛地。

——派偵探打入竹聯幫的行動導致休斯敦的一次審判，十名竹聯幫成員因敲詐勒索販毒而被判刑。

——竹聯幫成員於八四年十月在加利福尼亞州的戴利城殺死了華裔美國記者劉宜良。竹聯幫頭子陳啓禮因指使這起謀殺而在台灣下獄。陳說，他是奉台灣軍方高級人士之命行刺劉的。

——秘密轉移非法得來的資金的活動使得每年都有千百萬美元從香港轉移到美國，這筆錢的大部分都投資於房地產和商業。

財政部的數字表明，八〇至八四年間，從香港流入美國的現金——合法的和不合法的——增加了十倍，達到一年一十七億美元。

——紐約和舊金山的一些幫會同三合會控制的遠東娛樂業有廣泛聯系，往往爲來訪的演員提供保鏢。一位秘密調查人員對本社記者說，幫會成員還强迫人們買票，「不管他們願意不願意」。

——幫會成員需要賺錢來資助仍然在香港居住的親屬，這種壓力使參加紐約毒品交易的人數劇增，而有些人本來是不大可能參加這種交易的。

內裏乾坤

美國和加拿大的執法官員說，始於東南亞肥沃的「金三角」地區的毒品走私渠道受三合會控制，在有些情況下由三合會資助。「金三角」在緬甸、老撾和泰國交界處。

毒品先經香港運到美國和加拿大西海岸，然後才出現在紐約和其它城市的街頭。迄今已在多倫多、蒙特利爾和溫哥華機場截獲幾批海洛因。

美國毒品管制署紐約分署負責人羅伯特·斯塔特曼說，在過去四年中，參與海洛因交易的華人人數增長了一倍。現在，在到達紐約街頭和二十萬吸毒者手裏的毒品中，四成是華人經售的。

章華

八三年二月，西雅圖唐人街華美俱樂部發生十三人被殺兇案，麥坤輝在事件中被控「一級謀殺罪」，同年十月，他在美國被判處死刑。（美聯社）

國際熱線

保持在二萬五千件左右

里根更新半數彈頭
美核武器數量無增

據美國《基督教科學箴言報》報道美國出版的一本談核彈頭生產情況的新書說，美國核武庫中差不多一半的彈頭都是里根政府執政以來研製出來的現代化武器。

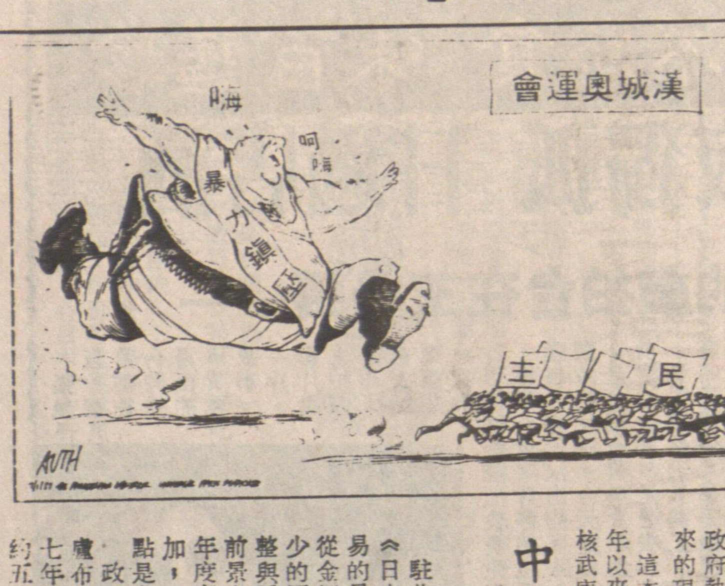
這本書說，自八〇年以來，美國的整個核武庫一直保持在大約擁有二萬五千件武器的水平上。

兩作者之一威廉·阿金說：「里根總統執政以來核武器數量沒有什麼淨增加，但種類有了很大改變。」他舉出核武器組成方面的兩個趨勢來說明這一觀點：

向遠程戰略武器轉變。美國的核武器曾一度以炮彈和短程導彈等戰術戰場武器爲主，現在戰略彈頭已佔全部核儲存的六成。

不大爲人注意的由轟炸機攜帶的彈頭數目增加了。據估計，美國年產新核武器約一千九百件，其中B一八三新式戰略炸彈和空中發射的巡航導彈加起來就佔了七百七十五件。

現在生產中的核彈頭共有十個類型。除了轟炸機武器，彈頭中還包括兩種戰略炸彈、一種八英寸炮彈、海面發射或地面發射的巡航導彈以及「潘興—二」式導彈、MX導彈和「三叉戟—一」式導彈的彈頭。



原載《國際先驅論壇報》

中蘇貿易額下降
蘇聯參贊析原因

駐北京的蘇聯大使館商務參贊最近會見了《日本經濟新聞》記者，分析回顧了中蘇貿易的最新發展。這位參贊在談到中蘇貿易量從金額上看今年將低於八六年。對貿易量減少的原因他解釋說，八七年是「中蘇貿易調整與穩定之年」。但是，他又對中蘇貿易的前景表示樂觀，他說：（一）邊境貿易和本年度裏新決定的易貨貿易等可望有大幅度增加，（二）八八以後，中蘇貿易將增加，這點是毫無疑義的。

政府間方式的貿易額八六年達到了十八億盧布，但據上個月在莫斯科簽署的協定，八七年的貿易額爲十三億盧布，比八六年減少約五億盧布。（小遠）

西德總統秘書為情賣國

該案近審訊　赫克承認當蘇間諜

聯邦德國一名曾給五位總統當過秘書的女秘書，最近被帶上法庭。她承認自己曾把好些國家機密偷偷賣給蘇聯的克格勃。

這位女秘書名叫赫克，今年五十二歲。她是在八五年八月被捕的。由於涉及到國家重要機密有待查清，因此，此案一直拖到現在才始審理。

西德警方控告她在過去二十多年的時間裏，利用自己工作的有利條件，把國家最機密的外交政策和軍事情報泄漏給蘇聯的克格勃。她所採用的方法是把藏在口唇膏盒內的「迷你」型相機偷拍文件。

赫克在西德高等法院首次亮相時說，她從小就缺乏家庭溫暖，六十年代末期，在她認識一個名爲貝克爾的蘇聯特務前，她還沒有結過婚，而且常常覺得很寂寞。她承認愛上了貝克爾。直到七三年爲止，兩人還維持着親密的關係。她在法庭答辯說：「貝克爾比我小六歲，起初我感到不太合適，但他常常幫助我驅除這類疑惑。」

西德最高法院首席審判官蘭珀說，被告七一年開始便提供具有敏感性的政府文件給貝克爾。根據西德法庭的調查，赫克除了接受一萬八千美元和無數的鑽石珠寶酬勞外，蘇聯情報機關還給她提供到外國旅行的費用。

赫克從五七年開始便給西德總統担任秘書工作，先後在五位總統的身邊工作過，因此，她有可能成爲最大的西德間諜。這起間諜案要審訊到七月底才會作出判決。若罪名成立，赫克將被判處終身監禁的最高刑罰。

西窗

鐵娘子新招成立歐洲部
外交部抗議恐勢力被削

英國《星期日電訊報》最近報道了鐵娘子與英國外交大臣賀維之間出現的分歧。該報稱：在同高級外交官產生了一系列的分歧之後，戴卓爾夫人準備執行一項任命一位大臣負責歐洲事務的計劃。

在最近於布魯塞爾舉行的爭論激烈的共同市場首腦會議期間，戴卓爾憤怒地拒絕了英國外交部提出的關於預算問題的建議。

這一行動將遭到外交大臣賀維爵士和他手下的低級大臣及高級外交官的强烈反對，因爲他們認爲，這樣做將會削弱白廳最主要也是勢力最强大的部門之一的力量。

帕金森復出掌要職，神采飛揚（右）；與他發生曖昧關係的女秘書凱伊絲亦有子萬事足（左）

人物

帕金森官海沉浮

昔日風流丟官　今朝再度復出

英國《觀察家報》日前撰文介紹英國政壇的傳奇人物保守黨年富力强、才華橫溢的前主席塞西爾·帕金森。

今年五十五歲的帕金森是一個鐵路職員的兒子。他頭腦敏捷，幹勁十足，完全靠個人奮鬥成爲百萬富翁。他贊成戴卓爾夫人的價值觀念，主張自力更生和發揮個人的積極性。帕金森六年前担任保守黨主席，後來又在戴卓爾夫人內閣中担任貿工大臣，他在公衆中給人留下深刻的印象，看來戴卓爾夫人的首相繼承人非他莫屬了。不料，八三年十月十四日《泰晤士報》披露他和前秘書凱伊斯的私情。帕金森是有婦之夫，並有三個女兒。他與凱伊斯通姦，使凱伊斯懷了孕。帕金森說，他和凱伊斯的私情只有一周的時間。凱伊斯則稱，帕金森早在七九年就向她求婚了，她是「在長期戀愛基礎上懷孕的」。帕金森曾兩次答應和凱伊斯結婚，但最後又反悔。

當時正值保守黨召開年會，此事使保守黨政府非常難堪。帕金森隨即辭去貿工大臣和保守黨主席職務，保留議會席位。

帕金森後來轉入企業界。帕金森離開政府幾年來，經常去拜訪唐寧街十號，向戴卓爾夫人和大臣提建議。帕金森和戴卓爾夫人有着特殊的關係。帕金森積極支持戴卓爾夫人，他在八三年和今年的大選中積極活動，爲保守黨在這兩次大選中獲勝立下了汗馬功勞。

戴卓夫人欣賞帕金森的才華和能力，幾年間將他由一個不知名的議員提升到貿工部大臣。戴卓爾夫人八三年還曾向帕金森許諾，準備提名他担任外交大臣。

帕金森重返內閣是鐵娘子的意志的另一次勝利。帕金森八三年辭職後，戴卓爾夫人幾乎每年都想讓他重新入閣，但副首相威利·懷特洛和掌璽大臣兼下院領袖約翰·韋克厄姆等人堅決反對，等於否決了戴卓爾夫人的主張。

現在，懷特洛雖然還反對帕金森入閣，但他年邁了，他的意見不像過去那樣有份量了。

中國廣東粵劇團
1987
CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA
出演迴巡港香加美金基利福募籌

藝術指導
林小群

藝術顧問　羅品超

藝術指導
陳小漢

增進僑社繁榮

經理　譚日勉
主要演員
陳麗琴　陳小山　呂榮忠　張松堅　歐翠儀　仇小冰　馮樂永　楊黎浩　李池霜　葉兆柏　陳韻紅　丁凡　小神鷹　陳小漢　林小群　羅品超
主要演員
團長　鄭澤才

八月廿三日（星期日）下午二時
日場：先演六國大封相，續演平貴回窰迎寶釧
夜場：下午七時半大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

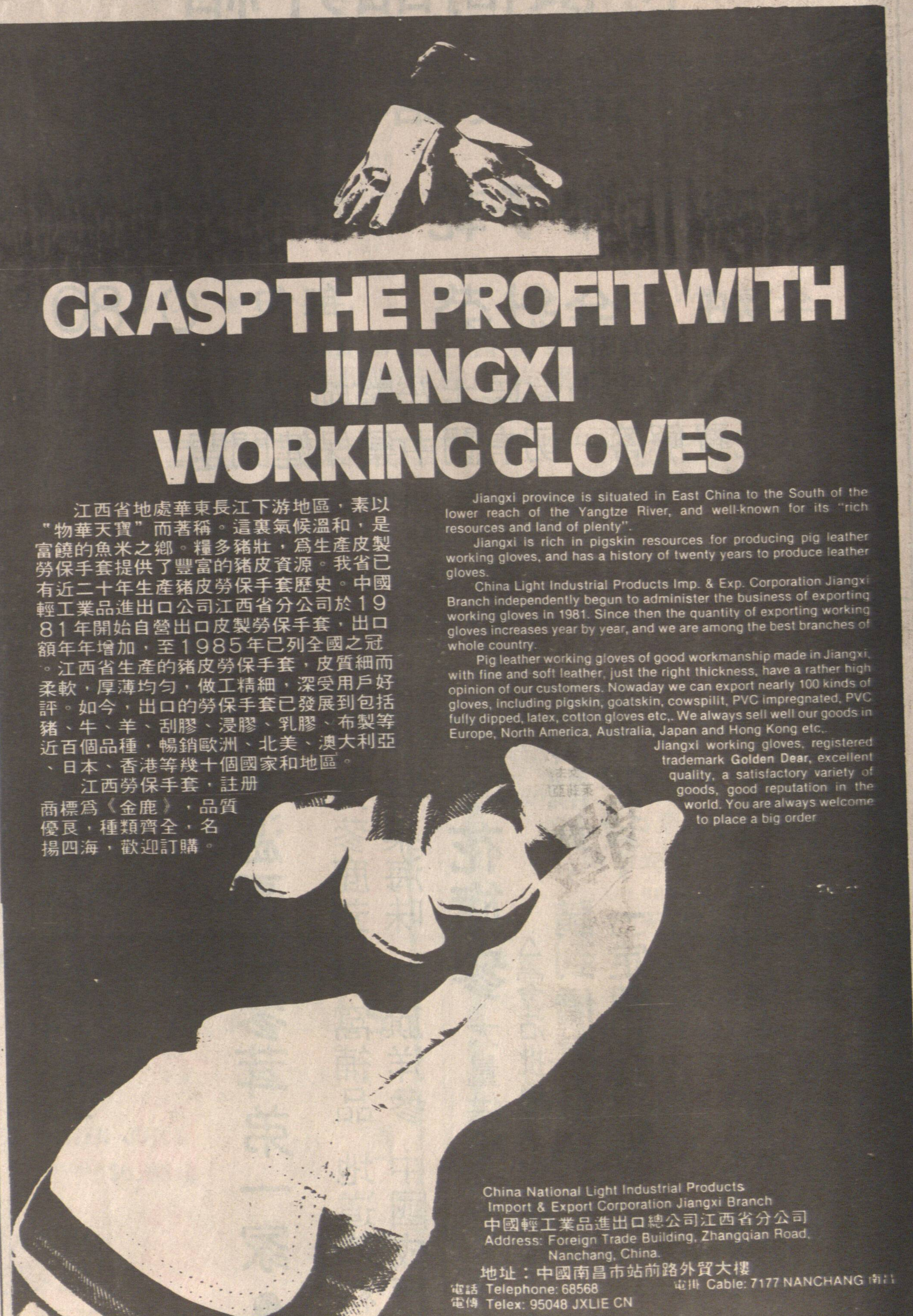
八月廿四日（星期一）下午七時半　范蠡獻西施
八月廿五日（星期二）下午七時半　荊軻
八月廿六日（星期三）下午七時半　大宋皇告狀

公演名剧
演綜合慈善晚會
大型唱腔音樂表

為你提供娛樂

演出地點：女皇小戲院
售票地點：振華聲藝術研究社十五號　東片打街
售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時
票　　價：卌元　廿元　十二元

查詢及訂座電話：684·9681



GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以"物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，爲生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註册商標爲《金鹿》，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently begun to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowaday we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowspilit, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc,. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Dear**, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road,
Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前路外貿大樓
電話 Telephone: 68568
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN
電掛 Cable: 7177 NANCHANG 南昌

關之琳廿五歲的奇想
願從十八歲再活一次

影視奇趣錄

關之琳原定九月二十四日生日時，便到外地旅行，但嘉禾公司在八月底便會開一部新戲由她担正，所以她可能要改變計劃，留在香港拍戲。

九月她便二十五歲了，但她表示若可以的話，她希望能從十八歲開始再活一次，因爲這個年齡是最開心的，若能如願，她便會再讀幾年書來充實一下自己。她這樣說，是否感到這幾年在這圈中是浪費了嗎？

她表示，由於自己好動，喜歡多姿多采的生活，所以很適合這圈子。但做了幾年，卻看到很多很現實的事情，所以她是不會介紹朋友入這一行的。

她十六歲在美國讀書的弟弟，生得高大英俊，兩人走在一起，就如情侶一樣，但她卻不贊成弟弟現在拍拖，因爲會影響學業，她更常常對弟弟說：「你若俾心機讀書，將來能做到碩士博士，便不愁沒有女仔喜歡了。」如果弟弟要入此行，她也不會反對，但卻要他讀完書才決定。

她的生日願望，就是希望能找到一個能相處愉快的男朋友。

關之琳希望再來一次十八歲。

自認擅於扮嘢的羅文，這一款你看如何？

陳奕詩竟然不拍性感片

陳奕詩自從拍完《富貴迫人》之後，已有半年沒有拍戲，近來好朋友公司已找她拍一部戲。

她在接這部戲時，有沒有堅持自己的原則，不拍性感戲呢？

她表示，由於性感與暴露只是一綫之差，但卻不知道拍出來的效果是屬於哪一邊，所以還是不拍爲妙，但若只是小小的性感，則無所謂。她的男朋友，由於是營商的，所以也不贊成她拍暴露戲。

影與視

劉永與黎燕珊在《成吉思汗》中的造型。

藝人藝事

羅文喜歡「扮嘢」
與劉天蘭成知交

歌星羅文昨天以老友身份，特前往劉天蘭爲宣傳其新大碟舉辦的「城市女郎」選舉總決賽捧場。據知羅文與劉天蘭認識日子很長，但也是泛泛之交，羅、劉何時成了好友？

「最近新發現，原來我哋好投契，都是扮格調高，又喜搞事的人，投契到加零一。」羅文說近一、二年才與天蘭有密切交往，雙方漸漸發現對方原來也是同一款的人，故而很快便成好友。

羅文踏入娛樂圈多年，以唱歌爲主，於八年前才客串演出唯一的一部電影《家法》，他說除非有人願出數百萬元片酬，否則這輩子拍的電影就只有《家法》了。羅文也承認索價百萬片酬，是擺明叫片商却步。因爲自知這行飯自己是吃不來的。

羅文也承認自己很喜歡扮嘢，不時以新姿態出現，拍戲正好滿足他扮嘢的慾望。但他認爲拍戲演的是別人，扮嘢是要扮自己的，加上拍戲壓力大，甫埋位便要顧着對機位、台詞、表情，所以他對拍片從不感興趣。

珍饈百味 食慾不振
酒店過日 孤獨寂寞
——張曼玉在台拍戲的煩惱

張曼玉一個月前往台灣拍湯臣的《黃色故事》，一片影片還未拍完，昨天《A計劃續集》在尖沙咀海城戲院上映優先場，張曼玉竟在優先場出現，原來《黃》片停拍三天，她便趁機返港小休，適逢自己有份演出的《A》片上映優先場，前來看看觀衆的反應。今天她便返台繼續開工。

赴台拍《黃》片不經不覺一個月，張曼玉似乎比前清減少許，是過去個多月來工作太辛苦嗎？

她說雖然天天開工，但由於人地生疏，又加上語言不通關係，拍完戲便返酒店睡覺，所以有充足睡眠，一點也不辛苦，問題是吃東西方面，她覺得台灣菜式似乎與蒜頭分不開，多款菜式都加上大量的蒜蓉作調味，而她最討厭吃蒜，故此對桌上的珍饈百味，經常都是得個「望」字，可能太多時候食慾不振，體重便稍作下降了。

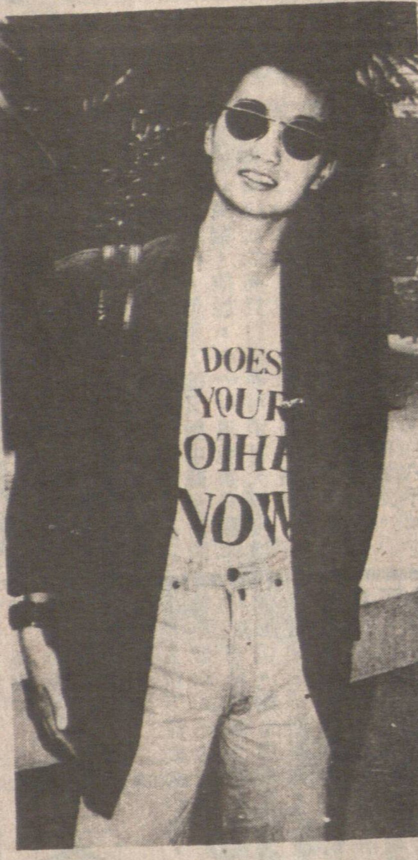
首次到台拍片，張曼玉也習慣當地拍片生活，唯一最不喜歡的是住酒店，她說自己爲「黐」家之人，收工後回家才覺得舒服，此外由於台灣沒什麼朋友，加上她說普通話是「有限公司」，這個多月來，她不是拍片，便是回酒店，好不孤單、寂寞。

她今次再度赴台開工這一個月，不愁寂寞了。張學友稍後往台灣灌碟，屆時陳自強另偕同鍾楚紅往台遊玩，兼順道探張曼玉班，有「兄姐」前往探望，張曼玉有一段日子不愁孤單單了。

《黃》片由三個導演執導，其中一人爲張艾嘉，張曼玉說張艾嘉已往英國拍西片，至她負責《黃》片戲份，還欠兩天戲，待對方本月底從英國回來才補拍，那時她正好拍完另外兩個導演的戲份。

•知日•

影與視



張曼玉不施脂粉，因此戴個墨晶眼鏡遮遮面孔。

邱淑貞整容洩秘
來自港姐落選者

邱淑貞「整容」的秘密何以會洩露出來呢？港姐形象塑造顧問劉娟娟透露端倪。

劉娟娟說，有兩位模特兒，曾與邱淑貞一塊參加林子祥演唱會演出，大家認識之後，可能知道邱淑貞曾經「整容」之事，及後她倆參選港姐落選，而向新聞界透露了這個消息。劉娟娟這樣說是知道誰是消息發布者？

劉娟娟不覺得邱淑貞面部曾整容，樣貌也沒有不自然的感覺，她認爲問題不大。

華埠旺舖招租

華埠緬街440號1850方尺舖位•另二樓750方尺寫字樓招租•有意者請撥321•9984或669•1042電話接洽•

吉舖出租

一千四百尺•三廁•有車位•近高空車站及巴士總站•適宜各行生意或粵菜小館•有意者請電：684•3431•

魚王金魚平通全國

金魚半價魚糧買二送一•廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所

408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律　地產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五．上午九時至下午六時．
夏季加開週六．上午十時至下午四時．
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫．
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務．

畫龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽　批發

PH: 254-2218

北京參茸行
特價商品介紹

一磅庄　去蒂冬菇　每包 $12
半磅庄　帶子乾　每包 $4·50
半磅庄　金針菜　每包 0·80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
特別貢獻
☎ 688·8880
681·9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

用兵要精·用藥要正
僑信參茸國藥行
●溫哥華參茸第一家●

統辦
人參鹿茸　燕窩補品　地道藥材
京菓海味　花旗洋參　中國成藥

常備
花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行
禮聘：李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師
免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司Canadian來回香港機票壹張・

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格・

本年九月前截止・

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臘薇花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新 新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅劵
歡迎社團預定茶會

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD

VOLVO SUBARU 富豪 富士

CALL
ALAN VINER
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜・預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

時代冷氣雪櫃工程

R.S C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售

24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

HELLO 明贊裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 贊洽

中西招牌

專寫中西招牌、廚窗
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

聯合鋁鐵工程公司

UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：255·3512
251·5628

專造：花園欄杆
防盜花窗
欄河鐵閘
樓梯扶手

大小工程，免費估價

水泥路面

友聯水泥建築公司

免費估價
政府牌照
大小工程
各式圍牆
車房道路
前後花園
水泥路面
專門

電話：251•5628

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271•1393 永恒建築

加華建築裝修

各式圍牆
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255-6889 254-3409

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或434•2082余先生

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253•3298 呼機 645•4309

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・

電話：879・2122
(24小時服務) 879・5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水
包通渠道
暖爐水HEAT
換熱水爐
接駁大渠
修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

孖寶電器冷器

政府註冊　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

電話：321◦4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意

電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌

免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

電話：434 - 0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

Date published 6 August 1987

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

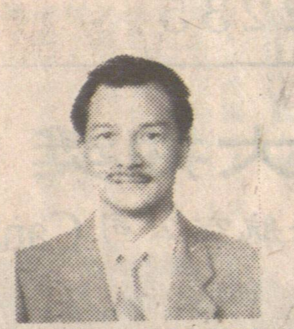
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010



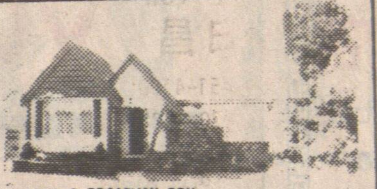
CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

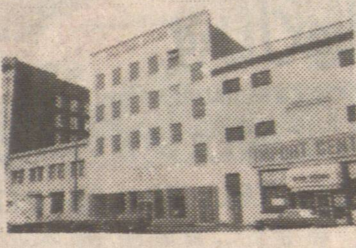
△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房 • 50x109 黃光照 645-3232



▲ 6954 E.BROADWAY BBY 地61x140 5房•全翻新•有景•共4200 呎 $218,000 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲本拿比全新購物商場街角位•有29 個泊車位 地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET•約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街•三層石屎鋼樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120•上四房•土庫完成兩房• 黃光照 •黃會瑩 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN.33x132 新屋•樓上三房•樓下三房 $179,900 鍾植垣 645•6655

唐人街地旺

五商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

▲3707 INVERNERS上二房下二房一廳•獨立門戶•蘇雪敏435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售•三萬六千•后面及樓上有住 黃會瑩

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200平方呎•三單位入息•每月可收 1,200 •近巴士學校•叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN. 40年兩睡房屋•土庫完成地 34x117 黃會瑩645•5368

▲ 2323 E.38 AVE,VAN. 地 44x124 3睡房2廁2廚 $139,000 急賣•黃光照：645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.

21年48.3x117.6 •全部翻新上3房下3房•3浴廁• $169,000黃光照 林麗儀 688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上3房•下3房•(土庫完成)$125,000• 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋•兩睡房•個半廁•共三層•地底停車場•開價九萬八千八•黃長繼 291•8777

▲ 3645 E.26AVE,VAN. 地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900 黃光照、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租

寫字樓出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房•樓下一房• $119,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋• 33x122 樓上3房•樓下2房兩廚2廁•雙車房• 黃光照645•3232•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST上兩房下兩房• 42年屋 33x110•全翻新$119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

酒樓出售

近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN. 地 45x154 5房3廁兩廚房抽木地• 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 15年。樓上2房。樓下2房廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房(新裝修)•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房•近 METROTOWN 黃會瑩•

△ 2056 TURNER VAN 37年• 40x113 上4 •中1•下1 $139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 $249,000 街角地•梁寶琴 263 4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房•月租 $820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣 $10,500 元設備齊全•

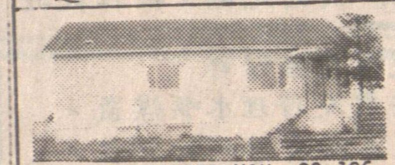
▲二房一廳柏文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓 3185 W.BROADWAY VAN. NO.503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照645•3232

▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚• 黃光照、林麗儀6887888

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比•上兩房下兩房 52x120•有泳池• $139,000 梁寶琴263•4949



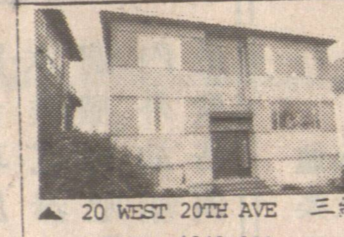
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 • 上二房下二房。抽木地。 $99,000 . 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ NO.318-750 E.7AVE VAN. 一房柏文減價急賣 $45,000 黃光照645•3232

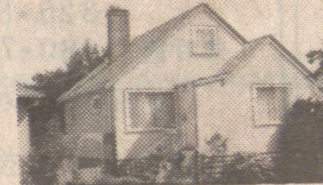
2435 KINGSWAY ST.VAN.

▲33x105.7 投資孖屋地•有前途 40年一房一廳屋•急賣•開價 $86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108 樓上3房•樓下3房•抽木地•2廁2廚• $109,000 黃光照645•3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888



▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 •共五房•41年屋域多利區•黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

週末

▲ 3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY 高尚住宅區•33x102.5 地•清潔900尺二睡房屋一間•新油漆•空屋•可即遷入•近中小學、巴士及商業中心(CHAM PLAIN MALL)有五萬元五年按揭十厘息•好機會•開價$88,800 請即電：黃長繼291-8777 Pager 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.

▲26.45x109.9投資孖屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價 $80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

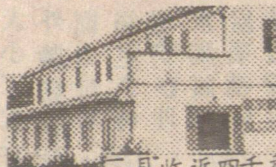
▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

減價−14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•



月收近四千元• 價$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. •唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 •平租•生意旺•開價 $79,000 黃光照645•3232

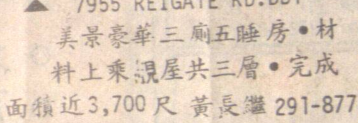
▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 •三房樓上• 6年新•林麗儀╲黃光照 688-7888

▲1248 ROBSON ST 生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000 黃光照 645-3232

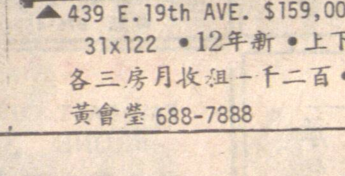
▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE.VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,00 黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C.物業連餐館(祇有小許設備)地110x197.53 街角商業地•賣價 $259,000 鍾植垣645•6655 6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳 56x125 賣價 $175,000 鍾植垣645•6655

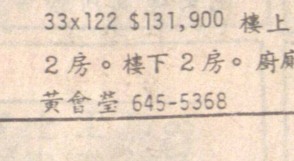
▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888



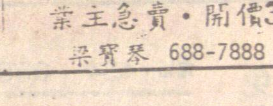
▲ 7955 REIGATE RD.BBY 美景豪華三廁五睡房•材料上乘靚屋共三層•完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777



▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百• 黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。 黃會瑩 645-5368



▲12年新有三鋪位•地 78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．本公司可爲賣主免費電腦估價，爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

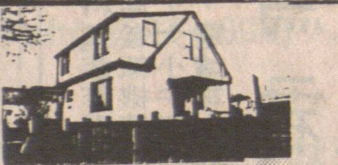
VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣・平過交租

全新栢文・可即入伙・包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉・只餘一單位・價四萬一千九・請電陳洪宏 251・4100（公司）
327・8818（住家）

雲西款式・・・雲東價錢！！
平過交租
Eton Villa
超過 95%
2255 ETON ST.

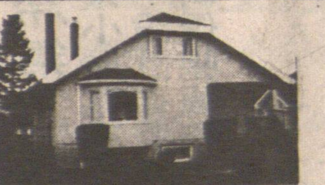


近域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價九萬餘・

生意
西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場12年屋・樓上三房・樓下二房一廳・地大60x130・價九萬餘・

▲近東34街夾[illegible]・樓上二房・土房[illegible]立一房一廳近Q E公[illegible]學校及交通・保養一流・地 37x111 宜快・叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716



▲近乃街夾東20街・全部翻新・六睡房二廁・保養一流・近學校及巴士・49.5x122・

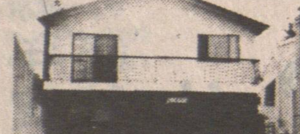
▲豪華大屋・地點優美近乃街夾東52街・紅瓦頂・油木地・地磚・樓上四房・家庭房・意大利建築師屋・手工一流・地大 42x120・叫價二十餘萬・朱太 437-5571 or 324-8716

▲近RENFREW夾東16街・11年屋・樓上三房樓下・二房一廳・ 2½ 廁 風景優美・近學校及巴士・最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

EMILY CHU
朱太
公司 437・5571
住家 324・8716

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE ・三年新・三房・2½ 廁二廳・共1550方呎・價$139,000

▲近東[illegible]夾 CLARENDON 街樓上三房二廳・近小學及巴士地大 52x104 ・最低買・叫價 $119,000・朱太 437-5571



▲ KILLARNEY,40x129 近學校・上三房意大利磁磚・北歐式廚櫃・樓下一房廳廚廁・雙層鋁窗・十六萬餘・陳洪宏・住家327・8818
公司251・4100

▲ QUEBEE夾23街 ・上下孖屋合法出租上三房月租$600・下三房月租 $450・大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327・8818

公司（604）251-4100
住家（604）879・7883
傳呼機：680・9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900 請快勿失良機・

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新 屋・六睡房・新地毡及油漆・數分鐘到達華埠・土庫完成可改為合法單位・請電梁傑斌 ROBERT LEONG（公司）251-4100（住宅）875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景・好租約・開價四十萬

M[illegible] YOUNG
楊[illegible]泉
公司 [illegible]4100
住家 [illegible]229

▲東區特色。地[illegible]上四房。複式客廳。飯廳・[illegible]JACUZZI下二房一廳手工一流・[illegible]二十餘萬。勿失良機。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・獨立門戶・開價十六萬餘・
▲近域多利街及栢架街・樓上三房・樓下二房・可合法出租・叫價十二萬餘・
▲30街近京士威及域多利・樓上樓下各三房・土庫完成・地大・叫價十七萬餘・
▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘
▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。
▲ POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快！！

▲ FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機。

▲KILLARNEY名貴靚區・地41x141 34年・樓上三房・土庫完成・單車房・豪華花園・近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

▲MAIN區38年屋・樓上二房一廳・土庫二房及浴室・硬木板地・保養一流・交通方便 叫價 $114,000 抵買！

▲投資者佳音・樓上三房・樓下獨立二房・地 33x131・交通方便 開價只$99,000 ・西人屋主急賣・

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

[illegible]資者佳音：

▲MAIN街夾E6街・寫字樓大廈長久租客・每年收入六十萬左右・屋主包水電・地大 44x132 M-1 用途・叫價 $425,000 ・屋主急賣・詳細資料請電陳太

公司（604）437・5571
住家（604）324・7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲ KNIGHT區西人屋・樓上二房一廳・保養清潔一流・近學校・地區幽靜・叫價$95,000 請快！

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

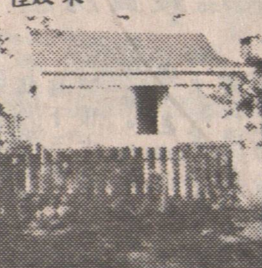
MULTIPLE REALTY LTD

434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

今期特別介紹

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。
▲2821 VICTORIA DR.孖屋地。33x122 內外全翻新。請試還價九萬五。
▲近19街夾緬街。翻新靚屋。兩廚房只賣十一萬五千。
▲唐西餐餅食。一流裝修設計。座位可容八十多人。有櫃面外賣。寬大土庫工場。舖后免費廣大停車場。生意好。滑力十足。請來電查詢。
△菓仔欄急售。位喜士定街近乃磨。店主另有他謀。售價減至七千餘。有志小生意者福音。請從速約看。
▲位四街離碟孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾靚。只售三萬餘。
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。
▲PERRY街 KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。



急賣
△近京士威及域多利・正層三睡房廚廁廳・另有土庫地32・96X123・96請試還價十萬餘・

▲ 5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威・二年新・正層1226平方呎・平地土庫內有三房廚廁廳・車房・開價 $145,000.

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

小型商場
▲位置・租客均佳・收入高・$1,600,000.
▲小型酒店・１０４房・有酒巴利潤高 $1,200,000.

住屋
▲東區二房栢文單位・５年新・分上下層・十分精美・只售６０萬餘元・

生意
▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館・人來人往・外賣多生意額高・開價只 $65,000
▲自動洗衣店・KINGSWAY 收入好・$35,000.
▲唐人埠地王零售店 $10,000,00
▲一小時冲晒公司（1HR PHOTO）設備齊全・生意額高更可做移民申請之用・$79,000

YULAN WONG

Century 21

廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋・平正孖屋地・地點好・16街夾乃・請電查詢・
▲舊屋平正標準地・21街夾乃速電！
＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務・免費估價・

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

京士威夾乃磨・６年新屋・上下完成・舊例建築・面積特大・自動門雙車房・大露台・一年屋主・只住三年餘・標准地・靜中帶旺・交通方便・售十六萬餘・請還價・

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873・4811
住家 327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
▲髮型屋・四張椅・位於旺街・一萬三千・
▲本拿比正層兩睡房・土庫兩睡房完成・硬木地板・雙層玻璃窗・兩新浴室・十萬五千・
▲KILLARNEY區・KERR 夾56街・正層兩睡房・土庫兩睡房九[illegible]・屋面積一千二百尺・地點一流・50尺濶地 開價十六萬九・
▲果仔瀾・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘 價[illegible]萬五千・
▲西餐館・有酒吧・88座位・生意好・營業時間每日上午九時至下午九時・每日生意約一千・地點好位於西區・

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria . Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 [illegible]保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM L[illegible]G
687-77[illegible] #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾 JIM FONG
687-7711 #410

招租 招租

溫哥華唐人街
629 - 64[illegible] MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午１時至３時

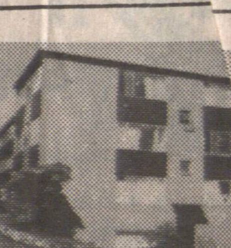
單位：４６０呎起 租金：每月＄８０[illegible]

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東55街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△６６５９ DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115・000・00
▲唐人街三房及土庫屋・價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,・兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.・３房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫・９年新價 $209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND・７年新・三房・價 $112,000



▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

商業樓・栢文・生意

[illegible]9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實[illegible] $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

保養良好[illegible]大一千多尺兩房及土庫[illegible]部完成・地點適中價$[illegible]9・000・00（6486[illegible]INE ALBERT ST・）

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

△唐人街地王生菓茄菜生意・經營二多年・退休特價出賣・50x11[illegible] 價 $258,000
▲一組栢文及兩舖位商業樓・
▲１００座位餐館及物業・地下停車・特價 $380,000

生意
△公廠地１３８X１２２價＄２７５・０００
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上[illegible]每日 $1,000 多・新型用具・價＄５８・０００・
▲70座位西餐館・價 $118,000.
▲裝修華麗１００座位西餐館・生意及業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意・$35,000

中文信息處理國際會議在北京開幕

（北京專電）來自十三個國家和地區的專家、學者今天聚會北京科學會堂，暢談中文信息處理技術的新進展．

這幾年，中文信息計算機處理技術的研究和應用受到國內外的廣泛重視．僅就漢字編碼輸入技術而言，四年前世界上鍵盤輸入最高速度爲每分鐘幾十個漢字，如今中國已達到每分鐘輸入二百多個漢字的水平．漢字識別、漢語語言理解、語音分析、語音合成和機器翻譯等技術也取得突破性進展，促進了辦公自動化技術的發展．

有關專家告訴記者，當前人們最爲關注的還是輸入技術的優化和優選．儘管國內漢字編碼輸入方法已有五百餘種，但只有少部份進入實際應用階段．

爲期三天的中文信息處理國際會議，由中國中文信息學會和中國國際科技會議中心聯合召開．全國政協副主席、中國中文信息學會理事長錢偉長，以及澳大利亞、比利時、加拿大、法國、盧森堡、日本、新西蘭、新加坡、南斯拉夫、美國、蘇聯、中國等國家和香港地區的同行們出席了今天的開幕式．

中國希望斯里蘭卡與印發展友好關係

（北京五日電）中國外交部新聞發言人馬毓真今天應記者要求就斯里蘭卡和印度和平協議發表評論時說，中國政府一貫認爲，斯里蘭卡民族問題是斯內部事務，我們希望該問題能早日獲得妥善解決，我們也希望斯印兩國在和平共處五項原則基礎上發展友好關係．

在今天下午的新聞發佈會上，還有記者問及斯里蘭卡有否要求中國提供軍事援助，以幫助解決北部的問題．

馬毓真回答說，中國的一貫政策是不干涉別國內政．

藏北高原首次發現大羣白唇鹿

（拉薩專電）正在西藏藏北高原進行野生動物考察的動物學家發現，「世界屋脊」上的西藏藏北高原活動着大群珍稀的白唇鹿，這爲中國特有的白唇鹿增加了新的分布點．

陝西省動物研究所動物學家姚建初說，這次在西藏藏北高原的比如縣境內發現的白唇鹿大約有一百多頭，其中較大的種群達十四頭，最小種群也有四五頭．

他說，這是該研究所在比如縣的山札區帕當溝和澎盼區武雄溝，經過多次觀察後發現的．同時，在巴青、索縣也發現有白唇鹿的分布．

目前，比如縣已採取了嚴格的保護措施，將白唇鹿活動地區劃爲禁獵區．

姚建初介紹說，目前的藏北高原蘊藏着世界上最珍稀的動物群落，整個高原動物種群保存較爲完整．現已查明，在藏北高原除白唇鹿以外，還分布着野牦牛、野驢、雪豹、盤羊、黑頸鶴等三十六種珍稀動物．

台北又現示威

台北基督教會九名教友因一九八五年在台北機場與警察衝突，被判徒刑五個月．一批教友一日在台北企圖衝過警戒綫，向台灣高等法院進發，示威抗議．

北京開辦二十四家營業舞廳

（北京專電）營業舞廳成爲今夏北京人夜生活的新去處．據悉，全市已批准了二十四家營業舞廳開張，其中十二家已接待舞客．

從五月一日市府當局對營業舞廳解禁以來，一些文化團體、飯店、商場舉辦舞會積極性頗高，最早開張營業的怡樂園、芙蓉樂園、燕京飯店，百貨大樓等舞場，一直生意興隆，儘管每場票價十至十五元，但場場客滿．

多數舞廳都專門制定了舞會制度，並對衣裝不整者勸阻入場，舞會進行中不得找人，不出售瓶裝或帶有酒精成份的飲料等．

井然的秩序，健康的舞風、舞姿，更助人們的舞興，青年男女很滿意北京城又多了幾處講文明、講禮貌、改善人際交往、陶冶人們高尚情操的文化娛樂場所．

香港水警又再截獲三百餘名越南難民

（香港專電）香港水警昨日在香港海域共截獲十艘越南難民船，合共三百八十八人，是本年一日內截獲人數最多的一日．

水警在過去四日以來，一共截獲七百七十四名越南難民，他們大部份是在中國居留了一段時間後才來港．而昨日截獲的九艘木船，其中三艘直接來自越南，共五十六名難民，其餘七艘船的三百多名越南難民則曾在中國大陸定居．

香港股市買盤强勁可創新高

（香港八月三日電）香港振通投資研究國際有限公司認爲香港股市的買盤力量强勁，恒生指數應可再創新高．

另外，嘉洛證券公司估計，股市在今、明兩日仍會表現强勁，股市的升勢還會有一段長日子，不久很可能再升一百點而達到三千六百點水平．

香港股市上週表現强勁，曾三創歷史高紀録，而成交額方面，更寫下了不計及收購上牌交易的最大成交紀録，這個紀録先是七月三十日創出二十二億七千二百萬元的交易數字，繼在七月卅一日又以二十七億零四百萬元的更高交投刷新了剛締造的紀録．全周總成交高達九十八億三千五百萬元，平均每日十八億四千七百萬元．

證券界人士表示，股市的壯旺成交，顯示大量資金湧入，外資基金與本地買盤齊齊入市，遂令大部份股份均受追逐而上揚．

雲城夜話

不亦快哉！

魯銘

人生世上，究竟應該抱什麼目的？孫中山先生說過，人生應以服務爲目的．但多少人漂亮地說他是爲人民服務，其實是爲人民幣服務．觀世音菩薩以拯救世人苦難爲目的．但有人數着佛珠，却用香火燒賣身於其家的婢女．十九世紀英國大詩人拜倫說過，他一生中僅僅有過三個快樂的時光．明末清初的文學批評家金聖嘆，曾寫過他覺得最快樂的時光，不亦快哉三十三則．我想這未免太少了，或者還是不够多．一個作爲萬物之靈之人，不論他是宗教、慈善家，金融、企業家，普通商人，或者凡夫俗子，既生人世上，就應該以享受人生爲目的．

中國人的生活哲學是隨遇而安，知足常樂．不論家庭生活、學校生活、社會生活，只要和自然、生物、人類接觸，風雲、雨露、花草、樹木、溪流、鳴蟬、飛鳥、同學、遊戲、孩子玩耍、朋友郊宴、夫妻夜語……形形色色，無一不是生活的享受．政治家爲了改善人們的生活；科學家研究宇宙航行，使人類的生活更廣闊．所以人生的目的，應該是享受人生，歡樂今宵，夫復何求?!

清晨到女皇公園漫步，天高雲淡，呼吸百花的芬香，風濕，心跳都没有了，腰骨也挺直了．不亦快哉！

仲夏午眠，似聞貝多芬之琴聲．醒來乃播其第五交響樂．不亦快哉！

夜來靜坐，思昔日曾有老同窗賣友求榮，今貴爲高官，但故人不與之爲友．不亦快哉！

雨夜如「梧桐夜雨」（電視劇），不亦快哉！

年過半百，仍不識做人，乃讀人類出版史上第三暢銷書「人性的弱點」（DALE CARNEGIE原著）．不亦快哉！

應該還有許多寫不盡的不亦快哉．

廬山風景區正清理樓堂館所基建項目

因廬山老區建築已超飽和

（香港專電）南昌消息：正在廬山風景區興建的十五個招待所基建項目目前已全部停工．廬山有關部門正對這些項目和另四個準備開工的項目進行清理．

廬山老區建築已處於超飽和狀態，但仍有不少單位要求在山上建房，多處都計劃建二千至四千平方米建築面積的大體量招待所．廬山管理局一位基建官員說，如果不能有效地按照國家規定嚴格控制，日益增多的基建項目，廬山風景區將面臨植被破壞、水土流失、環境污染、洪水緊張等嚴重問題．

此番清理旨在完善建築手續，對建築面積過大的幾個招待所項目採取化整爲零，建成別墅群的辦法，使這些建築盡可能與廬山景觀相協調．

深圳設房屋交易所代客買賣房屋服務

（香港專電）深圳消息：深圳房屋交易所昨日正式成立，開始爲海內外人士在深圳置業和買房服務．

該交易所所長李維章表示，深圳市房屋交易所是市政府管理房屋交易的職能機構，辦理房屋包括私房的拍賣業務，負責有關買賣管理，爲客戶提供信息、諮詢、代售服務．該交易所擁有一批懂得房屋設計、結構、及施工質量的工程師，還有獲得廣州市政府頒發證書的房屋估價員．

他透露，現在市已有幾家開發公司委托交易所出售住宅五百多套，廳房十萬平方米．市內没有合法經營房產資格的房屋買賣，亦統由該所負責．

就進口大陸出版物台灣報刊提出建議

諸如如何處現簡體字問題等

（香港專電）台北消息：台灣宣佈解嚴後，台灣當局決定逐步放寬大陸出版品的管理．台「新聞局」目前正着手於「消禁」之後的管理辦法．

據台北『聯合報』報道「新聞局」官員透露，處理大陸出版品確是敏感問題，除內容外，還有文字問題．即使中共出版品没有政治內容，也不可能開放進口，至少到目前爲止還未考慮過簡體字．

該報指出，在此情況下，要合法取得對大陸學術、文化、地理情境、中醫發展的資料勢必受到限制．難免影響到對大陸本土文化的了解，仍將繼續和大陸文化隔絕，削弱對大陸的認同感．

關於如何處理大陸出版品的簡體字問題，『聯合報』記者提出：爲了不影響資訊及學術文化資料的流通，「政府宜訂定一明確而有效的處理辦法，甚至可考慮成立簡體字轉化爲正體字的服務中心，以財團法人的組織，提供有需要出版商或個人處理中共資料」．文章說，對大陸出版品，除消極設限外，還要有積極的設想．

該報的一位作者則認爲，當局「不妨大方一點，不必禁止簡體字出版物的流通」．他寫道：「『政治的歸於政治，學術的歸於學術』，學術的應該准予自由進口」．

西德不派艦前往波斯灣

（波恩四日電）西德國防部長韋爾納今天就海灣局勢發表聲明指出，西德將不向海灣地區派遣軍艦，但正在研究有限地向大西洋和地中海派遣軍艦，以減輕美國負擔的可能性．他說，他在同美國國防部長溫伯格會談時，已闡明了西德政府的這一立場．

本報廣告
效力宏大

百樂海鮮酒樓
Park Lock Restaurant
544 Main St., Vancouver, B.C.
Telephone: 688-1581

擴張營業啓事

本酒樓謹定於一九八七年八月三日（星期一）舉行擴張營業　敬祈各界友好　社會賢達　同業先進　舊雨新知　光臨指導

百樂海鮮酒樓敬約

營業時間：由上午十時至晚上十時半

全新裝修
天天茶市
正宗粵菜
生猛海鮮

大讌小叙
豐儉由人
一流服務
歡迎惠顧

正大參茸藥行

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識（有講義備索）
最新運到 電子針灸器
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）
花旗參 大量供應
營業時間：
七天營業．每日由上午九時至下午六時
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號　電話：（六〇四）六八五．三七七八

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

◎美國黃石公園西部十一日遊$539起
八月十六日、九月廿日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO十日遊$ 475起
七月廿六日。八月二日。八月九日。八月廿三日。九月十三日。十二月廿日
◎美加東岸十日遊$749起
八月十五日
◎ BANFF及艾文頓購物中心六日遊$315起
七月及八月逢星期日。九月六日。九月十三日
◎美國西北岸PORTLAND三日遊$145記
八月一日。八月十五日。八月廿九日。九月五日。十月十日
◎BC內陸三日遊$155起
八月一日。八月十五日。九月五日。十月十日
◎域多利一日遊$56起　每日有團
◎西雅圖一日遊$37　每日有團
◎大溫哥華一日遊$38　每日有團

◎日本、台灣、香港九日遊　$1498
◎韓國、台灣、香港九日遊　$1338
◎中國十七日遊　$2388

報名地點：223〔KEEFER〕奇化街 電話：684－7551

冲晒
15¢一張
來回香港機票
$850

凡參加旅行團．皆可獲免費增送

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎

日夜服務　收費從廉

電話：英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

大衆冷氣電氣公司

修理買賣　電爐　冰箱　乾洗衣機　微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879・2925
夜 434・1272

Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)

▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房・價十三萬九・

▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間鋪及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館150座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(166 E.39TH)

▲緬街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)

▲北盤尼 比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)

▲東區六街一組栢文・業主已遷新居 廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street　電話：687・8332

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

Autoplan

房屋　汽車　生意　醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

代理

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

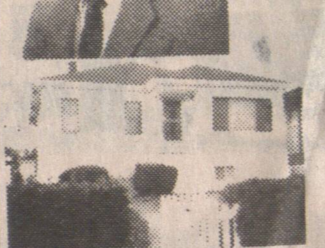
JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲1332/62街・49x128 三睡房・保養良好・只[illegible]一萬九千五・
▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五・
▲241東48街・七年新屋・地大33x127・叫價$189,900
▲烈治文兩睡房栢文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦・安舒生活・開價$83,900盡快速電・
▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・
▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
▲1044東12街・孖屋地・好入息・售 $116,900
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

蕭偉東

住家321・8868
傳呼667・0071

MULTIPLE REALTY LTD
公司434・1431



▲近緬街・交通方便・士德古倫・上層二房半土庫二房一廳・只售十一萬五・

▲51x104地・京士威夾乃磨街・上層三房・土庫二房一廳・十三萬五
▲三層城市屋三睡房・有土庫・價七萬九・
▲大兩房栢文・近購物商場及ALRT・只售七萬九・
▲七百多尺一睡房栢文・交通方便・近商場五萬九・

CENTURY 21 **郭亮言** DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區大屋適合大家庭・乃磨夾威廉附近・地49.5x108上層四房兩廳一廚・完成高土庫三房一大廚房・保養好・共兩浴室・有車房近SAFEWAY學校及巴士・開價十三萬餘・
▲六年新兩房栢文・保養費低・近商場巴士及學校・業主急賣只售五萬一千九・只需數千元首期・你就可以佣有兩房栢文・機會難逢・萬勿錯過・
▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售十九萬餘・有價講・
▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・
▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261・8118

住家：420-1851
420-4962

胡鶴洲
KEN WU

直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘。最佳投資九年回本。特平廿一萬。
2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。
3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。
4）五年新。兩邊孖屋。月入兩千二百四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。
5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645・8912

▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬・
▲餐館可獨立出售價五萬九・
▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五・
▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五・祇售十六萬九千九・
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位・祇售二十三萬五・
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙・祇售三萬九・欲購從速・
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

新屋

▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士
▲ KILLARNEY 51x120 呎平正大地・最新設計・歐籍築師・七大睡房・3700 呎靚新屋・三車房・瓦磚・熱水暖氣齊全・廿餘萬・現可選地毡牆紙等！
▲兩間一睡房栢文・四百餘呎及六百餘呎・有景・二樓光猛通爽・分售四萬三千五及五萬一千九！
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

李標　BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳33尺地・十二萬九千・
▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・
▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同・材料特選・手工一流・樓上兩層一共四房兩廳及家庭室・土庫一廳兩房・六街近蘭菲・廿二萬九千・
▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千・
▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。
▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千一
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲新屋・六街當拔街・標準地・還未完成・色水任擇・十八萬九千・
▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇・開價三萬五・

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

DONALD MAH

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000
▲北溫哥華西餐館・40座位・另有80座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息$19,080 PA支出費用$1,580PA 1街夾祺仔械。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲ $92,800
正層四房・土庫兩房分租仔屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

合法孖屋
▲年入大約 21,000 ・叫價 $118,500
1184-1182 E.13TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

$105,000
▲30餘年新靚屋・高土庫四睡房・地大 33x122
3129 RENFREW

合法孖屋
▲地大 50x122 ・30餘年新月入$1,300・歡迎還價・
2923-2925 CLARK DR.

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

▲40座位興旺炸魚咖啡店・日營約四百元・在SURREY埠購物商場內・東主經營六年・現因家事回港急售・
▲本市西端尾WESTEND果仔湢・栢文大厦林立・生意隱定・叫價二萬多元・
▲LANDER埠心・唐西餐館・設備齊全・年老退休急售・萬餘有商量・適合夫婦經營・
▲雲東菲沙街6116號布臘薄餅燒鷄店・租平・堂食外賣兼送餐日營約三百元・
▲雲東菲沙街快餐店・最旺盛地點・日營過千元・好收入易管理・歡迎來電查詢・
▲喜士定東街韓國餐館・店主離埠廉價急售・
▲本埠百老滙西街・15號著名意大利薄餅燒鷄堂食外賣・生意佳租平・批好・叫價四萬餘元請還價・
▲市中心自助快餐店2間・生意興旺・容易管理・日營千餘元歡迎來電查詢・
▲素里埠 KING GEORGE HWY ・興旺大街・中西餐館・全酒牌・東主經營十多年・現因家事・生意連貨業割價急售・歡迎來電查詢・
▲雲東596E44街・樓上有四房一廳・土庫二房一[illegible]標準栢文地・叫價十二萬餘元・
▲雲東 6485 ST.CATHERINE 街・近49街及菲沙街・六大睡房・
▲堅固實淨・現每月收租一千餘元・叫價十三萬多元・

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費康歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租S 325
地址：301・145號奇化街請電 687・8899

實事實業燕梳有限公司

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・ 價格克己 保證滿意

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲炸魚啡滬 卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

▲東區2222 CAMBRIDGE街兩睡房・柏文一組・取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 離國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

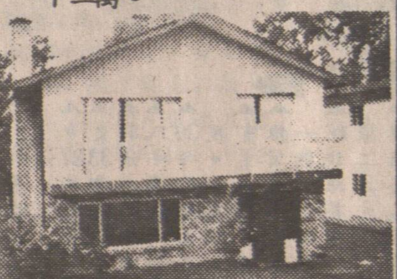
▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・

▲WESTEND 栢文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房・石屎栢文 PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000



▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE. 環境優美・交通方便・僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

▲西區11街相連入息屋兩間・一流保養・每間年入約二萬六・各取價廿七萬餘・

▲OAKRIDGE 區 33x128 地・新屋籌建中歡迎詢問・

生意

△列治文 FAMLY RESTAURANT 98位急賣

△雲東城多利街麵包舖四萬多・

△雲東80位西餐館・經營多年・

△西百老滙時裝店三萬五千・

△SUBMARINE 快餐店・七萬多・

△本那比街角 FOOD MARKET 管理及規格甚佳・日做千三百・

△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・

△PANTRY FAMILY RESTAURANT 七十五萬・取三十多萬・

BING PLUMBING 炳記
1976
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

一流裝備
安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。

▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・

▲烈治文建屋地三塊・每塊七萬餘・

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・

有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。

▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・

▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九

▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

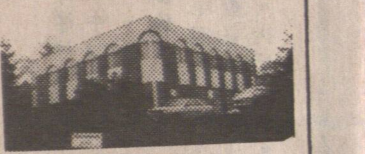
蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫哥華旺區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廁・樓下設備齊全・十三萬餘・

39.64

▲高貴林13年新四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲本拿比好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・



▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售 ▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・

▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。

▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築・可舊屋交換・

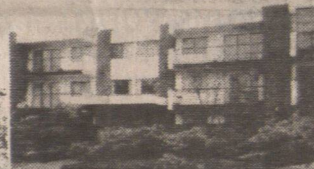
▲INVERNESS 42街近乃大地33x122 埠邊二房土庫可出租一房齊備好地區十一萬九。

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲475 E.47TH AVE. 近緬卅餘年新 33x122 保養好二睡房梗木地板高土庫十一萬九。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由 600 呎起・租值相宜・大停車場・

▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。



▲1420 七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房柏文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲埠邊快餐店連實業離埠35分鐘旅遊區・大停車場・樓上住宅 年做十七萬・易做・賺錢好機會・廿五萬餘首期十萬・適合移民創業・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD 旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卌七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・

▲DOWNTOWN 新建商業樓・單邊・三舖位・於定餐館佔一舖位・最適如自用・只開價三十五萬・

▲CHILINEACK 極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・

▲ABBOTSFORD 好生意西餐館・龐煌格局・一百座位・請還價・

▲本拿比・大有前途大西餐館・位於 NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬

▲唐人埠商業樓出賣・

▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣栢文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

馬不停蹄 為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲旺屋 廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。

▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。

▲全城風景・兩 55x140 辣・位於 CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LEPAGE
公司：299-1451
翁景銳 PETER YUNG 住家：420-2074
鄭梁莉琼 THERESA CHENG 住家：299-7081

▲星期日下午一至三時開放・ 5729 HYDE ST. ・12年新樓上三房一廳・土庫完成・地大 50x120・叫價 $146,900

▲投資好機會・小型12單位栢文・近 METRO-TOWN 叫價 $420,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000. 星期日下午二至四時開收・

▲3794 MANOR ST. ・叫價 $159,900・ 四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租 500 元・速電！

▲2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲近喜士定夾片打街・三睡房屋保養良好・屋頂水潤VINYL牆四年新・土庫一房可完成作單位出租・近巴士學校商店・地33x120・八萬九・

▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫 新盤 兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・減售十一萬一千・

▲一年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128 近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十三萬餘・一定要看・

新盤

▲兩房中大屋・[illegible]兩年新・完成兩房保養好・33x120 近[illegible]定夾片打街・價八萬六千五

▲烈治文八年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲五房大新屋・特別設計・有旋澗浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬四・

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY 商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・

▲N.Delta 屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・

▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・

▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・

▲Surrey 埠 King George Hwy 有千餘尺旺舖 出租・

▲高貴林 Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・

▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・

▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・

▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・

▲二埠雜貨店・二萬餘元・

▲域多利夾43街 People's Drug 新藥房・價六萬元・

▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤—兩睡房栢文單邊向南東 TRIUMPH 夾 NANAIMO・有舒適露台・清靜樓宇・兩路巴士到唐人街・價七萬四千九・

▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・

▲西區靚栢文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十一萬七千五・

▲新盤口！19年新上下仔屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千・

▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲溫市・菜舖皇連實業・近巴士轉車總站・轉車顧客川流不息・此店也設有小食及咖啡茶座部門・生意滔滔・潛力未盡・謹取69萬八千元・

▲華埠小菜館・81座位・做六日11至8・日常生意千元・有長批租廉・

東主繁忙別業固劃愛廉讓取六萬餘・

▲北溫・九年新 townhouse 五組每組一廳兩睡租滿門戶電鍍暖氣分開・

▲北溫廢仔・11年新・有泊車場・佔地一萬四千呎・好租客・無雜費・年淨收益七萬五千元・投資良機・

▲溫市栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元

▲北溫中型菜舖生意做六日九至六年做80萬東主經營43年想退休急售

▲埠邊廢仔租滿好批約無雜費・抵買

▲54街夾緬・八年新・材料上乘・三廳三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房・

▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
忠誠服務 免費估價

▲近乃磨夾喜士定16年新11組栢文月入三千六百元・有地底泊車場・開價三十五萬九・

▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・

▲素里4072|184街有9.25畝農地・開價十一萬・

▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢

▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地 50x139 請電約看

▲[illegible]及24上下5睡房二廁廁標準地 $122,800

▲近PNE區・整潔三睡房・土庫完成・標準地・十萬八千九・

▲50街夾域多利・標準地・3睡房靚屋減售 $112,900

宏海 建築 裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆砌花 免費估價

劉富

承接・裝修 油漆 土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP 327-1111

恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

餐館生意

▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌・停車20位・價十二萬・

▲東本拿備70座位西餐館・有淡酒牌・

▲月租約千三元・試還價二萬八千・

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳・五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館・有烈酒牌

▲停車場・閣樓可住宿・七萬三千・

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋・淡酒牌・長批・七萬餘・

商業樓宇

▲北溫哥華旺街・石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬・手期約廿萬・七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文・兩地段・年收約七萬・價七十五萬・

栢文

▲十組—本拿備鄰近METROTOWN新商場・架空快車站・28年新・四十萬、

▲七組—23年・東五街・廿八萬・

▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬九・必須一看・

▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋・地46x115 三面單邊・近 TROUT LAKE 風水極佳・廿二萬五千・歡迎還價或換屋・

▲2741東6街・五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋・平正標準地・歐籍建築師・廿萬九千・可還價・

▲南烈治文21年四房兩廳・二千尺光猛福宅・萬多尺地・廉售十二萬九・

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千・租平批長・設備齊・物超所值・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖面後住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・舖內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

住宅房屋

▲本那比18街面對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心・35年新二房單層屋・地50x99・合首次買家或作投資收租・價八萬餘・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・

▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購33x122紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・

▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・

▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・

▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・

▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・

▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千

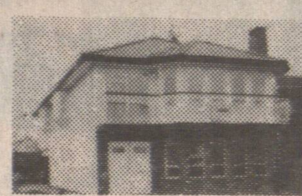
▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・

▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價

急賣$185,900



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃・只賣 $84,900

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋・樓上三房樓下二房孖屋地・紅瓦頂・開價十四萬九千・

▲西溫哥華士多舖出賣・生意固定批期好・開價九萬餘・

▲市中心珠寶首飾店出賣・內設製造工場・開價三萬餘・

▲東區KILLARNEY一年新大屋・3600方尺・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿六萬餘・

▲工業廠房出賣估地一英畝・每年淨收入租金五萬元・

▲列治文區10年靚屋・開價四十餘萬・樓上三房樓下完成・開價十三萬五・

▲一房一廳栢文近巴士站・四萬五・

▲SURREY工業地・開價二萬元・

▲SURREY住宅地皮・開價萬九・

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：
879-3296

發財果舖士多出售

▲京士威街近域多利花舖士多・日營五百・另有649投注・租廉・開價二萬餘・

▲乃街近百老滙街士多・日營三百・設備有軟雪糕機・地點好・租廉・價一萬餘

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘.

▲三房城市屋有土庫七萬餘.

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘.

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘.

▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬.

▲旺街果舖連實業・前舖後居・生意連實業・開價24萬餘・

▲二埠西餐館150位・生意好・有潛力・割價六萬餘・

▲素里海鮮酒樓三年新・急讓七萬餘・

▲西區購物商場・新建完成・九成租出開價三百餘萬・

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・

▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・

▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有濃淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

…有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE **李建興**
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲ FRASER VIEW 35年新石屎樓上二房下兩房・兩廁兩廚・雙層玻璃　尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大44.6X113・逢星期日下午二至四時・

星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。滿地氈。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

恆生實業有限公司
NORTHRIDGE GROUP
6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111

STEPHEN KONG
江錦濤
RES: 941-6980

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售$119,900

▲LILLOOET街・三睡房・高土庫・好風景・業主要急售・

▲高潔林・三睡房・城市屋・祇售 $66,000

▲PNE區溫仔連實業・東主退休割愛急售 $139,000

▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘・售十九萬餘・

▲ 2365 CLARK ・四睡房・栢文地 $95,000

▲唐人街地皮一幅合商業・貨倉用 $119,000

▲FRASERVIEW 1769 E.60 街・三睡房・45x113 地・好風景・一年新屋頂及熱水器・$126,000

＊ FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 $$134,900.

＊ FRASERVIEW 7706 JASPER,大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ $133,900.

＊栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.

＊12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘

＊17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬・

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

新屋

▲五房瓦面新屋・熱水暖氣孖屋標準地・價十七萬九千八・

▲域多利夾55街・36年屋・地大 5100 餘・價十二萬餘

▲八房新屋現正在興建中・域多利夾39街・

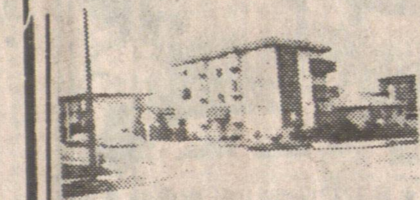
▲東區果仔源・位大街・急賣一萬三千八・

▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・

▲樓下菓仔源・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・

▲ KILLARNEY 豪華新屋・面積三千五百餘平方尺・開價廿五萬餘・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息栢文・年入三萬八開價38萬・

▲花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價八萬九千九。

△一睡房柏文・600餘呎・由四萬起・請快!!

▲西區菜舖日營400。急售二萬二。

MULTIPLE REALTY
公司：434·1431
住家：438·1090

WILLIAM WONG 黃武輝

CAROLYN WONG 黃薛淑瑛

▲四睡房屋・35.5x124・近學校巴士・現有住客・請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲花舖生意・位於本拿比小型購物商場・利潤高・繁忙交通地點・固定收入・只取價 $40,000

▲單邊兩睡房靚栢文・有私家花園・新地毡・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE,售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

KEYSTONE REALTY 恆基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費諮詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。西對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,(緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲域多利街 3868號三房地 33x116 $93,800

▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・

▲花舖生意地點好急賣九千餘・

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・

▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬・

▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・

▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・

▲新開家庭餐館近京士威入息好・

▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・

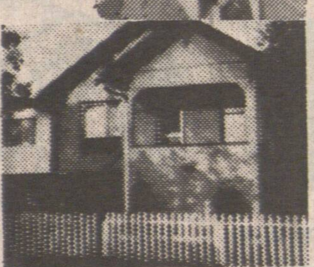
▲近PNE2房三層栢文七萬一・

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

▲菲沙夾32街・一層屋・保養好・八萬餘・

▲緬25街・平方屋・裝修好・七萬餘・

▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・



▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・

▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・

▲5年新屋・域多利夾47街・好地區・只售14萬餘・一手業主・保養好

▲上二房・下完成・二廚二廁・40年新西人一手業主・緬街近47街・

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

已分成兩合法地

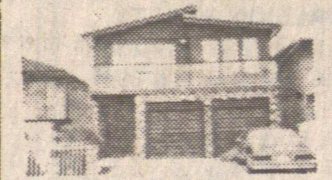
▲東區33年石屎靚屋・正層三睡房・1400餘尺・土庫完成兩房房廁齊1200餘尺・地61.5x122近域多利夾48・$199,900.

新盤

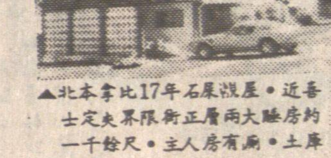
▲33年石米靚屋・近域多利夾48街・正層兩大睡房・一千七十尺・膠板地・壁爐・土庫完成有兩房廚廁齊雙車房地41x122售15萬4千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九・

▲東區新新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

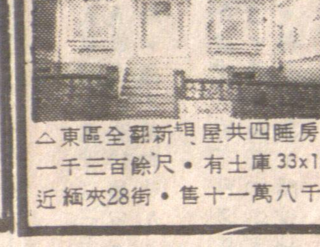


▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。



屋主急賣

▲北本拿比17年石屎靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九・

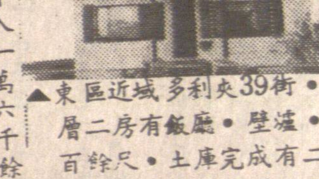


△東區全翻新屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入1300餘元・地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九・



屋主急賣

▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地 33x122・售十三萬二千九・

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋。九年前全屋翻新。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層。每層四千尺。三門口及后面有停車場 25x122

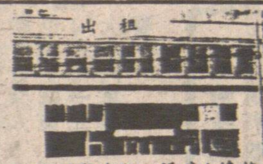
熱盤

餐館出售
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好扰，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價講。請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲埠去大約40分鐘。ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

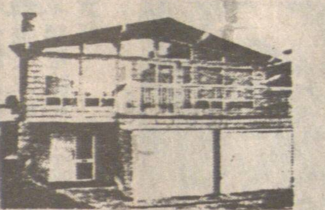


吉舖位出租

▲吉舖位出租。近唐人埠樓上有五千尺。可以做寫字樓或餐館等。正層舖位二千尺。每尺租金大約五元平！平！平！

▲商業樓三舖位。共七十五尺潤每年收入大約二萬四千。位于正街。大有前途叫價28萬元。

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳。16萬9。

▲雲埠旺街咖啡 SHOP。40座位易打理。生意好。好過打工叫價 $36,500

▲ DAVIE街西餐館。有酒牌。100有多座位。有泊車場。叫價八萬五千。
DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高貴林購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做叫價只一萬四千元。
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街。大型西餐館樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。
DON 438-8161

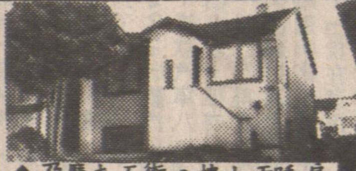
▲按摩及美容院在西區出售收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。
DON 438-8161

▲FISH &CHIP店。在舍里只兩年新。只售六萬餘元。
▲二埠咖啡室。對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294—0089

▲西區HUDSON街近 MARINE DR.西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位于CLOVERDALE跑馬仔車埠。
DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

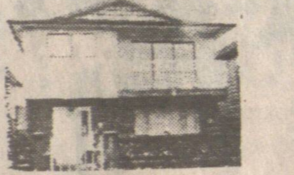


▲乃磨夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦433•1239
陳菲立435•7441

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239



喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

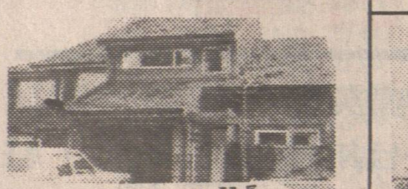
▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 柏文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定三萬餘。
▲ FRASER 夾E六街。一睡房柏文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋。歐洲人建築師。臘板地。有景近 BRENDWOOD MALL交通便

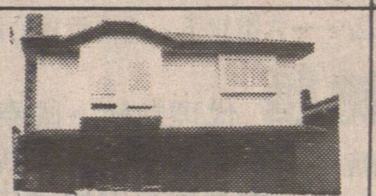
▲唐人街入息屋。設備一流大家庭或收租均可。收入一萬四千元。

▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



CHAMPLAIN H T 一邊孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲小型柏文。三單位。好風景。40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理。可自住或出租



▲全新屋在建築中。近KINGSWAY同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

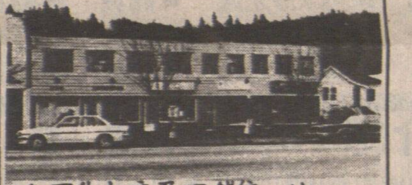
新屋
▲ GOTHARD 街近 SLOCAN。新屋在建築中。叫價十九萬餘。
趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

▲乃磨夾19街。長 LOT。保養好。交通方便。樓上兩睡房。土庫完成。

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

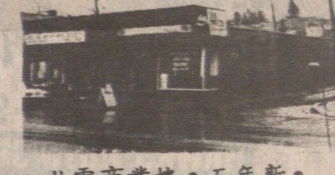
關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙柏文。樓下餐館
$325,000
關煥蔭

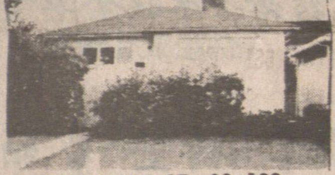


▲四伙柏文及四舖位。地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓。地 49x122
$275,000
關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。
$495,000
關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商業樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售。歡迎查詢關煥蔭。

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99 。孖屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌。東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀。近乃磨與京士威。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲一房柏文。交通方便 255 東14街。三樓。開價四萬餘元。梁太 437-9733
丁建新251•2571

▲13年 屋出售。每邊上三下二房。每年收入二萬六千住一邊。收租一邊。好過打工。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 437-9733
丁建新251•2571

梁太 JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平 JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋。66x153
譚國平。陳卓華

SAD WEST 44TH
餐館
▲VICTORIA街 $54,000
DOWNTOWN, DAVIE ST。有酒牌。一百座位。
譚國平。陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓。兩舖位。樓上四組柏文。近菲沙及KINGSWAY廿萬左右。
▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六百月租收入。八萬多。
黃漢876•2335

▲本拿比 74x124 孖屋地。卅年平房屋。叫價十四萬餘
△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。
△SURREY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。
△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。
黃漢876—2335。

▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菓汙舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
葉亨利255•5917

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋。送五電器。開價 $80,800
葉亨利255•5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士。學校共三房。十一萬七千五
葉亨利255•5917

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖 JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清淨。正層三睡房。土庫三房完成。有廚廁。保養一流。
黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋。地點佳近西門菲沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。
黃以靈 464—6325

▲理髮店。位置好。裝修靚。
▲發財機會。老字號唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多二年回本。
王國霖

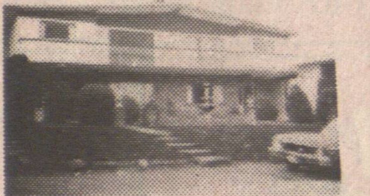
▲大減價27街入息屋。33x137 。地大抵買請查詢。
▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。
王國霖

▲熱盤。13街孖屋。地大 60x122 。價平。抵買。
▲一睡房靚柏文。位於肆街。五萬肆千。
黃以靈

黃以靈 REX WONG
住家電話：464-6325

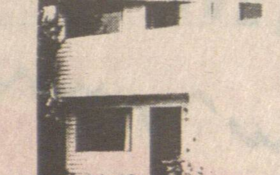
陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買柏文近五街菲沙。叫價四萬六千。
▲低買柏文近乃磨街。叫價三萬七千元。
陳炬宏324•1238



▲本拿比孖屋共四伙。地大 66x133 每邊上三房下二房。陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房。年入 $38,000
陳炬宏 324•1238



▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 $59,900.陳炬宏 324•1238•

▲ SQUAMISH
上有居住單位。下有生意叫價三十萬。地大。
陳炬宏324•1238

▲ 525 E.6TH AVE.
五組柏文。年入二萬餘。
陳炬宏324•1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95•900
雷太 277-7375
公司：273•3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155•000
雷太 277-7375
公司：273•3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S。
雷太 277-7375
公司：273•3161

餐館出讓
△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675•00 大有前途，好過打工。
雷太 277-7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129•000
葉太 272-1861（住家）
273-3161（公司）

士多生意
△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225•000
葉太 272-1861（住家）
273-3161（公司）

製造商視他爲魔鬼
汽車間諜神通廣大

任何一間汽車廠的老板碰着他，都會把他視作魔鬼一樣看待，因為他是「北美洲最偉大的汽車間諜」，專門躲在黑暗的角落裏，偷拍汽車製造商的一切商業秘密，很多汽車類型不過在最初試驗階段，還未推出市場的計劃，就已經被這個「汽車間諜」拍攝到新車的面目，令製造商大為頭痛。

五十五歲的吉姆．鄧恩，是美國一本汽車雜誌的編輯，爲了發掘最新最隱秘的汽車消息給讀者，吉姆甘願親自出馬，一於施展渾身解數，提供最新的汽車間諜情報。

這名汽車雜誌編輯的拿手招數，就是偵查汽車廠家的商業秘密，披露最新的汽車設計和研究品種，雖然已是五十五歲，他卻是汽車廠家們最痛恨的超級偵探，他的武器只有一副攝影器材，所拍得的東西，經常把廠家氣得團團轉。

吉姆自認並非一名好攝影師，但無關重要，他會得意的對任何人說：「多位編輯都很喜歡我拍的照片，因爲它們似足間諜相。」

由於吉姆的偵查行動十分深入，令廠家也束手無策，因此吉姆獲得「北美洲最偉大的汽車間諜」的稱譽。

他偷拍汽車照片時穿得十足像一個間諜的模樣

做「汽車間諜」認真不容易，吉姆有時要在雪地上埋伏好幾小時，有時尋找了很久，也找不到半點端倪，有時終於找到了對象的蹤跡，但一定要抓緊時機，因爲那架新車可能在他面前轉瞬即逝，駛到無影無蹤。

吉姆說：「我的機會有時只得那幾秒，如果我不能趕緊把照片拍下來，可能永遠也映不到了。」

以Corvette一款汽車爲例，這款汽車八四年推出市場，但吉姆在八一年已拍得它的行蹤，說起那次追蹤，吉姆還興高采烈，他說：「我在通用汽車公司門前等了很久，突然看到有架新車駛出來，我在一個很差的角落裏，拍不到一張清楚的照片，便駛車追蹤它。」這架新車可了不起，時速達九十哩，那架車實在太快了，吉姆追不上，他想，它應在轉彎的地方慢下來，就停在一個彎位，等那架車回來，終於成功的拍到它一張清楚照片，他這次的機會爲時十秒之久。

他最近的偉大傑作，一共有三架，拍得福特的八九年「雷鳥型」、八八年的Buick Reatta、八九年的萬事達Mustang型，是而他最威水那次，是租用直升機追蹤。

□齡

這兩張就是他最近的精彩傑作，上圖的是八九年萬事達的新車款，下圖是雷鳥的新車。

用狒狒作研究對象
應付工作環境轉變

一般人在公司被接管、個人被調職、或換來新上司等等的情況下，在某一陣子精神都會好像受到壓力而緊張起來。最近一項研究報告顯示了狒狒在緊張的狀況下，並不像人那麼靈活、懂得應付精神壓力的痛苦。

美國得克薩斯、聖安東尼奧西南生物醫學研究中心的人類學家科爾賀在近幾年來的試驗中，讓狒狒過着辦公室的生活，以找到答案來幫助人類克服工作環境的緊張問題。

在實驗中，科爾賀把六十隻狒狒分成五個辦公小組，每組有雄、雌各六隻。在兩年的實驗期間，科爾賀讓這些動物自己去為權力進行鬥爭。其中兩組的內部結構在兩年的期間內，保持不變。但其他三組的「工作人員」却遭到無定期的調換。科爾賀往往把那隻老板和最低的員工調到另一組。從中，他觀察到被調換「工作單位」的狒狒，在新的工作環境下，甚至面對敵對的「同事」，會忙着要結交新的盟友，並在組織內建立自己的地位。每當牠們在新的環境剛適應下來，科爾賀就會再次把牠們「調職」。

由於一般研究員認為緊張是心臟病的因素之一，科爾賀在實驗完畢後，就殺掉了全部六十隻狒狒，取出牠們的器官進行研究。目前，他正在把觀察到的行為型式分類。比方說，雄、雌對緊張的反應不一樣，一般雄的，對新來的「同事」，只會稍微地威脅一下，但雌的就會動手打新「同事」。科爾賀也發現到夾心階層的「工作人員」，遭受的精神壓力最大。

那麼誰最能應付工作環境的緊張呢？那隻最友善、最懂得跟「同事」打交道的狒狒，是最有辦法對付「公司」內的緊張壓力，而那些孤獨者，患病的冒險性最大。

□華

香檳四濺公主遭殃
反應不同性格盡露

格蘭披治大賽在摩納哥比賽完畢後，當然就到了開香檳的時刻，得獎賽車手艾爾頓．塞納，面對着摩國皇室人員「卜」的一聲拔了瓶塞，香檳酒液就分別射向雷納王子、嘉露蓮公主和史提芬妮公主身上。

三位皇室成員的反應則各有不同，最聰明的是雷納王子，他一看見酒液射來，就立即企埋一邊，避開「中招」，一名工作人員已經十分識做，企到兩位公主前面，一於擋架，但始終還是有些香檳濺到兩位公主的身上。

當時兩位公主也覺得頗為有趣，但事後兩位公主的反應却頗有分別，史提芬妮仍是嘻嘻哈哈，不過，嘉露達却明顯地唔多高興。

□伊

沙漢上的電話亭

來這個電話亭打電話的人，大多是騎着駱駝來的，而且在此打出的電話，例必是長途電話，這是唯一設在澳洲辛普森沙漠邊陲的電話亭，那裏是一個人口只有六個人的小鎮，附近最近的城市是以南四百五十哩外的阿德萊德。

□

戒烟為何致肥

假如你以爲吸烟所消耗的熱能有限，那就錯了，一個吸烟的人每日消耗多百分之十的能量，因此，若果一個平時每日吸烟二十四枝的人，一旦戒掉了吸烟習慣，他（她）很有可能增加體重多至二十一磅，這正好解釋爲甚麼有這麼多人戒烟後增肥。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人　此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5・224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

BMW VOLVO AUDI mazda ARA DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高　材料靚　服務好

快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

伊朗派專機至麥加運回五十九具屍體

廿五名受傷者亦一併載返

（德黑蘭五日電）載有三十五名在麥加流血事件中受傷的伊朗朝聖者和五十九具朝聖者遺體的一架專機今天早上二點二十分抵達德黑蘭機場。

幾百名伊朗人聚集在德黑蘭機場，歡迎傷員們歸來。一個二十人的伊朗軍人隊伍也參加了歡迎儀式。他們還按伊朗傳統宰了一頭羊紀念死者。

在傷員中有十六名婦女，其中有十二人受了重傷。一個受重傷的老人在飛行中死去。一些傷員是被槍打死的。許多人在飛行中一直在輸液。

這架專機是昨天早上四點卅分到達沙特阿拉伯吉達機場的。據報導，飛機本來準備裝完傷員和遺體就飛回，但沙特阿拉伯警察團困飛機達二十小時不讓它起飛。一位機組人員對新華社記者說，「他們不讓我們離開飛機去休息。」

據伊朗方面的宣佈，在七月卅一日的麥加流血事件中，共有三百二十人死亡。

一天內四宗爆炸

突尼斯傷十三人

（突尼斯三日電）據突尼斯內政部今天在這裡發表的一項公報說，地處突尼斯中東部的比塞大省首府莫納斯提爾的一座旅館和卡塞林省首府蘇塞的一座旅館在二日晚上當地時間廿三點發生四起爆炸事件，造成十三人受傷。

初步調查表明，用於這些爆炸的爆炸物是手工製造的，威力不大。在受傷的十三人中有五名英國人、七名意大利人和一名突尼斯人，大部份人只受了輕傷。

公報說，這些爆炸只是孤立的事件，既不會打亂突尼斯全國的平靜，也不會造成不安的氣氛。

三日是突尼斯總統布爾吉巴的八十四歲生日，祝壽儀式于這天上午在布爾吉巴總統的家鄉莫納斯提爾照常進行。

目前，警察和安全部門正在對爆炸事件進行調查，內政部也採取了一整套保護旅遊設施、和遊客的措施。

再渡霍峽

美國導彈驅逐艦「基德」號（前圖），周日護送科威特油輪「天然氣王子」號駛過波斯灣。

蘇聯太空雷達站已開始輸送資料

（莫斯科加新社四日電）塔斯社稱，蘇聯已發射一個太空雷達站，可以提供科學及經濟探討的資料。

塔斯社于上星期日宣佈，在七月廿五日發射之宇宙一八七零號雷達站，已開始將資料送回地球。

一位在莫斯科之西方外交家稱，蘇聯在此之前，曾將雷達站射上軌道，作軍事用途，但此次宇宙一八七零號似係首次作爲和平用途。

塔斯社指出，上述之太空雷達站，可以不分日夜，不理天氣情況如何，將資料輸送。

尼日利亞霍亂流行

已死四十多人

（拉各斯三日電）尼日利亞北部卡杜納州發生可能是霍亂疫病，已有四十多人死亡，約三十人住院。

據三日傳到拉各斯的消息說，這種疾病的患者有嘔吐、腹瀉症狀，可導致脫水、死亡。

今年三月和六月，尼日利亞東部發生過霍亂，共有四十人死亡。

衆所周知，霍亂已在世界上基本絕滅，這種病的再次出現引起國際醫務界及海關部門的關切。

聯國秘書長請各國克制

有關麥加流血事件

（聯合國三日電）聯合國秘書長古拉今天呼籲七月卅一日在麥加聖城發生的流血事件的有關各方採取「最大限度的克制態度」。

一位聯合國發言人在今天中午舉行的新聞發佈會上說，秘書長對這次悲劇性事件造成的傷亡表示「深切的悲痛」。據報導，在伊朗示威者與沙地警察之間發生的這場衝突中，有四百多人死亡。

伊朗常駐聯合國代表拉賈伊·霍拉薩尼今天下午在記者招待會上將這次流血事件歸咎於美國和沙地阿拉伯政府。但美國國務院拒絕伊朗關於美國參予了這次事件的指責。

霍拉薩尼要求沙地當局「懲罰肇事者，撫恤死者及其家屬，並爲這一事件道歉」。

蘇副外長抵伊朗與伊朗總統會晤

對麥加死難者表示哀悼

（德黑蘭三日電）據伊朗電台廣播，伊朗總統哈梅內伊三日在同蘇聯第一副外長沃龍佐夫會談時重申，如果美國襲擊伊朗領土，伊朗將以武力回擊。

沃龍佐夫在會談時批評美國介入海灣事務。他說，任何外國軍艦都沒有理由停留在海灣。他還對麥加流血事件死難者表示哀悼。

沃龍佐夫是二日到達德黑蘭的。

蘇領袖告莫桑比克總統

種族隔離政策崩潰不可避免

（莫斯科路透社三日電）蘇聯領袖戈巴徹夫于星期一稱：「南非種族隔離政策之崩潰，乃不可避免之事」。

戈巴徹夫又呼籲進行一項政治解決，使南非各種族均可獲益。

戈巴徹夫是在歡宴到訪莫斯科之莫桑比克總統奇山奴時，作出上述演說。

奇山奴總統是于星期一抵達莫斯科，準備作四天訪問。

戈巴徹夫指出，蘇聯現時所作出之國內改革，對世界將有積極之影響。

戈巴徹夫說：「透過政治解決而消除種族隔離政策，將符合所有南非人之利益，包括黑人及白人在內」。

「現時有關方面，應努力尋求此項政治解決之途徑」。蘇聯與莫桑比克曾于一九七七年，簽署一項合作條約。

黎京連日有爆炸

沙國兩機構遭殃

使館及文化中心被炸十人傷

（開羅三日電）據來自貝魯特西區的消息，沙地阿拉伯在貝魯特的文化中心今天被炸，有十人受傷。

貝魯特警方人士說，這枚十公斤的炸彈安放在沙地文化中心六層建築物入口處附近，有幾層樓的天花板被炸飛。

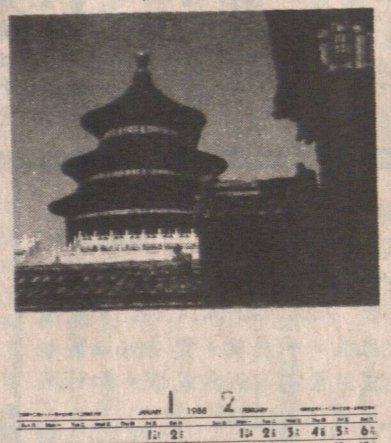
這是貝魯特在二十四小時之內第二次針對沙地阿拉伯的爆炸事件。二日，一枚炸彈在沙地阿拉伯駐貝魯特使館爆炸，造成一些物質損失，但沒有人員傷亡。

目前還沒有人宣佈對這兩次爆炸事件負責。

華唐建築裝修
WA TONG CONSTRUCTION
房土商內露砌瓦雜水大
屋庫業外台礴仔巴電小
改間住油水瓷水車修工
建格宅漆泥礴澗房理程
傳呼機：645-0658 電話：872-8788

偘家木材地約一英畝
清理可作花園之用·地大126x311
極好發展地區·農業地·新翻新
屋八百五十平方尺有土庫·6042
12TH AVE，本拿比·JIM BENDER 420
-3877 LAKEVIEW RLTY 931-3451

海傍樂園仙境
距THE 2ND N.BRIDGE·駕車僅廿五分鐘·不可相信
大好機會·罕有前面66尺濶地位於DEEP COVE·有
名聲PANORAMA DRIVE·專為業主而建築的五睡房花
園號屋·另有大船屋設備·停泊船隻·享受獨居
舒適的生活·取價$625,000 MARILOU DUPUIS 732-8747



龍年獻新猷　月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞·

小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待·

。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待·

。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待·。九月廿日前截稿·

贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的恣態迎接龍年的蒞臨·

聯絡及定購電話：（六〇四）二五四·四四四一　二

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Canada V6A 1R3

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、 南京、北京、廣州·
廿四天精華團　全程費用$2798·00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價
*西雅圖一天遊$37·
*域多利一天遊$60·
天天出發
*香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681·0611

學生徵房
來自香港讀12班兩名學生需租房溫市西區或南區較宜·電987·7936楊太代洽·

酒樓枱布
華達華誠公司週年酬賓各色枱布特價出售尺碼齊全適合酒樓餐廳電話434·4885汪洽

酒樓枱布
華達華誠公司
週年酬賓，各色枱布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434·4885

會計
部記
管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心、查詢電話：二七八·四二零零

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255－8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

CASINO
21點
賭場
輪盤
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由Heather St入口）
八月四及五日
ANNA WYMAN DANCE THEATRE LICENCE No.62319
八月六及七日
B.C.COALITION OF THE DISABLED LICENCE No.62288
RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT
at #3 Rd.
八月五、六及七日
THE LOWER MAINLAND ASSOCIATION
OF PRIVATE DAYCARE CENTRES
LICENCE No.62331
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價
利安旅運中心
大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。
中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日
大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00
韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。
日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
☎687－3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE
大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰一氏·另有特價優待）
MAIN ST　E. PENDER　E. HASTING　COLUMBIA　BANK　金寶貝

看完本報
請即定閱

商業

中西餐館出讓

沙省商業中心區・設備完善・座位六十・樓上自住四房一廳・有意者請電自費306・642・3551陳洽・

賣物亭出讓

位於北溫哥華繁忙商場適賣朱古力及其它貨品・詳情請電434・9212與鄧太洽・

餐館出賣

▲地點好・生意穩定・座位120・設備齊全・詳情請電：黃先生421・8838

中西大小餐館生意

1・著名海鮮酒家・京士威大街・九十座位・濃淡酒牌・六萬餘・
2・三文治快餐生意外賣兼堂食・一人可以經營小本投資・好過打工・
3・家庭式・DELI - GROCERY・日營五百以上・架撐齊備・取價二萬餘・
4・炸魚薯條生意・京士威央望頓繁旺大街・租平批好・三萬有相量
5本拿比區・著名海鮮酒家・年營十六萬全酒牌・僅取價四萬八低買之至
6・自助三文治咖啡店・京士威商業中心內夫婦拍檔至為理想・急賣二萬五・
7・高貴林區 NORTH ROAD 大型西餐室廿四小時營業・取價十三萬餘・
8・市中心著名雜碎唐餐・堂食兼送餐架撐新淨・開價十二萬試還價
9・西區格蘭埠大街超級市場生意急賣年營30餘萬・大架撐新淨・僅取價五萬餘・十分抵買・
10襟孖梳大街央百老滙旺街・30餘座位・小型飯店・東主離國急賣・三萬有相量・
滿堂紅公司874・4268
何仲生住家464・7602

餐館自賣

位于本拿比・交通業忙・租平・開價二萬九千五・請電522・3177

賺錢生意

可作投資移民・餅食店鋪面生意出賣請電685・0713・

西海鮮餐

市中心興旺地區可做中式西式日式等・三年新設備齊全酒牌請餐房投資十餘萬東主有別業只四萬五可成交快電：六八八六八八二黃洽・

餐館・住屋・平賣

沙省中部・馳名加拿中西餐館・座位70・靚住宅・近農、鎮、旅遊區・建築設備一流・生意興旺廣濶・年做十餘萬・賺銀・退休平賣・電：1・306・554・3280馬洽

餐館生意・實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、埠情好、潛力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554・2223洽・

雲島黨近酒家廉讓

經營十三年・酒牌冷氣・位百肆拾・停車場・適合投資移民好機會・現連業出讓・單買生意亦好・有意請下午12時至11時自費電話：1・748・1722鄭生洽・

中西餐館

京士威60座位三年新餐館有冷氣燒臘爐酒牌平租長批六萬餘645・8912涂先生M・R・

餐館自賣

西區・生意好・平賣三萬五千元・請電話：六八八・六七一八・黃

餐館出讓

位於・97公路・中西餐館・座位70・遊客區・有酒牌・生意好支出少・電：1-395-2560

餐館出讓

沙省埠仔全新裝修餐館・座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鍾洽・

雜貨舖賣

西區雜貨鋪近巴士站・有649・日做七百餘・價萬九恒基地產李志雄：263・8842

餐館出讓

素里中西餐館・座位四十・堂食及送餐・合家庭式經營有意者請電：584・2877

溫仔出讓

前鋪後居日做四百開價一萬四千・有意請電524・9140・

果鋪出讓

果鋪出讓・地點好租平・生意穩定・有意請電：2987483・

兩間花店

位于域多利及西區DUNBAR街生意穩定因東主退休售萬三千九連貨李志雄263-3842恒基

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好・平賣・電596・1900

西快餐店

市中心老字號20年首次出讓容易經營滑力大合夫婦租平價廉電六八九・五三五六佐治洽・

餐館出讓

埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館出讓

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1・564 4434 ROY YIP洽

外賣西餐生意急讓

埠仔離溫市15分鐘車（大溫哥華區）已經營多年・固定客路・生意穩定收入佳・位埠市中心・營業8小時・做簡單中餐、炸雞、炸魚・合夫婦或2人做・無需特別經驗有訓練・鋪租平新約・皮費低生財設備齊全・保養新東主另有生意要離埠急割讓機會難逢誠意者可還價・合理即成交直電946・7815（中午11：30至晚8：00）晚9時後327・6090

餐館急賣

由於家庭辦理喪事急賣・可稱滑藏金鑛・設備齊全・一百座位・另庭院餐館・位於大溫哥華區・營業時間短・凡有合理還價・均可商談・請於上午八時半至下午五時BILL 254・1325或傳呼機667・6265

餅店出讓

店主離埠急讓・地點好・租金平・生意穩定・前途好・五萬九千五・請電八七四・〇〇一六

生意出讓

雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 面洽

士多出售

地點好・無競爭・有649機・租平・價錢平・有意請電321・3435・

生意出讓

大型雜貨鋪六千餘尺・20多個停車位近PNE有意請電251・4487或522・4546

東主自賣

汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千・有意者請電：二五三五九五五・

餐館出售

在沙省中部主要公路生意連實業有地方居住唐餐獨市，電話1，306，567，3119，

餐館出賣

沙城市中心・五年新唐餐館・座位60因股東不合・生意出賣・電話306244・0523

唐西餐館

市中心DENMAN街・最旺區・生意額高・$65,000・電傳先生682・1015留音・

出賣

自賣靚屋

七年雲特屋20街東二八七〇設備齊五房二廳三廁二廚二組十六萬九風景好電二五三三九五一

投資物業好機會

▲兩睡房柏文出售・位于砵舞地(PORT MOODY)・每月可收租$450-500 ・開價 $43,000 請電：SHIRLEY MICHALKO 467-3811或24小時傳呼 645-0369

沙省華埠酒家平賣出讓

位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣・地點適中生意好・裝修一流・有濃淡酒牌・座位二百餘個・因人力缺乏・年老退休廉價出讓・適合投資移民或合股經營・租平・批長・有意請自費電話與關接洽・勿失良機・電話：1・306・244・6787・

餐館出讓

▲北溫大街唐餐館・40座位・平均日入四百餘元・鋪後有停車場・批約好・開價只四萬餘・勿失良機

物業出讓

▲東區STAINSBURY翻新舊屋・樓上三房・土庫兩房・開價九萬一千・
▲素里十年新商業樓・街角大地・有停車場・上下全部租出・年入六萬餘・電新樂實業黃太：682・6104

搵銀生意

萬勿錯過・位落京士威大街著名KINGSWAY SUB STOP三文治快餐店生意・一人可經營・無需經驗・東主包教會・每月除開支可淨賺二千元・自己做老細・好過打工・租平批好・東主另有生意・願割愛平賣三萬元有商量・誠千載難逢機會・何仲生獨家代理464・7602・滿堂紅實業公司874・4268

西溫哥華靚屋出售

▲建設材料上乘建築師自建五睡房屋・高土庫完成兩睡房及廚房・近購物及巴士站・適合大家庭・詳情請電：ELIZABETH KAVANAGH 公司：922-1244 住家：926-5824 CANADA TRUST

屋主自賣

三層屋共五房兩廁近唐人埠派亞街467 PRIOR ST. 開價十萬零五・電2542862林

有屋出賣

開價十四萬・四百方尺大車房・二房一廳・三點以前在家・2558 VENABLE 254-6690

屋主自賣

近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

新屋出售

賣主自造新屋・有待買客選擇顏色・總面積2230平方呎・臥室五間・雙汽車房・熱水取暖・底層有酒吧水池設備・並設獨立門戶・售價 $187,000. ・地址：3363 CHARLES ST.VAN. 電話：274-7107或 271-2275

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司：435-1471 LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969 680-4151

▲減價 7882 VICTORIA DR. ・整潔兩房屋・新屋頂・雙層玻璃窗・大自然景色・無需裝修・即可入住・售 $127,900

▲星期六、日下午二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋・整潔三房・環境佳・現代化廚房・橡木廚櫃 JENNAIRE 爐頭・嵌入焗爐及洗碗機・樓上硬木地板・

▲本拿比堅固屋・地 55x150・清靜鄰居・正層兩房・土庫兩房・7989 EDMONDS 請預約參觀・

▲頂層單邊柏文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 柏文樓宇光猛兩睡房

▲ 2267 E.11ST.地點好・特色靚屋正層兩房・樓上一房・土庫兩房各層設有浴室・請試價・

著名西餐館
再減一萬 急賣

八年租約・租金千三・雙鋪面・設備新・位繁盛大街・有酒牌與生啤牌・生意滔滔・中西熟客多・東主回港急讓・現減售價六萬九・經紀免問・有錢先得・請電：872・2416 上午11時後・

屋出賣

位於HARRISON HOT SPRINGS. 最適宜週末消閒・兩大睡房屋・兩火爐玻璃太陽房・約一千五百尺・半英畝私人地・機會勿失・價七萬九千九百・英語電：596-8454

屋自賣

33街央域多利街單邊堅固舊屋正層二房土庫二房廚廁地33x115價八萬六千電8730955

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房・樓下三睡房・雙車房・經紀免問・請晚電：435・6362

屋主自賣

上下六睡房四廁合大家庭廚房設備妥善翻新舊屋近PNE經紀免問取價11萬五電 291-7365

屋主自賣

東18街近 COMMERCIAL 四年新・樓上三房・樓下兩房・近學校巴士站・價十五萬五千・請電：875・1757陳太接洽・

柏文急賣

全新裝修一房柏文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售三萬九多賢地產涂念宗4354423

柏文自賣

14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874・3623

屋主自賣

華埠上下層孖屋地好入息月收租725元取價八萬三日電2537814夜4301656

屋主自賣

KILLARNEY區庭園石米牆屋共4房2廳2廁浴近KINGSWAY央JOYCE價十二萬餘4301662

溫西屋賣

四房兩廳兩浴交通便地66x150位溫哥華西區旁閒地・電3243941

柏文招租

地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434・5205或254 7433接洽・

出租

樓下出租

華埠新屋樓下兩房一廳一閣讀室廚廁齊有泊車合小家庭晚七時后電：二五五・三五一八・

新屋樓下

菲沙26街・2房一廳・廚廁齊合在職女士或學生・請晚七時后電：8764886・

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近OAKRIDGE購物商場・住宅區交通方便・獨立門戶・電3248129

孖屋上層

八年新三房二廳二廁全地毡前後陽台位44街近菲沙租五百五十不起五人電四三八・四四〇五

平地土庫

一房一廳・緬央24街・有傢私・獨立門戶・適合學生及愛靜不吸烟人仕電8794760

孖屋出租

緬央43兩邊孖屋・三睡房二廁・廳・餐廳・廚・土庫・有意請電三二四・一七三六・

柏文樓上

一房一廳廚廁齊包水電暖氣交通便緬央28街 4335-4337 JOHN ST. 電話：2559165

土庫出租

兩房一廳・獨立門口・爐頭雪櫃齊乃央51街・下午五時后電話：3277978・

光猛土庫

東百老滙央路拔二房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便電話2512938

光猛土庫

出租・二房二廳適合家庭及學生・租金相宜・有意請電：六八七・四一三五王洽・

土庫出租

有新建土庫出租近中小學校及49街兩房一大廳約七百尺有意電四三〇・五三九五晚後・

土庫平租

近蘭菲街第四街兩睡房一長廳爐頭雪櫃浴室・適合學生包水電・電2532132劉洽・

新屋樓下

兩房一廳廚廁浴室雪櫃全・北本拿比近喜士定街・晚上六時後電：二九九一一七〇・

靜雅大房

宜男女學生及單身職業者有傢私洗衣機電話租160・電437・0095伍洽・

平地土庫

域多梨央22街有房出租適合男單身設備齊全下午四時後電話八七三・五七二一・

樓下出租

三房一廳・地平面近乃和京士威・合小家庭四至五人如有意請晚上五時後電8797946

土庫出租

近乃街一房一廳廚央FLEMIMG37廁浴齊有意請電32476555黃洽

東區靚屋

12年新樓上兩房樓下一房平地土庫月收七百五十元租平賣十萬零九千元電二五一・二八零一

上下出租

兩房一廳各樣齊備交通方便近學校33街近菲沙有意者電話4341574

樓下平租

一房一廳各樣齊光猛潔靜獨立門戶合不吸烟夫婦或兩女學生26街近會拔電438・3045

土庫出租

近喜士定東巴士總站兩房廳廚浴有線電視宜學生兩三位或無孩夫婦請電：294・3090

土庫出租

49街近菲沙新楓土庫出租合單身仕女學生或小家庭廚廁齊全交通方便電：3214887譚

土庫出租

土庫兩房出租・廚廁齊・包水電・三百五十元・五時後327・8610

列治文區

樓下一房一廳或兩房一廳・交通方便・近學校及購物・近市中心・電：277・6896

正層出租

三房一廳各樣齊備11街東近菲沙・月租550元・電話874・1876

有房出租

平面光猛樓下一房一廳出租包電火各樣齊交通方便近緬街及19街有意者請電8731364

平地土庫

緬央24街二房一廳獨立門戶・另代人湊小孩・交通方便近巴士站・電話：8725751

土庫出租

兩睡房近香檳商場KILLARNEY中學不吸烟不養寵物四百五十包水電即入住電434・1671

土庫出租

近乃磨一街有新土庫兩房一廳・出租・適合兩夫妻・宜・不吸烟人仕包水電・255・7546

有房出租

正層兩房一廳廚廁齊陽台大地庫有工作室四百五日電七三六七九二八晚電三二五・三七六五

土庫出租

兩房一大廳有地毡雪櫃爐頭齊備近PNE交通方便近學校・有意請電：251・5075

單人房租

樓下一房廳各樣齊備交通便近京士威夾蘭菲合單身女士或女學生・有意請電4344451

新屋樓下

西17街近金比交通便・獨立大門兩房兩廳合愛潔靜不吸烟及養寵之小家庭電8751586

土庫出租

近PNE巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶只租女學生或單身女士・晚電：298・3442

土庫出租

菲沙夾37街土庫・兩房一廳・廚廁俱備交通方便・請電324・0842

新裝土庫

近乃夾58街二房一廳・廚廁齊備・請晚上五時后電：324・1159

近埠土庫

一睡房廳廚廁齊備包暖氣・電水・月租二百五十・電話二九四・八〇八八正層兩房廳廚廁齊

土庫出租

二房一廳廚浴齊備交通方便合學生單身或三人小家庭不吸烟者包水電請電251・2693

土庫出租

28街近緬兩房一廳出租・廚廁齊・獨立門戶包水電交通便・電話：8745617・

土庫出租

近PNE巴士總站二房一廳・各樣齊備・電話：2910193・

土庫出租

乃磨央12街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士快車適合小家庭・電話：二五四・一一八二〇・

樓上單房

乃街央33街潔靜樓上單人房出租・合在職男仕・包水電有意者請電：874・7409

土庫出租

一房一廳・廚廁齊近13街央菲沙及乃月租295請電4332191或877・1599・

樓上出租

一房一廳・廚廁齊東四街近襟孖梳・電話：2532783・

柏文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便在275 N GARDEN DR 電話298・8002

土庫出租

有新土庫出租近學校近巴士站是兩房一廳有意打電話：三二七・二六三六

樓下出租

菲沙街央60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太・

土庫出租

VICTORIA 央53街土庫兩房一廳廚廁齊備・合小家庭・電327・2212

全間出租

29街央域多利樓上三房兩廳土庫三房一廳獨立門戶可分租交通便設備齊・電4341362

新裝土庫

光猛高・二房一大廳・臥式冲涼紅・各樣齊全・近乃街交通方便・請電：321・7505

單人房租

樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男士有傢私租金相宜包電火交通方便電2536443

土庫出租

土庫兩房一廳一廚房爐頭雪櫃齊備・位於FRASER央29街・有意請電879・1081

華埠住房

二樓有單人房傢私雪櫃齊地方清靜包水電・租百五十元電話：321・5478・

光猛土庫

兩房一廳・獨立門戶・乃磨央11街・電話：25405096・

土庫出租

二房一廳・舒適・交通便・電話：669・0597

樓下全層

三房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊備・交通方便・電話：253・2277・

樓下出租

二房一廳各樣齊備乃央33街近學校巴士・晚七時後電：321・6221

樓下出租

菲沙夾10街兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊另一士多房熱水暖氣獨立門戶宜不吸烟8723509

樓上單房

適合單身有職業人士居住・公用廚廁包電火・乃央15街321・8867 874・2194

樓下出租

兩房一大廳廚廁各樣齊備土庫高近PNE通合學生或小家庭交通方便請電294・4372

正層出租

近PNE兩房一廳各樣齊備・有意請電：二五五・二五七一・

請靜柏文

出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私適合學生及無小孩夫婦電8733461

光猛土庫

58街近緬街土庫兩房一廳・獨立門戶交通便・租金相宜通合夫婦或小家庭電3275881

全屋出租

乃磨央喜士定樓上兩房樓下一大房廚廁齊月租500近學校養寵物者免問電2539620

平地樓下

濶大三房一廳設備齊全寬面向南光猛清靜交通方便35街近菲沙街・電話：325・7382

華埠柏文

六〇九歌街央奇化街一房一廳由350元起包熱水暖氣電6830471或6698132

樓下出租

新屋會拔央三街三房一廳廚廁齊環境優靜交通方便近學校獨立門口六時後電二五一五六八一

屋庫出租

兩睡房一廳廚房廁所各樣齊備獨自門口出入近巴士交通便利・電話：四三二・九一三八

有屋出租

上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254・3367

有靚房租

近緬街有光猛房廚廁自用包水電愛靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電：325・2813

單人細房

二街央襟孖梳街・獨立門戶・包各樣租平・適合男青年電話：255・4129・

樓下出租

新裝修三房一廳各樣齊備23街央域多梨街近中小學巴士站有意電8731150徐先生洽

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊全獨立門戶近巴士站及PNE環境優雅2517014江達

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

新屋樓下

兩房一廳・菲沙央京士威18街・交通方便・合不吸煙・873・9698

華埠柏文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起・電六六九・四八一貳

土庫出租

GRANT央乃磨兩房一廳・后面學校近巴士站・爐頭雪櫃齊・晚上時后電：926・0692

土庫出租

新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫・近緬央54街・一車直達唐人街。電：三二四・八二三八

土庫出租

兩房一廳・交通方便・烈治文夾第四公路・包水電有意請電272・6596陳洽・

土庫出租

清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430・5651

單人房租

近乃磨11街・樓上有單人房出租・交通方便・電255・5622・

新屋樓下

乃磨及域多利街・交通方便獨立門戶晚間電話八七九・九九一〇・七時后

樓上全層

出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士・59街近乃路六時后請電：321・5368・2

大房出租

近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

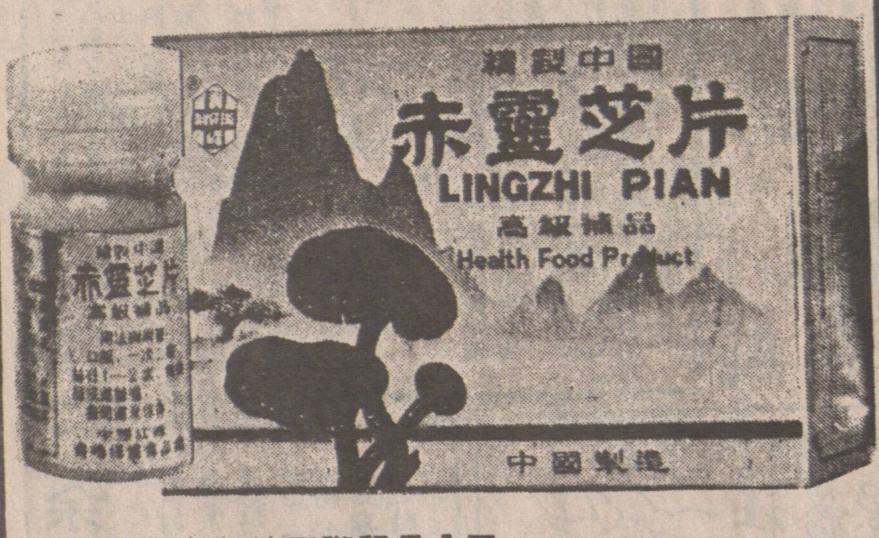
赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585

代售商號：
僑信蔘茸行、大昌蔘茸行
溫哥華1-604-261-1357

代柬

謹訂一九八七年八月九日星期日下午一時爲敝會成立六週年紀念需應中華文化中心多項用途大堂器具設備籌款假座文化中心大堂舉行國術歌唱音樂專劇舞蹈綜合表演敬請國術前輩僑團領袖社會賢達各界友好暨各會員駕臨指導藉增光寵

鄭榮陽體育會同人敬約
八月一日

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435。5961 陳435。7443

夏季大平賣

夏季女裝清貨大平賣•由八月四日至八月八日止•星期二至星期五下午一時至五時半•星期六上午十一時至下午二時•

1945 MCLEAN DR. VANCOUVER,
B.C.

專印喜帖餐紙

685-8575

聘請

請洗碗

日夜班各一名•有意請到1202 KINGSWAY 面洽

誠聘

洗衣廠請司機及雜工各一名司機須略懂英語請到231 UNION STREET 與關先生接洽•

請中西廚

BC省埠仔請經驗中西廚•有意者請自費電話：627 7001曾太•

皮衣廠請

熟手裁皮工人數名有意者請到：55 ALEXANDER ST. MARY 洽•

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名•有意請親到 347 WATER ST 二樓•

餐館請人

請熟手洗碗兼打雜一名•有意請下午八時後電五三六七九二九•

宜經驗西廚一名

月薪一千六百元起•離域多利埠心廿分鐘車•有意者請寄履歷：P.O.BOX 24 SAANICHTON B.C. VOS 1MO或電1•652•0212鄭洽 午後九至十一時•

工廠請人

▲請經驗單針車工及鈒骨工人•
▲裁床部請雜工•工作環境好•
有意請親臨面洽•
201-975 VERNON DR.
VAN.B.C.

三行工人

建築公司請有經驗三行工人兩名•有意者請電話：三二一•七〇一八

請中西廚

BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333•

製衣廠

急聘熟手單針工人多名及熟手裁床一名•有意者請電：253•0411

急請西廚

全職或兼職•並請洗盤碗一名•請每天早十時至十一時到：NO.161 OAKRIDGE CENTRE、OAKRIDGE RESTAURANT 面洽•
TEL:261-3116

請女企枱

唐餐館請有經驗夜班女企枱•要自備車輛•即電：874•3522約洽

餐館請人

識英文企枱及兼職洗碗女工•有意請到105 E.BROADWAY洽•

請男工

做瓜菜工廠請男工一名•地址：1100 VENABLE ST.電話：251•2128 EVA•

果菜市場請人

▲請有三年經驗管理瓜菜水果長工一名及雜工一名•懂英語及開賬單•另請女收銀員一名•晚六時至十時電：
669•4450

亞省者市巴遊客埠

請中西廚、有經驗企枱各一名有意者請在每天下午六時后來長途電話：403•852•3559

埠仔請人

請中西廚及學廚•略懂英語•中午12•時后電1923•4261梁太•

請西廚

西人餐館請西廚數名•無需經驗•電588078或到10102 KING GEORGE HWY SURREY

請中西廚

埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•1048•

亞省請廚

亞省埠仔請經驗中西廚包食宿•薪優請電：403•523•3108或523•3778

經驗西廚

離埠半小時飛機•高薪•包食宿•有商量•電：六八八•六八八二

請褓姆

CAMBIE 夾28街包食宿•月薪六百•有意者請電：8728943•

製衣廠請

急聘單針、雙針、鈒骨工人數十名分早晚班制•薪高福利好有意電254•5568張先生洽

工廠請人

請女車位及女雜工各數名•有意親到1132 UNION ST.面洽•

請推點心

數名•有意者請到1132 E.HASTINGS ST.面洽•

訃告
聞

先慈周門辛氏芳谷太夫人不幸痛於一九八七年七月卅一日病逝於聖保羅醫院積閏享壽九十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月四日（星期二）下午一時假座金寶街聖心天主堂舉行喪禮彌撒 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子端賜
端頤
孤哀女端文
仝泣叩

哀謝

鄭門李氏太夫人德鴻之喪事經於七月三十日下午一時（星期四）假座華人協和教會大會堂舉行親友到場執紼者甚衆•首由西女唱哀曲•繼由潘霖牧師讀經祈禱•解說人生死真諦•及代表孝眷答謝•隨各人依次上前瞻仰遺容•即由劉錫學、陳拉利、潘友真 MARK MOHR, RODNEY GUERTLER, NILE HUXTABLE. 扶柩上靈車•直送往海景墓園•由牧師行歸土禮•如儀安葬•素車花圈隨送

謹此哀
謝

杖期夫：鄭瑞賧
哀子：子良
哀女：淑儀
淑英
仝泣謝

賻儀：李德星、德軒合家各貳百元•黃瑞生、李德賢夫婦合家五十元•李保燦合家三十五元•以上是美元計•吳如霜•鄭誠謙•劉錫學合家各壹百元•何瑞華合家五十元•鄭有均合家三十元•鄭許和、忠秀、卓文、松源、植占、貴先生、余太合家各貳十元•SUZIE FONG 貳十元•鄭暖國、李張利合家各十五元•鄭松喜、勇智母•李周達•麗軒•錦山合家各十元•蕭何西合家十元•

花圈：李德星、德軒胞弟合家•黃瑞生、李德賢夫婦合家•劉保燦舅父合家•李德兆胞妹合家•鄭誠謙、鶴契、運利合家•林棣維合家鄭春裕、琼娟母、林寶臻仝•李文達合家•吳栢南合家•MARINE CHARTERING CO,LTD.

鮮花：HUXTABLE FAMILY, ROSANNA YAU, PATMORI, SYLIVA LIM, ELSIE CHEW

素車：鄭誠謙夫婦•松喜夫婦•林棣維夫婦•林寶臻夫婦•劉錫學•河瑞華•鄭鶴契•運利仝•鄭松源••卓文母•俊博母仝•李文達•錦山仝•潘戈龍•陳拉利•NILE HUXTABEL, MARK MOHR, RODNEY GUERTLER.

如有錯漏 祈為原諒

哀謝

先嚴諱榮標字法樹雷公之喪經於七月卅一日假座協和教會舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感

謹此哀
謝

繼室林氏
孤哀子喬棟 媳李小琴
喬齡 媳伍秀芳
喬勳 媳陳冰心
男孫仕賢 孫媳馬小娟
仕熙
仕娓
福邦
福森 孫媳周蕙卿
女孫智梅 孫婿陳健生
千荷 孫婿馬高
蕙蘭
曾女孫潔婷
外曾女孫陳婉娟 陳綺華
仝叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先慈馬黃碧華之喪經於七月廿九日（星期三）下午一時假座勞士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園 叨蒙 諸宗親戚友鄉世誼惠賻賜輓聯賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

孤哀子炤椿 媳魏瑞莉
孤哀女美球 婿黃昌譪
孫女慧儀 新儀
外孫男黃博文 外孫媳曹氏
黃博學
外孫女黃夢儀
黃夢娜 外孫婿 橫井茂晃
外曾孫男黃耀輝
孫女黃曉華
仝叩謝

厚惠芳名列下：

賻儀 黃昌譪合家壹千元•馬廣良合家伍百元•譚景恩合家貳百元•馬子雄貳百元•余乾照合家壹百元•曾玉林合家壹百元•魏金棠合家壹百元余務初、馬守兢、馬疊峰、馬疊輝、曹浩溪以上合家50元•馬恒浥、馬玉麟余裕崇、馬汝銘以上合家三拾元•馬兆普母親貳拾伍元•馬榮譪、馬金柳母親、唐允協、司徒聲策、黃濃濃、黃文俊、馬恒邦夫人•馬均耀•謝聯尹、梁文超、馬疊邦、馬疊富、朱子昌、麥家和、李秀蘭、黃萬好以上合家貳拾元•馬雄才、馬恒銓、馬蕙荃、馬漢遠、馬壽山、關伯以上合家拾元•馬鉅源、馬紹慶以上伍元•SANDOR AND COLLEEN JUHASZ,DON NGAI,JOHN AND GLENDA FAIRLIE,ALICE NGAI,DARREN LAM-$120

花圈•輓聯：加拿大馬氏宗親總會、雲逴分會、馬氏體育會、橫井茂晃、譚景恩、黃昌譪、黃博文、馬偉民、余瑞禮、馬兢思、周馬美娟•

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈為見諒

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

本報廣告
效力宏大

孟碧珊殯儀館
親情常在

今日風光與後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問關君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

加拿大花舖

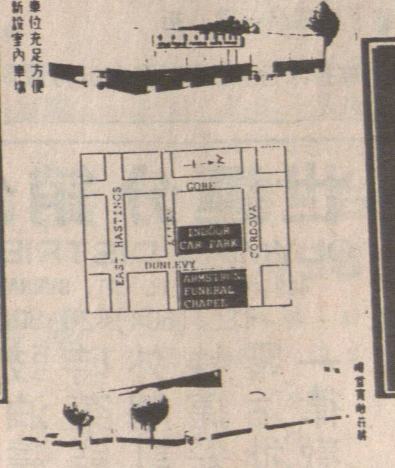
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

人物誌

茶花女確有其人

「茶花女」確有其人，原來她名叫婀爾福西娜．普萊喜。她年少時，與母親受盡父親（酗酒者）瘋狂的虐待，不得已離家出走。母親給財主去當女僕，她本人在巴黎賣花度日，過了幾年，為一個社會上知名人士的情婦，因喜佩茶花，有些市民就叫她「茶花女」。

後來，作家小仲馬一見傾心，戀戀不捨，却為當時的環境和家庭一再阻撓，不能夠同她結合。她對他情愛如常，却不幸病故。

小仲馬悲慟不已，就編撰了一部《茶花女》，情節動人，成為世界名著。中文譯本，先後有文言與白話的出版，早經暢銷。（餘得）

泰戈爾退回爵士銜

何人

印度詩人、作家及畫家泰戈爾（R. Tagore），一八六一年生於加爾各答，乃是富家子。一八七七年負笈英倫，攻讀法律。一八八三年結婚以後，管理在西萊達的祖業達十七年之久，因而熟悉孟加拉（當時屬印度，如今已獨立）的風土人情，風俗習慣，這對他日後的寫作大有幫助。

一九〇一年，在距離加爾各答九十三英里的玻浦爾村建立「和平山莊」，又創辦一所自主的實驗學校，所以，二十年後能夠辦一所大學，使「不同種族的人應在和平的環境中一齊學習」的理想，得以實現。

一九一三年獲得諾貝爾文學獎，成為第一個獲得諾貝爾獎的印度人。一九一五年獲英國爵士銜，可是，四年之後，由於英印當局武裝鎮壓孟加拉的動亂，而他認為實無必要，於是把爵士銜退回英國，以表憤慨，以示抗議。

他曾周遊列國，在許多大城市演講（包括北京及上海在內）。一九三〇年以後，專心於繪畫，曾在紐約和幾個歐洲城市展覽。

他的寫作，除了詩以外，還有劇本和小說等。一九四一年，他以八十高齡與世長辭。

（附圖為徐悲鴻一九四〇年以中國畫形式所繪泰戈爾像）

林肯一生中最大悲劇

林泉

美國總統林肯（一八〇九－一八六五）在事業上聲名顯赫，但他的婚姻却是一個大悲劇。

他在和瑪麗陶德確定關係後，曾經寫了一封令人心碎的信：「現在我是一個最悲慘的人。假如把我心裏的憂愁平均分配給全人類的話，世界上就不會有一副興奮愉快的嘴臉……」

他的妻子與他格格不入：妻子對衣飾裝扮頗感興趣，林肯却對此毫不在意，有時一隻褲脚在靴子裏，另一隻却在靴子外邊；妻子追求表面的斯文，林肯却從來不注意那些繁文縟節；妻子驕矜倨傲，妒火中燒，只要林肯對別的女人看了一眼，她就必定要大吵大鬧，而林肯事事處處都是那樣謙虛和通達。

一次，林肯夫婦在一家旅館裏和客人們一起吃早餐，林肯不知講了幾句什麼話，惹惱了妻子，她不由分說，端起一杯熱咖啡，當着衆多客人的面，就劈頭蓋臉地向林肯潑來。

林肯一直在默默地吞咽着愛情的苦果，在結婚後的二十三年中，他極力克制着、忍耐着，從不對任何人講什麼。（附圖爲林肯塑像）

奇人趣事

布魯斯大餵食海豹

夏甲

懶洋洋的炎夏，好熱呀，好熱呀。

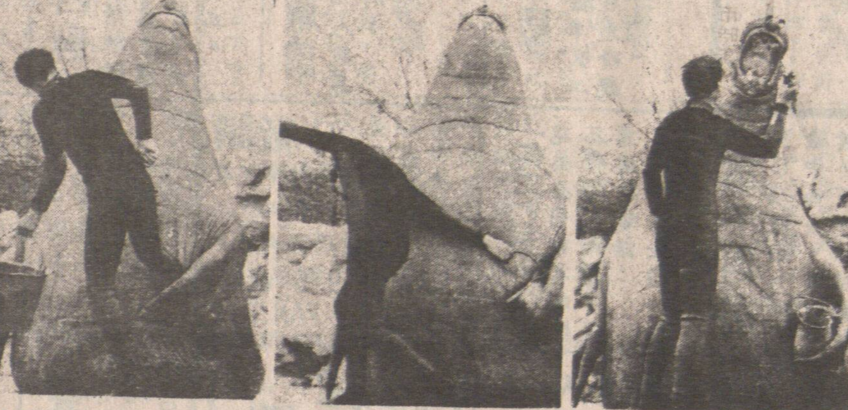
法國昂蒂布海洋公園養了隻很特別的海豹，屬於身段巨型品種，英文叫做Elephant Seal，體重接近三噸，簡直重過隻大笨象呢。天氣太熱了，阿亨利，這頭大海豹非常没精打采……

「點算呀，亨利會唔會熱病㗎？」有心人士問道。

「想知亨利有冇病，好簡單，」海洋生物學家布魯斯．華爾頓（Bruce Valton）告訴大家：「試下佢有冇胃口食嘢，平時食十二條魚，一於減半試下佢！」

於是，就有所附四張珍貴圖片出現：

首先，布魯斯讓海豹拿着餵食的鐵桶，把魚捉進它的口，「骨」聲吞掉，如此如此，一條，二條，三條，四條，五條，六條……吃完了！



跟着，海豹緊拿鐵桶不放，「點解得六條魚咁少嘅」，布魯斯使勁扯着，鬥力氣……

然後，海豹十分不滿，放手，布魯斯奪得鐵桶，「走得咁容易，唔肯過你呀！」捉住布魯斯的脚，死命不放……

布魯斯惟有扮係老友，摟住隻龐然大物安慰之：「唔好惱住先，我即刻去攞魚畀你食！」海豹才肯放人……

布魯斯甩身之後，告訴大家：「阿亨利不但有病，佢係度扮豬食老虎就真！」（附圖由右至左：㊀餵食，㊁捉桶，㊂捉脚，㊃安慰：「唔好惱，繼續有得食！」）

清貨大減價
有 SEARS 存貨出售．各類商店裝置陳列箱．鋁質及玻璃陳列．旋轉、圓型、組合衣架．等等．
256 E.2ND AVE，．頂樓．英語電：
874·1371或437·7491

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓．
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息．

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

八月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
特價優待！盛大酬賓！		$2350.00
七月十八日 八月一日　十月三日 九月五日　十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢．

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本　有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索　或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6　(604)681·8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢．
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669–4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3　電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
旅遊　商業　房屋　汽車
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱雞　紋牛什
特製燒蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA　G.M.　DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友，以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

名人名言

一旦一個新的思想進入我們的心裏，它便會產生一種光亮，使我們洞悉一堆前所未見到過的事物。

——謝多勃良

羅馬人發現美洲？

書齊編譯

幾年前巴西潛水員在里約熱內盧附近的瓜納巴拉灣底發現了兩個陶錨，是距今約二〇〇〇年前的製品。後來，人們在巴伊亞港附近的25米深的海底又找到了古陶碟子。

水下考古學家P馬克思認爲，這些物品是腓尼基船員的財產，航船於公元前一世紀在巴西沿海遇難沉沒的。在此以後不久，又從瓜納巴拉灣底打撈出二隻雙耳瓶，無疑，這是古羅馬的產品。於是，關於古羅馬人發現美洲的說法就這樣流傳開來了。

墨西哥考古學家何塞·加爾西亞-帕約納的發現又進一步證實這種說法。他在墨西哥中部的阿西德克人墓穴中發現了奇怪的焙燒過的粘土人頭。經考證，它屬於一至二世紀之間的羅馬小人像。還有其他類似發現物：在克雷塔羅州（墨西哥中部）出土的希腊焙燒粘土小人像；胡阿斯捷克（墨西哥一城鎮）出土的維納斯粘土軀幹；在委內瑞拉沿岸挖掘到羅馬錢幣；美國馬薩諸塞州沿岸也發現這些錢幣，它們屬於公元三三七至三八三年使用的錢幣：這些挖掘的古物，只是在新大陸找到的古羅馬物品中的一小部分。

懷疑論者說，羅馬人是不高明的航海者，他們只是把全部的才能集中用來築路、建城堡，然而，詳盡的考古研究推翻了這一觀點。

公元初期，羅馬人在造船業上取得了巨大成就。有幾艘船其載重量竟達一二〇〇噸！船都是用雪松、雲杉和柏樹木材建造的，吃水綫以下的船體還用銅片或鉛片包上，船帆通常用麻布做成，現在我們理解的底艙，當時其實是沒有的，人們在甲板的敞棚下躲避陽光和風雨。羅馬航海者們根據天空的星星測定方向、了解風向。他們也有航海指南——船長用的航路圖誌，並一代代地流傳下來。由於戰爭和貿易的目的，羅馬人的確到過歐洲各個角落，包括水路。那麼，對於他們來講，美洲又爲何不能達到呢?!

在倫敦不列顛博物館保存了上世紀末在夏威夷羣島找到的羅馬軍團的兵士木頭人像。人像又是怎樣落到那裏的呢？英國學者B斯密特提出下面一個設想：大家已了解，羅馬人的貿易居民點在一至二世紀在印度就設立了。裝有調料品、香料的爪哇船來到那裏，換取羅馬的裝飾品。爪哇航海者們乃是印度洋和太平洋上的常客，因此他們了解許多島嶼，還了解在爪哇的東面有一塊巨大的陸地。羅馬航海探險家擁有性能優良的船隻，他們考察了西非海岸，到達過加那利羣島。寬廣的熱帶海流和氣流不斷地從加那利羣島向西，即朝向美洲移動。歐洲帆船聽命於這股巨大的海流和氣流，只有在比較高的緯度才能朝相反方向航行。一些羅馬人在到過新大陸海岸以後找到了返回的機會，他們敘述着在大洋很遠很遠的那邊還有一個巨大的莫明其妙的島嶼。

（呂摘自《地理知識》）

豬肉味羊肉

澳大利亞新南威爾士省的里奇博士使用一種除去羊羔脂肪強膻味的飼養方法，飼養出無膻味、成長快、瘦肉多的大羊，其味道類似豬肉。

里奇博士把喂養的飼料改變，由通常的牧草改爲向日葵籽、棉花籽和花生仁來作基本飼料。使羊肉無膻味，而且有類似豬肉的味道，還有硬殼果仁的香味。

（摘自《成都晚報》）

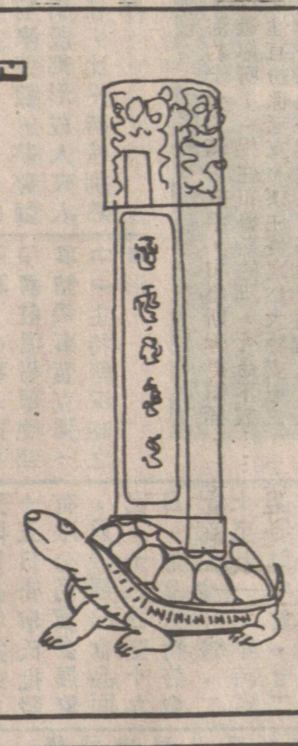
聰明狗自己去求醫

在美國芝加哥市的一所動物醫院，前不久發生一件奇聞，一條患耳病的狗自己進醫院排隊求醫。

這條取名布魯杜斯的狗患耳病後，主人曾兩次開車帶牠到這家醫院洗耳上藥。後來，牠耳病復發，但主人不在，牠就掙脫鎖鍊，穿過鬧市區，走了半個小時，來到這家醫院。進院後，牠排到其他動物後面，挨個等待。當醫生看牠時，這條狗自己側過耳朵，醫生發現牠的耳病，爲牠洗耳上藥。

看完後，醫生又根據牠脖子上掛的牌子，給主人打了電話。這樣，主人才把牠領走。

（摘自《北京工人》）



散步 吳祖望

「鴛鴦」原是比喻兄弟

我國古代曾把鴛鴦比作兄弟。《文選》中題爲蘇子卿詩四首的第一首，有「昔爲鴛與鴦，今爲參與辰」句。而從詩中「骨肉緣枝葉」、「況我連枝樹」等句看，是一首兄弟贈別的詩。魏人嵇康的《贈兄秀才入軍詩》中，也是用鴛鴦來比喻兄弟和睦友好的。晉人鄭豐有《答陸士龍書》四首，第一首題名《鴛鴦》，序文說：「鴛鴦，美賢也。有賢者二人，雙飛東岳，揚輝上京。」這裏顯然是以鴛鴦比喻陸機、陸雲兄弟的。再上溯到《詩經·小雅》，其中的「鴛鴦于飛」，也不是比喻夫婦的。以鴛鴦比夫婦，新版《辭海》引典始於唐人盧照鄰。

（摘自《城市時報》）

文摘

書海浪花

通才

我所謂的通才，就是擁有一面心靈的鏡子，能在這面鏡子裏照見遲暮美女當年煥發容貌的人。通才，就是擁有一面心靈的鏡子，能在這面鏡子裏照見自己年輕歲月的理想，因而重視一切理想主義的人。通才，就是擁有一面心靈的鏡子，能在這面鏡子裏照見生老病死的過程，從而了解人的有限和不朽的虛妄的人。我所謂的通才，就是擁有這樣一面心靈的鏡子，而能勤加拂拭的人。

（摘自張系國：《橡皮靈魂》）

象羣過河 秩序井然

除了非洲大陸撒哈拉沙漠以北和南非之外，幾乎整個非洲大陸都可以看到非洲象的踪跡。基本上，非洲象喜愛過團體生活，成羣的非洲象每日漫步於寬廣的草原上找尋食物區。領導象羣的是年老的雌象。象羣常沿着一定的通路，縱列漫步於有水的地方和條件較佳的食物區。

非洲象身體龐大，令人很難想像牠們是如何靜悄悄地在草原漫步。其實，這是由於非洲象的脚部結構較爲特殊的緣故，使得行走時只能脚尖着地。其脚踝下長有厚實的肉墊，不僅扮演了脚墊的角色。且撐住了大象驚人的重量。圖中所見爲成羣的非洲象列隊過河，秩序井然。

（錦程譯自《民族地理》）

東西南北風

美國偷渡客又增

美國的非法移民問題沉寂了大約七個月後，最近因湧入境的人又逐漸增加，已再惹起有關方面對實施了僅八個月的修訂移民法的關注。這個問題亦一如以往，主要是美國與墨西哥邊境的非法移民湧入的問題。過去七個月，由墨西哥邊境湧入的非法移民已比一年前減少大約一半，修訂後的法例最能收效的，就是僱用非法移民的僱主亦受罰這一點。但到今年六月頭二十天的統計，如以每月的平均比率計算就高達九萬人，竟然超過五月份的三分之一。在過去四年，由墨西哥邊界湧入美國的非法移民，最旺的是三、四和五月份。據悉，由墨西哥邊境湧入的非法移民近期激增，主要是傳出美國的農場和製衣工業出現勞工嚴重短缺有關。

家用麵飽機面世

在外國由於購物並不方便，不少家庭都有自己動手製造麵飽的習慣，一般人都不嫌花上超過二小時的時間由準備搓粉以至善後的工作，接着還要等一段時間才能造出新鮮的磅飽。最近，日本已在美國推出一部製麵飽機，只要將水、發粉和麵粉倒入機器內，扭動機上的掣，則一切造麵飽的過程完全可以代勞，大約三小時後，新鮮的磅飽即可出爐。這部製麵飽機約售美金二百四十元，自在美國市場推出後，最初三個月已銷出十五萬部，目前估計每月可銷十萬部。

賤民問題趨嚴重

在今天文明的社會，印度雖然根據憲法已經列明爲非法，但階級制度仍然是存在，而且在不少地區更是變本加厲。據最新的調查顯示，這個超過七億人口的國家，每七個人之中，就有一人被列爲最低階級的印度人。在一般的村落，有百分之五十三是禁止被列入爲最低階級的人（亦稱爲賤民），使用共用井；有百分之七十一禁止他們進入當地的印度廟。此外，近年更變本加厲的，就是那些上層階級的印度人對賤民進行人身攻擊的情況日趨普遍。

（覺絲編譯）

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業·天天茶市
免茶 點心九折
龍蝦每磅 $9·25
營業時間
星期一至星期六 上午九時至凌晨二時
星期日 上午九時至下午十時
本酒家夜總會由七月廿七日起重金禮聘花城大樂隊長駐演唱世界名曲天大面子特別邀請東南亞美艷歌星甜蜜小姐台灣美麗之鶯劉梅蘭小姐隆重登台演唱流行歌曲
夏季酬賓
特價酬賓席
花城大拼盆 蟹肉燕窩羹 上湯龍蝦蟹 脆皮魚露鷄 椒鹽焗中蝦 金華玉蘭 鐵板牛柳絲 清蒸游水班 楊州炒飯 合時生果
$128·00
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（四至六位用） 原盅高湯鷄鮑翅 椒鹽焗中蝦 腿汁扒蠔菇 脆奶桂花蚌 蒸游水石班 絲苗白飯 合時生果 $55·50
鵪鶉套餐（一四至六位用） 紅燒鵪鶉四只 蟹肉燕窩羹 片兒雀肉卷 鐵板牛柳絲 蒸游水石班 絲苗白飯 合時生果 $38·50
備有寬大免費停車場
盛榮主理 定座電話：(604) 683·0338

甜蜜小姐

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅 北菇扒鴨掌 當紅炸子鷄一只 肉鬆蠔豉生菜包 清蒸游水石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 美點雙輝 （足十位用）
特價 128·00
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯 上湯焗龍蝦 肉鬆生菜包 順德鯪魚球 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 絲苗白飯 杏仁豆腐 （足六位用）
特價 43·90
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹 北菇扒海參 蠔皇手撕鷄一只 椒鹽焗肉排 清蒸大石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 （足十位用）
特價 88·00
夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律 式大熱葷 上湯焗龍蝦 翡翠象拔蚌 奶油焗龍蝦蟹 式大熱葷 碧綠鴛鴦尤 肉鬆生菜包

中山安堂 林健龍 占卦算命
467派亞街 夾積善街
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬神超幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四·一八六二。

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

本報廣告 效力宏大

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書資路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書資路蔡根璇根遜立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大嬲小酌 悉從尊便
地址：華高雲打東街一〇二號

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹黃飽 蓮蓉飽 叉燒飽
無任歡迎 出品 零沽批發
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東街打片號九十七
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盆 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盆 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸釀帶子
蚧肉會燕窩 掛爐片皮鴨 七彩炒鷄絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 骨吊拼雙脆 楊州炒飯 紅荳沙 合時生菜
$148.00

雲埠全僑組會支援
中國興安嶺森林災區

（溫哥華訊）雲埠全僑組成支援中國黑龍江省大興安嶺森林火災區委員會，並已選出委員名單：主席：佘宏榮、副主席：中華會館李仁、中華文化中心一人、中僑互助會一人。籌款主任雷金源，中文書記正：梁偉洪，副：黃瓆儒，英文書記：伍宗信，宣傳：關鴻禧、林岳鎏、陳振銘，財政：林其慶、雷國華，委員：許幸球，歐陽亦光，劉禹煌，屈振榮，黃兆民，何與國，劉漸，關偉星，黃沾波。各人均爲愛國愛鄉熱心社會慈善公益人士，此次支援中國森林火災區捐款，將由國際紅十字會交中國紅十字會，以利救濟災民，協助他們恢復生產，重建家園。

卑詩五百體育健兒
參加西夏令運動會

（溫哥華訊）加西夏令運動會定期於八月八日在沙省雷振打埠舉行開幕禮儀式，卑詩省參加的體育運動員及教練，共有五百名以上。他們陣容鼎盛，爲一九七五年舉辦第一屆加西夏令運動會後以來，第一次卑詩省體育健兒將作優異的表現，力爭上游，有比以前更佳的成績。

今年八月八日至十五日在雷振打舉行夏令運動會時，卑詩隊在廿七項體育運動均有代表參加，其他參賽隊伍，共計有卅二隊。

卑詩隊箭手四男四女，另有籃球、棒球、拳術選手隊等，猛將如雲。

卑大法律系大學生
免費解答法律諮詢

（溫哥華訊）卑詩大學法律學系大學生，以助人爲快樂之本，最近十八年以來，均舉辦免費法律援助諮詢服務，爲收入低微貧苦人士免費解答各項法律問題，解決法律疑難困難。自一九六八年開始，已在卑詩省低陸平原舉辦這一項服務，當時前任雲埠市長、現任卑詩省新民主黨領哈葛亦是一位卑大法律系大學生，他創辦法律系學生主持的卑大法律援助處。

法律系大學生法律援助諮詢服務有一百六十名以上法律系大學生、及六十名擔任監督的律師全年爲貧窮人士服務，解答法律疑難問題，人數之多，僅次於卑詩省法律服務協會所供應的法律援助服務。大學生及律師志願擔任法律諮詢服務。

由現在起八月份日間，由九月份至明年四月，逢晚間，雲埠有九家免費法律諮詢服務處爲各界貧窮人士解答法律問題。欲知詳情，請電話：二二八．五七九一查詢。

林西河堂
郊遊盛況

（溫哥華訊）林西河總堂九牧公所於昨八月二日舉行郊遊大會，地點爲砵舞地標拉巴利區公園之新建的白松海灘。是日天朗氣清，風和日麗，上午九時，各宗人親友分乘巴士專車或私家車自該堂所門前集合出發，抵達目的地後，各人自由活動，各適其適，各樂其樂。中午十二時舉行野餐，各人進炸雞，飽點，橙果，飲汽水等，直至下午四時，才分乘專車返埠。

是日慷慨捐助郊遊經費者，計有秦瑞華姑丈五十元，婥明廿元，黃社享姑丈十元，益祥理事長捐贈橙果，日文叔炸雞八折優待，興旺叔叉燒餐飽八折優待，熱心可嘉。

雅麗花舖新張營業
領事剪綵賀客盈門

（本報專訊）由周慕軾君主理，位於華埠片打東街一百五十號之「雅麗花舖」，經於八月二日新張營業。是日天晴氣清，陽光普照，仕商名流，親朋戚友，遠近偕來，相繼雲集。恭賀之聲，響徹戶外。下午一時，爆竹燃放，卜卜之聲，震撼華埠。中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事賀克強，主持剪綵儀式。雅麗隆重，博得在場賀客及圍觀者熱烈掌聲。

東主周慕軾夫婦，秉性豪爽，交遊廣闊，因此是日賀客一批，又一批的前來恭賀，將整個街段都形成人來人往，比平時特別熱鬧。

主人家彬彬有禮，招待嘉賓，特設備豐盛雞尾酒會，美酒佳肴，以饗賀客。整間花舖衣香鬢影，花枝搖曳，真難分出這是花香還是衣香。

各位親朋戚友、同業先進、社會賢達，除登報恭賀外，更有致送花籃、鏡屏、貝雕畫、傢俬等等各種名貴禮物，中華人民共和國駐溫哥華總領事館亦致送花籃道賀。

由於嘉賓賀客，車水馬龍，人數實在太多，結果將雞尾酒會延至晚上八時，各位賓客始盡歡言歸云。

圖爲雅麗花舖開幕，中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事賀克強（中）主持剪綵時之情形。

天熱草地灑水注意
莫太過浪費水量

（溫哥華訊）今年夏令暑期，雖不缺乏水量，但夏季仍有落雨天，大溫哥華區在炎熱天暑期，草地灑水亦是各人日常遇到問題之一。

大雲哥華區域於六月廿九日星期日，在卑詩省低陸平原市區共供應二十億升水量，而根據統計，大雲哥華區域每人約需用水平均一千五百升。

現時大雲哥華區域勸令雲埠市民應於今年夏令暑期灑草地時應節省用水，不應浪費，灑水於行人道或門口行車路，日間工作時，或整夜睡覺休息時，任由灑水；實在浪費水量，草地灑水最理想時間爲天涼時候，以每天晨早或黃昏最佳。

黃蝦健身會
慶祝祖師寶誕

（溫哥華訊）本埠雄勝蔡李佛黃蝦健身會爲紀念慶祝創派祖師陳享公寶誕，現定於八月十六日正午十二時在該會隆重舉行拜祭儀式。同日下午六時假座漢宮大酒樓設筵聯歡。並有瑞獅國術表演。料屆時各武林同道、僑界友好將踴躍參加共同慶叙。

雲埠貿易會議中心
編定八、九兩月活動

（溫哥華訊）雲埠貿易會議中心編定一九八七年八、九月份行事曆，該中心負責人爲卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂夫人。

該中心於八月四日至十日舉行雲埠秋季禮物展覽會，只限貿易交易。廿三日至卅一日林肯、水星牌新汽車展覽交易會，只限貿易界交易。

九月九日至十二日，美國紐約生活協會舉行代表大會。十三至十四日，一九八七年加拿大水喉、暖氣、冰箱雪櫃、冷氣開放協會代表大會，只限貿易者參加。十五日奇寧氏批發有限公司貿易展覽，只限展出食品而已。十六日至十九日，加拿大特許會計師協會年會。二十至廿一，卑詩省美容師年會。廿二日至廿三日購買物件醫藥市場代表大會。廿四、廿五藥劑師代表大會。廿七、廿八日西方鐵行家庭改善展覽會。廿八日國際性會議，直至十月二日始閉幕。

該中心地址爲：雲埠加拿大中心九九九號二〇〇室。電話：（六〇四）六四一—一九八七．傳電訊機：〇四—五〇七七〇二．FAX：六四一—一四三六．

國際佛教觀音寺祝
聖誕定期普佛法會

（溫哥華訊）農曆六月十九日爲觀音菩薩成道吉日，國際佛教觀音寺爲仰念觀音大士尋音救苦，度脱群萌，慈悲廣大，謹訂於公曆一九八七年八月九日（星期日），預祝聖誕，在上午九時半舉行普佛上供，禮拜大悲懺法會，以此嚴淨功德，迴向世界和平、國泰民安。敬請各界善信屆時蒞臨拈香，共結善緣。

地址：國際佛教觀音寺律治文史提芬史頓公路九一六零號。電話：二七四—二八二二。

甄氏宗親會
定期月會訊

（溫哥華訊）本埠甄氏宗親會，定期於八月九日（星期日）下午二時，在該會所禮堂召開月會，有多項要事商討，敬希各職員依時出席，共策會務進行。

雲埠國際電影節
雷元熙担任委員

（溫哥華訊）雲埠國際電影節慶典，定期十月十五日揭幕禮，主席加魯福特何堅氏稱，入場參觀票價，仍如往年一樣，未有加價，入場費五元五毛。

其他票價，一九八七年入場通行證，一百元，學生證八十元，折扣優待券四十五元；日間場券四十元；下午場三元五毛；耆英入場，不限時間，一律收票價三元，以爲優待。

雲埠國際電影節行政主任漢娜費士加稱：卑詩企業中心發現戲院爲放映國際名片地點之一，令人興奮，該處以前爲一九八六年世界博覽會舊址之一，附近一帶有甚多俱樂部、會所、餐館、停車場，各項活動場所，舉辦國際性活動最爲理想之地點，該戲院可以放映十六公分，卅五公分，或標準七十公分電影片，可容五百座位，銀幕爲九公尺乘十九公尺。董事均爲娛樂界著名人士，其中有卑詩省芭蕾舞董事會委員雷元熙，爲華裔娛樂業巨子。欲知詳情，請與畢地街七八八號三〇三室，或電話六八五—〇二六〇與該國際電影節慶會聯繫查詢。

華嚴佛學會定期
賢德法師講道訊

（溫哥華訊）華嚴佛學研討會八月份恭請到賢德法師專程由港到溫市爲各位眾生開示。八月份每逢星期二及星期四晚上七時半，在VENABLES街一八八五號東區文化中心側主講通俗佛學。

八月四號講題是「何謂佛教」，八月六號講題是「佛教的因果論」。歡迎各位參加討論，免費入場。

男子第二海峽橋跳海
警方請求協助尋屍

（溫哥華訊）上星期六，有一名男子在第二海峽橋跳海自殺斃命，警方現要求各界公眾人士協助，找尋回該名男子屍體。該男子於廿五日下午四時四十分左右跳橋，他棄去一輛汽車，攀上橋的欄桿跳下海去，其屍體曾一度被發覺浮漂至砵舞地。

警方謂該男子年四十三歲，住於卅六街東。多年來愁苦，精神沮喪，不滿現實。

雲埠西區車禍
華人撞車斃命

（溫哥華訊）雲埠西十六街夾發現街於星期四晚發生交通意外事件。華人魯符士·鍾（譯音）被汽車撞至重傷，於星期六晨斃命。該名肇事駕車者，當時駕車在西十六街向西行駛，而鍾氏駕駛之汽車，則在發現街向南行駛。

據警方稱：鍾氏年卅八歲，是登巴地區的居民，當時他駕車至上述地點十字路口時，已將汽車停頓。不料就在此時，他的汽車被另一部汽車打橫撞去，以致鍾氏身受重傷。警方仍在偵查此宗汽車交通失事案件。

本報廣告
效力宏大

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比咴第五路 278—4200
每週特價 七月十八日至卅一日

(Cut) MINI COBS OF CORN "KING'S" 皇帝牌切枝玉米筍	14oz Tin	49¢/Tin
TABLE IODIZED SALT 枱用幼鹽	1 Kg	69¢/box
SAHOFAN (RICESTICKS) "EGAWAN BRD." 三象牌沙河粉（粗、中、幼）	1 lb. pkg.	65¢/pkg.
CANNED LOTUS ROOTS "YANGTZE BRIDGE" 長江蓮藕	540g	59¢ /tin
PEANUT OIL "PLANTER's" 高帽牌生油	4ℓ Tin	9.99
TAPIOCA PEARL (S) 泰國細粒西米	454g pkg.	39¢ /pkg.
ABALONE TYPE SHELLFISH (SLICED) "CAL-ISL" 智利冲鮑魚片	15oz	6.49/tin
VEGETABLE OIL "SUNFRIES" 菜油	3ℓ	$2.69/jug
FISH SKIN PEANUTS "NIKKA BRD." 日本魚皮花生	85g pkg.	2pkg/$1.59

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110—539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689—0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：八月十三日、九月十日、十月六日 十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：八月十五日、九月五日 十月三日、十月卅一日、十一月二十八日 十二月十九日。
$1288起

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525—$663
出發日期：八月九日、 八月十六日、八月廿三日、八月三十日 十二月二十日、十二月廿七日。
航空團

＊大溫哥華一天遊$38
＊西雅圖一天遊$37
＊域多利一天遊$60 $56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝 蘇州園林、杭州風光。

特價機票 $999
直航溫哥華、上海、北京

＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府衞生官員駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：正地道藥材・成藥補酒・京菓海味什貨・花旗參・花旗參糖・種類繁多・中藥配方・代寄各地郵包・
今期特價品：
靚紅棗每磅$99¢ 靚黑棗每磅$99¢
清補涼每包$69¢ 菊花晶每合$69¢
正河南淮山角每磅$4・50 原枝防黨參每磅$4・75
經銷少林風濕跌打膏・正骨精・少林藥酒。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
PANASONIC
微波爐大特價 $299.00
梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 $899.00 特價 $499.00
大衣櫃
特價 $139.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

曼谷東方酒店教授泰國烹飪

惠子

曼谷的東方酒店ORIENTAL，屢被選拔為世界最佳酒店，聲名顯赫，而事實上從地點、設備、服務各方面而言確屬實至名歸。

最近東方酒店推廣「來曼谷學泰國烹飪」的活動，在酒店附屬的烹飪學校學習一些比較簡單的泰國食制，東方酒店與有名的泰國餐館「迪寶差娜」合作在湄南河彼岸搞一個飲食娛樂中心，還附設烹飪學校。

東方酒店的泰國烹飪課程，由泰國著名飲食評論家擔任教授，以英語授課，先傳授傳統食譜，再教如何變通必要之時以別種材料代替一樣可以造出泰國風味的食制。

五晚六天，包括食宿、遊覽、學費，每位美金九百六十五元。額外多住一晚，美金一百元。

香港在金象苑領導潮流之下，泰國菜越來越流行，冬蔭功、香葉鷄、河上魚餅等都很受歡迎，您有興趣去學嗎？

東方酒店的泰國烹飪學校，從校舍建築，到器皿都很富民族色彩。從烹調去了解民族文化是最主要目的，並不是僅學煮幾個泰國菜那麼簡單。

其實，以中國烹飪的精深博大、對外國人而言應該更有吸引力。國內和香港都可以做哩。

東方酒店的泰國烹飪學校

一期一方

藿香正氣湯治嘔吐發熱

余文銳

感冒有多種類型，其中一種是除發熱和頭痛之外，兼有嘔吐、腹痛、洩瀉等症狀，叫做腸胃型感冒。中醫學説中認為是因外感風寒與內傷濕滯所致。藿香正氣湯適合治療這種疾病。方如下：

藿香三錢、大腹皮三錢、白术四錢、紫蘇三錢、半夏柚三錢、陳皮一錢後下，白芷三錢、雲茯苓三錢、厚樸三錢、甘草二錢、去核大棗三枚、生薑一片，清水三碗，煲存一碗，溫服。

方裏的白术和甘草，有調理胃腸的作用；半夏柚、陳皮和茯苓，功能化痰除濕；桔梗清肺；厚樸健胃；藿香、紫蘇和白芷，都是芳香辛散的藥物，功能清熱發汗，病人服此方後會有褪熱止吐瀉的功效。藿香正氣湯又有成藥藿香正氣散和藿香正氣丸，利便出門時隨身攜帶。

菜饌盛器 配襯得宜 更顯名貴

近年食肆的菜式，愈來愈注重「賣相」。菜餚上枱，美味以外，視覺美觀可以達到相得益彰之效。

為使菜饌更顯名貴，除了用瓜菓菜蔬配襯外，選用的盛器十分重要。最佳方法是以不同顏色和形狀瓷碟的配襯。不過，菜和盛器不宜用同樣的顏色，若應用相反顏色更能突出饌菜的美艷；用白色的器皿比較普遍，因白色菜餚較少。

器皿使用前以熱水燙熱，有助保持菜餚的氣味。

•芝華•

醒胃酸辣麻香椰菜

這是適合夏日食用的即席蔬菜，酸、辣、麻香都可視各人口味而加減用料分量。如以四人家庭計，半斤椰菜已夠了。把椰菜橫切成約五厘米長、半厘米寬的細絲，加鹽一茶匙半拌勻，醃約三小時，用水洗過，擠乾水分；紅辣椒一隻去籽縱切絲，紅椒半隻縱切絲，與薑絲一湯匙同放在椰菜上。麻油與沙律油各一湯匙置鑊中燒至冒煙，炒香花椒粒一湯匙，至變黑色時取出，調入混合的砂糖、醋各二湯匙，候滾熄火，趁熱澆在椰菜上，拌勻再醃約四小時。如用保鮮紙封好，可放冰箱內保存一星期。故可一次做多一點，分多餐食用，是宜粥佐飯的開胃配菜。

•惠美•

知味

唐振斌題

潮州菜為甚麼無端端興起？

唯靈

區區與一班飲食業朋友閒談，座上都是粵菜幫。有人說：「不明白為什麼無端端興起潮州菜」。

區區問：「潮州菜有什麼不好」？

答曰：「甚粗」！

區區問：「白灼螺盞、石榴官燕、荷包烏耳大白鱔、天河素菜，也粗」？

答曰：「不指這些，而是蘿白鹹豬肉，菜甫煎蛋，鹹菜煲排骨等等，都是粗賤之物」。

區區再問：「你覺得這些菜好不好吃」？

答曰：「味道是不錯的……」

區區曰：「那麼，有什麼不妥」？

自從新派粵菜興起，部份粵菜從業員似乎犯了過份勢利的毛病，心目中只有野味、海味、海鮮，其他的都不放在眼內，寧願去引進人家的糟粕如：日本人造蟹柳、金元貝、桂花蚌……

區區個人認為高級潮州菜館並不避忌家常小菜的作風十分可喜，因為億萬富翁也不是非天天吃裙翅，網鮑片不可的。

傳奇人物「廚師狀元」梁老敬當年在陸羽最為闊佬們欣賞的「名菜」，除了「黃糜、果子狸、羊腩這三絕」之外，正是「陳皮牛肉餅」，「炆班翅」、「手撕鷄」、「油泡七日鮮球」之類的哩。

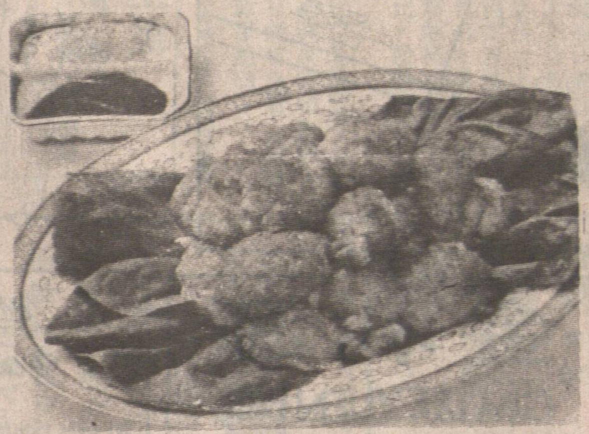
潮州菜館吃過龍蝦、魚翅、燕窩，來一碗清粥，以欖菜炒肉錯，菜甫煎蛋，椒醬肉等送之，風味之佳遠勝於老套的炒飯，伊麵單尾哩。

廉美豆腐菜

豆腐既營養豐富，葷素俱佳，常年不衰，而為酒樓食肆及家庭喜用樂嘗。近年營養學家及素食主義者更推崇豆腐為「健康食品」，也因而風靡歐美。豆腐食法繁多，以下介紹的既適宜食肆，也合家庭，廉美可口。

一、炸豆腐丸子

豆腐削去硬皮搗爛；鮮蝦去殼除腸，洗淨抹乾，用刀壓爛剁茸；豆腐與蝦仁放碗內，加蛋白、鹽、粟粉、麻油同攪拌均勻，捏成約一吋直徑的圓形，用滾油炸成金黃色。以花椒鹽、番茄醬蘸食。



二、蠔油蝦仁豆腐

豆腐浸過稀鹽水，剔小方塊，瀝乾，煎至兩面微金黃色。蝦仁洗淨抹乾，泡嫩油，青豆仁灼熟。起鑊燒滾清水半杯，加鷄精四分之一粒，蠔油一湯匙、鹽、胡椒粉各少許，下豆腐推勻略煮，加蝦仁、青豆仁，勾芡上碟。

三、白菜豆腐煲

豆腐剔方塊，天津白菜切段，鹹豬肉片用熱水洗過亦切段，肉丸可買現成的。水適量加鷄精煮滾，依次下肉丸、鹹豬肉，明火燒滾約十五分鐘，下白菜、豆腐，滾至白菜夠焾即成。

寶光珠寶金行
Po Kwong Jewellery Co. Ltd.
開業十二週年紀念
酬賓大特價
所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：
半價至七折
另有鑽石大平賣，每卡只售＄1199元
足金時價計算，歡迎僑胞
舊金換新金
溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價
● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	$1,100	Y, I1
1.00	$2,000	K, I1
1.04	$2,500	K, I1
1.16	$2,800	G, I2
1.23	$3,360	I, I1
1.02	$5,100	J, VVS1
1.01	$5,500	I, VVS2
0.71	$1,950	K, VVS2
0.58	$1,870	J, IF
1.30（壹對）	$2,300	I, I1
0.67（壹對）	$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

中華特價中心
時新食品公司

特價品

古巴蝦	71 up 1kg.	$9.99 合
羅蘭士粟米油	3 lit.	$4.29 罐
SIFTO 幼鹽	1 kg.	$0.69 合
泰國香米	5 kg.	$3.50 袋
	25 lbs.	$7.50 袋

ST. LAWRENCE a premium Corn Oil 3 litres
sifto SEL 1 kg
泰國絲苗香米
＊數量有限，售完即止＊
地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司
時新食品公司

特價品

牛腩	BEEF FLANK	每磅	$1.79
排骨	PORK SIDE RIBS	每磅	$2.79
豬肚	PORK STOMACH	每磅	$0.99
叉燒	B.B.Q.PORK	每磅	$2.99

※叉燒有效特價日期爲八月七日至八月九日※

慳慳公司 SPECIALS
SUNRYPE 蘋菓汁 12合 1 lit. $10.99 箱
HONEY DEW FROZEN JUICE 341ml. $0.88 罐
HALO SHAMPOO CONDITIONER
洗頭水及護髮素 300ml. $1.79 支

U-SAVE FOODS
239 Keefer St.,
Vancouver.
Tel.:683-3262

SUPER FRESH FOODS
279 E. Pender St.,
Vancouver.
Tel.:685-3307

DALLAS
2 FOR 1
PIZZA FACTORY
買一送一
美味可口意大利煎餅
免費送到府上
593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六···下午四時至凌晨三時
星期日及假期··下午四時至午夜十二時
FREE CAN OF POP
凡惠顧10元以上，免費贈送
百事可樂汽水一罐
FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!
* PAY FOR ONE *
AND GET TWO
WE CAN DELIVER 2 FOR 1
FRANK WONG
主理
877-1311-2